



vereins-info[®]

Cham · Hünenberg · Risch-Rotkreuz · Steinhausen



Piccolos DTV Steinhausen



ATL Hundeschule Cham



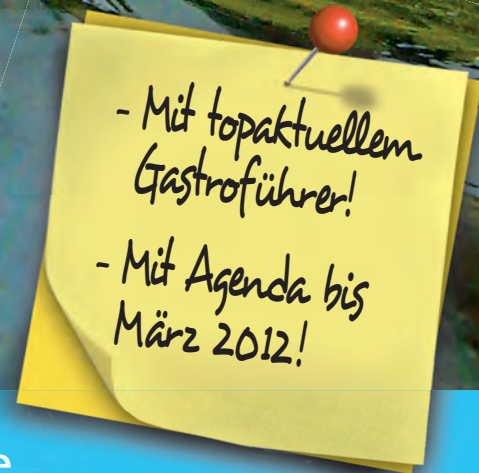
Aktive Senioren Risch-Rotkreuz



Schweiz Tourismus Mitglied



Ruderclub Cham



- Mit topaktuellem
Gastroführer!
- Mit Agenda bis
März 2012!

Regionale Firmen und Vereine

pr
perlen Die glänzende Idee seit 1987
reinigungen zug

Telefon 041 780 05 10, Fax 041 780 04 62

Glas-, Gebäude-, Bau- und Unterhaltsreinigung
Vermietung von Hebebühnen 12 bis 28 Meter

Lindenbühl 1, 6330 Cham
www.perzug.ch, perzug@gmail.com



WIR HABEN FÜR JEDEN GEGNER DIE RICHTIGE TAKTIK.



Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag 8 bis 19 Uhr
Freitag 8 bis 20 Uhr
Samstag 8 bis 17 Uhr

MIGROS
CHAM

“Oh Lord ...”

Der Mercedes-Benz SLS AMG.
Jetzt beim AMG Performance Center Innerschweiz.



AMG



Mercedes-Benz

AUTO KAISER ZUG

EIN UNTERNEHMEN DER *Pierre Sudan* GRUPPE

AUTO KAISER ZUG

Hinterbergstrasse 19-21, 6330 Cham,
Tel. 041 711 24 24, www.auto-kaiser.ch



Bruno Werder
Gemeindepäsident Cham

Sehr geehrte Leserinnen und Leser
Vereinsinfo Ennetsee ist der Spiegel des Vereinwesens von Cham und den umliegenden Gemeinden.

Im Inhalt kommen die Vereine selbst zu Wort mit interessanten Angaben über sich, über Struktur, Ziele und Zweck ihrer Gruppe. Aber auch alles, was ein Vereinsleben überhaupt ermöglicht: die Menschen, Sponsoren, Supporter, Organe, Fanclubs etc., und natürlich Sie, liebes Publikum. Was wäre ein Fussball- oder Hockeymatch, ein Strassenrennen oder ein Schwingfest ohne Zuschauer? Damit bin ich bei zwei Themen angelangt, die mir ganz besonders am Herzen liegen: erstens die Menschen, die hier in unserer wundervollen Region leben und arbeiten, oder uns besuchen kommen, und zweitens der temperamentvolle Puls, welcher Cham und der ganzen Region ihr spezielles Ambiente verleiht.

Wenn Sie hier geboren wurden hat das Schicksal Sie bevorzugt. Wahrscheinlich sind Sie bereits Mitglied eines Vereins, irgendwie gehört man einfach besser dazu! Wenn Sie aus eigenen Überlegungen hierher zugezogen sind und bereits Vereinsmitglied, haben Sie das Richtige getan.

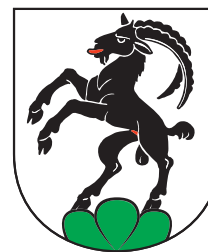
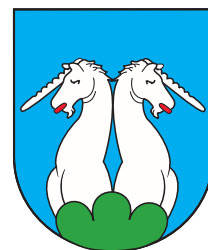
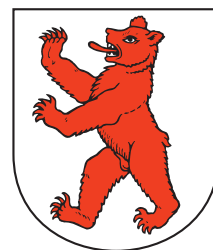
Ihre Aktivitäten werden nicht nur Ihre Freizeit bereichern, sondern auch nützliche Beziehungen entstehen lassen, und viele Türen öffnen. Mit Ihren neuen Freunden werden Sie ein Leben kennen lernen das Sie fragen lässt: warum bin ich nicht früher hierher gezogen? Oder hat die Fügung des Schicksals Sie zu uns gebracht? Es gibt nichts Besseres als einen Verein, um Ihrer neuen, vielleicht noch unvertrauten Umgebung auf Augenhöhe zu begegnen, um sich zu integrieren. Sie sehen, es gibt viele gute Gründe, einen oder mehre-

re Vereine zu kontaktieren: um seine Talente und Fähigkeiten zu testen oder um sich neue anzueignen, um einer guten Sache zu dienen, um seine Gesundheit und Fitness zu fördern, um sich an ändern zu messen oder von ihnen zu lernen, oder einfach um sein Sozialnetz zu aktivieren, und Spass zu haben!

Ich wünsche allen Vereinen, ihren MitgliederInnen und Mitgliedern, den Inserentinnen und Inserenten, die mit ihrem Auftritt das Magazin finanzieren und Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, viel Erfolg, gute Gesundheit und eine kurzweilige, erfüllte Zeit.

Mit herzlichen Grüssen

Bruno Werder
Gemeindepäsident Cham



mit 4 verzinkten Einlegeböden

Ein starkes Stück:
Unser Stahl-Universalschrank
Mod. LS 194
SFr. 380.-
exkl. MWST

BITO
LAGERTECHNIK

...pfiffige Lagerlösungen
nach Mass

Industriestr. 11 · CH-6343 Rotkreuz
Tel. 041 790 20 64 · Fax 041 790 43 28
www.bito.ch

MediQi

Chinesische
Medizin



Ausgewiesene MediQi-Fachärzte für TCM behandeln Sie mit:

- Akupunktur
- Moxibustion
- Wärmebehandlung
- Tui-Na-Massage
- Schröpfen
- Chinesischen Arzneimitteln

MediQi Cham behandelt folgende Indikationen:

- Chronische Schmerzzustände
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Erkrankungen der Atemwege
- Erkrankungen des Verdauungstraktes
- Funktionelle Herz- und Kreislauferkrankungen
- Beschwerden der Harnwege
- Gynäkologische Erkrankungen
- Hautleiden und Allergien
- Psychosomatische Störungen und Stressfolgeerkrankungen
- Weitere Indikationen (Infoline)

Unsere Fachärzte für TCM sind EMR und ASCA anerkannt. Die Leistungen werden durch die Zusatzversicherung für Komplementärmedizin üblicherweise anteilmässig übernommen.

Gratis-Infoline: 0800 80 33 66

MediQi Cham, an der AndreasKlinik,
Rigistrasse 1, 6330 Cham, cham@mediqi.ch
☎ 041 781 55 00 oder www.mediqi.ch

PFLEGEZENTRUM ENNETSEE



An erster Stelle steht das Gespräch

Im Mittelpunkt des Pflegezentrum Ennetsee Cham stehen die Individualität und die Autonomie jeder einzelnen Person. Dieser Grundsatz ist das Credo bei all unseren Überlegungen. Deshalb ist unser Umgang mit den pflegebedürftigen Bewohnerinnen und Bewohnern auf Dialog und Kontakt aufgebaut.

Auf dieser Basis entsteht eine persönliche Beziehung zwischen den Betreuten und ihren Pflegefachpersonen, ähnlich dem traditionellen Familienverband. Diese Komfortzone ist der Hintergrund des Lebens im Pflegezentrum Ennetsee. Sowohl das Gebäude als auch der Betrieb entsprechen konzeptionell den besonderen Aspekten der Begleitung und Betreuung pflegebedürftiger Menschen im Alter. Hier wird das Erleben des Alters mit all seinen Schattierungen als erfreulicher Lebensabschnitt möglich.



Persönlich und familiär

Betreuen heisst für unser Personal mit den Menschen zusammen leben, ihre persönlichen Gewohnheiten und Bedürfnisse zu kennen und zu respektieren. Wir unterstützen jeden Bewohner in seinem gewählten Tagesablauf und helfen, wo es nötig oder erwünscht ist. Diese Bezugspflege schafft ein menschlich warmes Klima und garantiert für eine aufmerksame Überwachung des Gesundheitszustandes und der Wirksamkeit durchgeführter Massnahmen.

So persönlich wie die Pflege, soll auch die Umgebung sein: mit eigenen Gegenständen (Möbel, Bilder etc.) ausgestattet, wird das neue Zuhause schnell zum lieb gewordenen Heim. Brauchen wir nicht alle unsere Erinnerungen, um die Gegenwart zu geniessen?



Pflege und ärztliche Betreuung arbeiten Hand in Hand

Die ärztliche Betreuung ist gesichert durch die Vereinbarung mit Hausärzten und der guten Zusammenarbeit mit der Andreasklinik Cham Zug im Nachbargebäude. Professionelle Standard- und Individualpflege steht rund um die Uhr zur Verfügung. So ist auch in Notfallsituationen jederzeit ein Fachärzteteam sofort einsatzbereit. Mit dieser Gewissheit lässt es sich im Pflegezentrum Ennetsee Cham angenehm und gut aufgehoben leben.

Anlässe im Pflegezentrum

Regelmässig finden im Pflegezentrum Ennetsee Anlässe statt. An den Tanzabenden, musikalischen Mittagessen, Sommerfesten und Faschachtsbällen sind Angehörige und Freunde jederzeit herzlich willkommen. Das aktuelle Veranstaltungsprogramm finden Sie unter www.pfz-ennetsee.ch.

Wünschen Sie Unterlagen oder sind Sie an einem Gespräch interessiert? Besuchen Sie unsere Webseite www.pfz-ennetsee.ch oder rufen Sie uns an. Telefon +41 41 784 06 84.

Pflegezentrum Ennetsee
Rigistrasse 1
6330 Cham
T +41 41 784 06 84
F +41 41 784 06 99
info@pfz-ennetsee.ch
www.pfz-ennetsee.ch



CHAM

SC Cham

Urs Scherer
Postfach 830
6330 Cham
041 780 59 70, www.sccham.ch

1st Teamsports

Hans Jermann
Allmendweg 7
6330 Cham
041 781 07 65, www.1stteamsports.ch

5i-Club; Cham

Jean-Luc Mösch
Dorfstrasse 52
6332 Hagendorn
041 780 04 20, moebau@moebau.ch

Aquafit-Cham

Margrit Rüesch-Isenegger
6330 Cham
043 466 89 70, www.aquafit-cham.ch

Arbeiter-Touring-Bund

Kurt Steiner
Sinslerstrasse 13
6330 Cham
041 780 50 05

ATL-Hundeschule Seite

Seite 28

Doris von Rotz

St. Jakobstrasse 8
6330 Cham
079 341 60 55, www.atl-hundeschule.ch

Auto-Moto-Club Cham

Kurt Schryber
Mattenstrasse 40
6312 Steinhausen
041 741 22 05, kurt.schryber@datazug.ch

BELTANE Beachvolleyball Verein Cham

Ueli Schnellmann
Johannisstrasse 29
6330 Cham
079 209 45 87

CEFOC-Verein ehemaliger Feueroffiziere

Erich Eicher
Lanackerstrasse 47
6330 Cham
079 824 53 40, erich.eicher@boord.ch

Cham Tourismus

Hans-Martin Oehri
Seehofstrasse
6330 Cham
041 780 32 22, www.cham-tourismus.ch

Chamer Kulturcheckin

Nic Baschung
Seehofstrasse 9c / Postfach 141
6330 Cham
041 783 15 15, www.kulturcheckin.ch

Chinderhüeti / Kinderhort Cham

Frau Zürcher
Kirchbühl 8
6330 Cham
041 780 90 85

Chomer Chöch

Werner Huwyler
Krämermatt 2
6330 Cham
079 589 85 43
werner.huwyler@polizei.zg.ch

Chomer Waggis Clique

Andreas Wieland
Eichstrasse 37
6330 Cham
041 781 32 39, www.waggis.ch

claro Weltladen

Hans Bollier
Knonauerstrasse 9
6330 Cham
041 781 26 44, www.clarocham.ch

Chomer Weckhäxe

Marc von Ah
Unterer Chämletenweg 24
6333 Hünenberg See
079 576 12 42, www.weckhaexe.ch

club gnadelos (Frisbee-Club)

Stefan Nieland
Postfach 125
6330 Cham
041 780 44 17, www.gnadelos.ch

CVP Cham

Alfons Heggli
Oberwil 8
6330 Cham
041 780 00 26

Dancesession

HP Meier
Pilatusstrasse 10
6330 Cham
041 781 06 91, www.dancesession.ch

Familie plus Cham

Küttel Ursula
Rigistrasse 6
6330 Cham
041 781 35 52
familieplus.cham@bluewin.ch

Erwachsenenbildung Eltern u. Schule Cham

Marianne Richaz
Lindenstrasse 21
6330 Cham
041 781 22 74
marianne_richaz@yahoo.com

Familientreff

ClaudiaStocker
Luzernerstrasse 74a
6333 Hünenberg See
041 781 10 72, www.familientreffcham.ch

Fasi-Umzug OK «Wägwiiser»

Marianne Sidler
Johannisstrasse 29
6330 Cham
078 649 40 84, www.fasi-umzug.ch

FDP Cham

Ralph Wipfli
Schmiedstrasse 8
6330 Cham
041 780 85 51

Feuerwehr Cham

Franz Trottmann
Sinslerstrasse 36
6330 Cham
041 784 41 18, www.fw-cham.ch

Fischer-Verein-Cham

Urs Steiger
Knonauerstrasse 1
6330 Cham
041 780 46 03, urssteiger@dplanet.ch

Fit- und Laufftreff

Pi Gemperli
Hofmatt 38
6332 Hagendorn
041 780 85 02, www.fitundlaufftreff.ch

Frauengemeinschaft Cham

Ursula Fabel
St. Jakobstrasse 58
6330 Cham
041 780 56 94
www.frauengemeinschaftcham.ch

Freizeit-Club Cham

Jolanda Kempf
Postfach 119
6330 Cham
041 760 01 29, jolanda.kempf@bluewin.ch

Fussballgruppe Mugerén

Peter Brusa
Mugerénstrasse 62
6330 Cham
041 780 52 21

VEREINSVERZEICHNIS

Gägä Gägä
Raphael Biermayr
Grünring 11
6300 Zug
079 484 44 17, raphael.biermayr@datazug.ch

Geräteturnen-TV Cham
Marcel Müller
Langackerstrasse 38
6330 Cham
041 780 88 37, www.getu-cham.ch

Gewerbeverein Cham Seite 24
Sekretariat
Zugerstrasse 1
6330 Cham
041 781 21 51, www.gewerbecham.ch

Grünliberale Cham
Daniel Rogenmoser
Eichstrasse 17a
6330 Cham
076 411 18 54

Gugge Holdriofäger
Gerold Werder
Postfach 238
6330 Cham
079 772 17 16, www.holdriofaeger.ch

Hobby-Köche Cham
Josef Fischer
Luzernerstrasse 92
6333 Hüenenberg See
041 780 50 17

Hobel-Club Cham
Christoph Dittli
Zugerstrasse 14
6330 Cham
041 781 02 90

Hockey-Club Adler Zugersee
Thomas Rubin
Postfach 326
6330 Cham
079 340 82 41, www.adler-zugersee.ch

Hundewandern
Peter Kälin
Hofmatt 80
6332 Hagendorn
041 781 07 79, www.hundewandern.ch

IG-FBB Freie Boots Besitzer Cham
Margrith Stegmann
Duggelistrasse 31
6330 Cham
041 780 37 49, m.stegmann@bluewin.ch

Jodlerclub Schlossgruess Cham Seite 38
Jost Renggli
St. Jakobstrasse 20
6330 Cham
041 780 77 44, www.jodlerclub-cham.ch

Judo + Ju-Jitsu Club Kiai Cham
Peter Herger
Lütisämetstrasse 80
8706 Meilen
041 740 11 81, www.kiaicham.ch

Jugi 3 von TV-Cham 1884
Roger Mehlin
Nestléstrasse 12
6330 Cham
079 323 17 80, www.jugi3.ch

Jubla Cham
Patrick Imfeld
Neuhofstrasse 19
6330 Cham
079 575 45 51, www.cham.jublazug.ch

Kammermusikensemble «Chamäleon» Cham
Peter Hoppe
Moosstrasse 10
6330 Cham
041 780 84 18



 **fit for life**
SWISS
keep your body fit and healthy

Fit for Life Swiss AG
Mattenstrasse 1
6343 Rotkreuz

T: 041 790 02 79
E: info@fitforlifeswiss.ch
W: www.fitforlifeswiss.ch

VEREINSVERZEICHNIS

Karateschule Shotokan
André Kaiser
Alte Steinhäuserstrasse 21
6330 Cham
079 405 59 71, www.kiai.ch

Kirchenbläsergruppe MG Cham
Alex Schnurrenberger
Gartenstrasse 6
6331 Hünenberg
041 780 56 46

Kirchenchor St. Jakob Cham
Odilo Gwerder
St. Jakobstrasse 30
6330 Cham
041 780 77 49, alice.gwerder@gmx.ch

Kita Schnäggehuus
Luzia Baumgartner
Knounerstrasse 100
6330 Cham
041 783 00 38

Krifo Kritisches Forum Cham
Esther Haas
Sonneggstrasse 11
6330 Cham
041 783 10 73

LBBZ Schluechthof Seite 37
Bergackerstrasse 42
6330 Cham
041 227 75 00, www.schluechthof.ch

Lebensraum Landschaft Cham
Adolf Durrer
Seehofstrasse 9d
6330 Cham
041 780 37 70, www.landschaftcham.ch

LIVE!NCHAM Seite Seite 30
Martin Kaufmann
Mühleweg 11
6331 Hünenberg
041 780 29 87, www.live-in-cham.ch

Guggenmusig Wäichbächer
Postfach 143
6330 Cham
041 780 44 29, www.waechbaecher.ch

Gugge Lorze Dräck Gusler Seite 33
praesi@gusler.ch
www.gusler.ch

Lusingando Chor Cham Seite 27
Corina Ammann
Allmendweg 13
6330 Cham
041 780 01 35, lusingando@datazug.ch

Männerchor Cham Seite 31
Alois Strässle
Röhrliberg 38
6330 Cham
041 780 85 22, www.zempdata.ch/mcc.htm

Männerchor Hagendorn
Herbert Föllmi
Berchtwilerstrasse 8
6343 Hagendorf
041 790 18 82
www.maennerchor-hagendorn.ch

Militär-Motorfahrer-Gesellschaft d. Kt. Zug
Pirmin Burkart
Tormattstrasse 7
6330 Cham
041 780 09 48, www.mmgz.ch

Minigolfclub Vilette Seite 36
Arnold Kurt
Bachtalen 2
6332 Hagendorn
041 780 11 68, www.minigolf-cham.ch

Ministranten Cham
Simon Mathis
Flurstrasse 9
6332 Hagendorn
041 780 64 85, www.minicham.ch

Modellfluggruppe Zugerland
Erich Eicher
Langackerstrasse 37
6330 Cham
079 824 53 40, www.mfg-zugerland.ch

Motocrossclub Cham
Sandro Micheletto
Büel 19
6434 Illgau
079 346 01 50, www.mcc-cham.ch

Motorrad-Club Cham-Hagendorn MCCH
Toni Käppeli Seite 35
Luzernerstrasse 40
6330 Cham
079 208 79 64, tkaeppli@tjk.ch

Musikgesellschaft Cham
Mäge Schnurrenberger
Weinvergstrasse 5
6330 Cham
041 780 34 05, www.mg-cham.ch

Naturfreunde Cham
Beat Limacher
Postfach
6330 Cham
041 790 02 06, www.naturfreunde-cham.ch

Partyoholics
Matthias Häusler
Postfach 430
6330 Cham
074 781 30 55, www.partyoholics.ch

Pilzverein Cham
Marcel Buchmann
Im Baumgarten 2
6042 Dietwil
041 787 35 62, www.pilzverein-cham.ch

Nordic Walking
Nicole Puata-Scheidegger
Sonneggstrasse 14
6330 Cham
079 479 29 01, www.ehrler-sport.ch

Oberbayern Hagendorn
Philipp Rohner
Lorzenmatt 6
6332 Hagendorn
041 780 76 29

Oekumenischer Kinderhort Pfarreiheim Cham
Priska Zürcher
Allmendweg 17
6330 Cham
041 780 90 85

OK Chilbi Hagendorn
Trix Werder
Rehhalde 23a
6332 Hagendorn
041 80 66 65

Ornithologischer Verein Cham
Daniel Häfliger
Mattenrain 21
6312 Steinhausen
041 740 66 44

Pool-Billard-Club Plaza Cham
Edgar Lustenberger
Schöngrund 20
6343 Rotkreuz
041 790 49 06

PRO Visuelles ZUG
Armin Wolfarth
Alte Steinhäuserstrasse 20
6330 Cham
079 669 62 41, office@wolgarth.ch

Protestantischer Frauenverein Cham
Anita Haller
Mugerenstrasse 3
6330 Cham
041 780 22 91, anihaller@swissonline.ch



Praxis für Naturheilverfahren

Janine Scholl, dipl. Heilpraktikerin MV HF

*Dorfgässli 1, 6331 Hünenberg
041 783 05 55 / 079 211 35 55*

Von Allergien über Ekzeme bis zu Gelenks- und Rückenschmerzen

Ob Säugling oder Rentner - jeder wird individuell behandelt! Es kommen unterschiedliche Methoden zum Einsatz, die sich in meiner zwölfjährigen Praxiserfahrung bewährt haben. Zum Beispiel cranosakrale Osteopathie und energetische Behandlungen bei Hexenschuss, Schlafstörungen oder Schleudertrauma, viszerale Osteopathie und pflanzliche Urtinkturen bei gynäkologischen Beschwerden und Erschöpfungszuständen. Oder eine Behandlung mit dem COLOR Punctur bei Allergien, Ekzemen und Schwermetallausleitung. Konzentrationsstörungen und Ängste werden mit Australischen Buschblüten und weiteren Methoden angegangen.

Kompetente Beratung rund ums Jahr

Top aktuell an die klimatischen Verhältnisse angepasst, biete ich als Fachperson für Komplementärmedizin eine Begleitung durch die Jahreszeiten an: Im Winter Stärkung von Nieren und Blase, im Frühling zur Vorbereitung auf die Bikinisaison, Reinigung und Entgiftung des Körpers. Mehr unter www.trachimedi.ch.

TRACHIMEDI

VEREINSVERZEICHNIS

Quartierverein Röhrliberg

Marc-André Roulier
Röhrliberg 52
6330 Cham
041 780 86 37

Rad- und Motorfahrerverein (RMV)

Alexander Blattmann
Küntwilerstrasse 7
6343 Rotkreuz
041 790 21 30, bossard.martin@bluewin.ch

Red Bears Cham

Oliver Oswald
6330 Cham
079 580 33 89, www.redbears.ch

Red Garter Dixieland Band

Roland von Burg
Chamerstrasse 31
6331 Hünenberg
041 780 39 16

Reitverein Lorze

Annemarie Gretener
c/o Beat Besmer, Röhrliberg 42
6330 Cham
041 780 02 64, www.reitverein-lorze.ch

RMV Cham-Hagendorn

Martin Bossart
Dersbachstrasse 27
6333 Cham
041 780 70 89, www.rmv.ch

Rock'n'Roll-Club «Treff» Cham

René Sidler
Flurstrasse 18
6332 Hagendorn
041 780 81 86

Röm.-kath. Pfarramt

Thomas Rey
Kirchbühl 10
6330 Cham
041 780 38 38

Ruderclub Cham

Seite 25

Germaine Bauer
Bootshaus Seestrasse 11
6330 Cham
078 625 56 64, www.ruderclubcham.ch

Running Team Cham

Rüesch Thomas
Dachlissen 23
8932 Mettmenstetten
043 466 89 70, thomas.ruesch@bluewin.ch

Samariterverein Cham

Erwin Wöber
Luzernerstrasse 27
6330 Cham
041 780 15 56, www.samariter-cham.ch

Schach-Club Cham

Anton Brugger
Kirchmattstrasse 15
6312 Steinhausen
041 741 13 93, www.sk-cham.ch

Schiesssportverein Cham-Ennetsee

Peter Arnet
Postfach 819
6330 Cham
079 615 91 42, www.ssvcham-ennetsee.ch

Schnitzelbankgruppe «Giftsprützi»

Beat Haas
Rigistrasse 20a
6330 Cham
041 780 58 69

Schule und Elternhaus Cham-Ennetsee

Erich Eicher
Langackerstrasse 37
6330 Cham
041 780 15 37

Schwingclub Cham-Ennetsee

Josef Burch
Berchtwilerstrasse 3
6343 Rotkreuz
041 787 38 87, www.schwingklub-cham.ch

Schwimmverein Cham

Dirk Breuer
Postfach 809
6330 Cham
079 706 85 50, www.sv-cham.ch

Seerettungsdienst Ennetsee

René Lambrigger
Sonnhaldenstrasse 25
6331 Hünenberg
041 766 71 71, renelambrigger@bluewin.ch

Segelclub Cham

Christoph Brunner
Postfach 818
6330 Cham
041 710 28 71, www.scc.ch

sonderBar

Monika Schnellmann
Flachsacker 2
6330 Cham
079 671 94 80, www.sonderbar.ch

SP Cham

Hans Schaufelberger
Seehofstrasse 11d
6330 Cham
041 780 24 64

Spielgruppe Chasperli

Monica Eberle-Käppeli
Schellenmattstrasse 1
6330 Cham
041 780 32 86, monica.eberle@bluewin.ch

Spielgruppe Chnopf

Lisbeth Wäspi
Röhrliberg 10e
6330 Cham
041 780 64 66, lisbeth.waespi@bluewin.ch

Spielgruppe TippiTappi

Barbara Poth
Lorzenweidstrasse 66
6332 Hagendorn
041 783 06 06, spielgruppe@poth.ch

Spilhuus Brumm

Karin Litschi
Langackerstrasse 22
6330 Cham
041 781 32 53, www.spilhuusbrumm.ch

Sportclub Cham

Bea Mair-Noack
Eizmoosweg / Postfach 830
6330 Cham
041 780 59 70, www.sccham.ch

Squash Club Royal Cham

Simon Oswald
Riedstrasse 1a
6330 Cham
079 511 24 07, simonoswald@gmx.ch

STV Cham 1884 Aktivriege

Melanie Rudaz
Schmiedstrasse 6
6330 Cham
041 544 22 51

STV Cham 1884 Damenriege

Nicole Stuber
Waldetenstrasse 18
6343 Rotkreuz
041 790 26 73

STV Cham 1884 Frauenriege

Margrit Kottmann
Mugerenstrasse 66
6330 Cham
041 780 15 49

STV Cham 1884 Jugendturnen

Anita Walser
Tormattstrasse 5
6330 Cham
041 780 06 08, www.tvcham.ch

VEREINSVERZEICHNIS

STV Cham 1884 Seniorinnenturnen
Trudi Wermelinger
Hünenbergstrasse 63
6333 Hünenberg See
041 780 89 82

STV Hagendorn Aktivriege Seite 26
Erich Bircher
Dorfägässli 10
6331 Hünenberg
041 780 30 15, www.stvhagendorn.ch

STV Hagendorn Damen- und Frauenriege
Gaby Bühler
Dorfstrasse 31
6332 Hagendorn
041 780 68 89

STV Hagendorn Männerriege
André Forny
Seemattstrasse 19a
6333 Hünenberg See
041 781 04 58

STV Hagendorn Senioren-Sportgruppe
Bruno Annen
Langrütiweg 7
6333 Hünenberg See
041 780 23 80

SVKT Frauensportverein Cham
Verena Köstinger
Hünenbergstrasse 17
6330 Cham
041 780 66 76, dv.koestinger@bluewin.ch

SVP Cham
Rolf Ineichen
Sonneggstrasse 9
6330 Cham
041 780 21 20

The Swing Classic Big Band
Patrick Britschgi
Hünenbergstrasse 18
6330 Cham
079 343 68 35, www.swingclassicbigband.ch

Tanzsportverein «TREFF»
René Sidler
Flurstrasse 18 / Postfach 47
6332 Hagendorn
041 780 81 86, tanz-treff@ics-ch.com

Tennis-Club Alpenblick Cham
Karl Benz
Alpenblick 6
6330 Cham
041 780 51 42

Tennis-Club Cham Seite 32
Klaus Treyer
Luzernerstrasse 78
6333 Hünenberg See
041 780 53 51, www.tennisclubcham.ch

Trachtengruppe Ennetsee-Cham
Jaqueline Niffeler
Friesenham 7
6330 Cham
041 780 14 82, www.trachtencham.ch

TSV St. Andreas Cham Aktivriege
Walter Stäuble
Bürgenstockhöhe 9
6403 Küssnacht
041 780 68 39

TSV St. Andreas Cham Männerriege
Markus Kündig
Knonauerstrasse
6330 Cham
041 780 68 39

Turnverein Cham 1884 Männerriege/
Seniorenriege
Pascal Aregger
Zugerbergstrasse 68
6314 Unterägeri
041 752 19 81, www.tvcham.ch

UHC Zugerland
Marcel Hänggi
Postfach 840
6330 Cham
078 720 58 94, www.uhczugerland.ch

Verein Caipiranhas
Marcel Fischer
Postfach 903
6330 Cham
079 592 80 36, maesi.fischer@bluewin.ch

Verein Kita Waha
Markus Büttler
Flachsacker 4
6330 Cham
041 780 78 02

Verein Schlaraffenland
Michael Elsener
Sonnhaldenstrasse 35 c
6331 Hünenberg

Verein Shinson Hapkido Schule Cham S. 29
Thomas Werder
Zugerstrasse 44
6330 Cham
079 466 38 84, www.shinsonhapkido.ch

Verein Spielgruppe Cham
Gabi Nussbaumer
Mugerenstrasse 67
6330 Cham
041 780 15 18

Verein Wolfs-/Pfadiheim Eizmoos Cham
Erich Eicher
Langackerstrasse 37
6330 Cham
079 824 53 40, erich.eicher@boord.ch

Vereinigung Chamer Fachgeschäfte
Fredri Herzog
Zugerstrasse 15
6330 Cham
041 780 67 80

Guggenmusik Villettechlöpfer
Barbara Birrer
Postfach 242
6330 Cham
078 745 37 51, www.chloepfer.ch

So wollte ich schon lange schlafen...

Wohnmöbel
Polstermöbel
Betten
Schlafzimmer
Studio
Gartenmöbel



Möbel Objecta

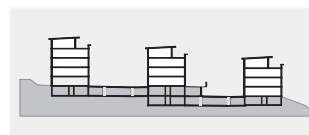
Objecta von Rotz AG
Bösch 108 / Industrie West
6331 Hünenberg
Tel. 041 780 29 29
Fax 041 780 99 43
http: www.objecta.ch
E-mail: vonrotz@objecta.ch
Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag Bürozeiten
Samstag 9.00 – 12.00 Uhr

Hausherr Architektur AG

Urs Hausherr Dipl. Arch. ETH/SIA

Waldhof 5 CH- 6343 **Rotkreuz, Zug**
e-mail: hausherr-archag@bluewin.ch

Fon 041 790 54 42
Fax 041 790 35 84



Volksbühne Cham
Rolf Rebmann
Postfach 916
6330 Cham
041 780 85 62, www.volksbuehne.ch

Waldspielgruppe Tannezapfe
Michelle Ackermann
Knonauerstrasse 50
6330 Cham
041 780 00 18
waldspielgruppe-tannezapfe@gmx.ch

Wasserski-Club Cham
Heinz Moser
Dersbachstrasse 154
6330 Cham
041 784 11 44, www.wsc-cham.ch

Wiprächtswiler Niederwil
Fredy Wicki
Niederwil 4
6330 Cham
041 780 98 68, wickis@bluewin.ch

Zuger Motorboot Club Seite 34
Paul Krummenacher
Postfach 818
6301 Zug
079 383 66 64
www.zuger-motorboot-club.ch

ZuKi Cham
Doris Meyer
Postfach 1022
6330 Cham
041 780 63 44, www.zuki-cham.ch

HÜNENBERG

Armbrustschützengesellschaft Hünenberg
Michael Werder
Böschweg 1
6331 Hünenberg
079 305 03 18, www.asg-huenenberg.ch

Badminton Club Hünenberg
Thomas Senn
Alpenblick 9
6330 Cham
079 540 38 20, www.bchuenenberg.ch

Base- und Softballclub Unicorns
Marco Muoser
Johannisstrasse 5
6330 Cham
041 780 39 43, marco.muoser@allreal.ch

Blauring Hünenberg Seite 42
Isabelle Schmid
Dorfgässli 10
6331 Hünenberg
079 587 16 15
blauring.huenenberg@jublazug.ch

Cocorico Gugge
Alexander Bucher
Schürmattstrasse 2a
6331 Hünenberg
079 765 94 63, www.cocorico.ch

Eiche-Zunft Hünenberg
Martin Cerletti
Seemattstrasse 27
6333 Hünenberg See
079 208 84 89, www.eichezunft.ch

FC Hünenberg
Daniel Wyss
Mühleweg 6
6331 Hünenberg
041 780 18 87, www.fc-huenenberg.ch

Frauensportverein SVKT Hünenberg
Cordula Keller
Holzhäusernstrasse 23
6331 Hünenberg
076 416 50 01, www.svkt-huenenberg.ch

Gemischter Chor Ennetsee
Werner Kägi
Heinrichstrasse 18a
6331 Hünenberg
041 780 58 15, www.kiz-huenenberg.ch/Gemischter-Chor-Ennetsee.html

Gewerbe Hünenberg Seite 40-41
Fabian Bucher
Postfach 217
6331 Hünenberg
041 780 59 03
www.gewerbehuenenberg.ch

Golf Club Ennetsee Seniorensektion
Marcel Sieber
Heinrichstrasse 11
6331 Hünenberg
041 780 59 20, www.ennetsee-golf.ch

Gospelchor get up and sing
Helen Bucher
Burgstrasse 12, Postfach 406
6331 Hünenberg
078 738 84 01, www.kiz-huenenberg.ch/Gospelchor-get-up-and-sing-.html

Heiri-Singers Hünenberg
Urs Mühlemann
Aegerimatten 40
5643 Sins
079 812 09 68, info@heirisingers.ch

Iffelen-Gruppe Hünenberg
Hermann Achermann
Chäsiggass 3
6331 Hünenberg
041 780 31 27
hermann.achermann@bluewin.ch

IG Moos
Bruno Kummer
Lindenbergstrasse 12
6331 Hünenberg
041 780 40 60, bruno.kummer@datazug.ch

IG Schürmatt
Regula Albert Venzin
Schürmattstrasse 4 a
6331 Hünenberg
041 781 43 70

IG Sport Hünenberg
Markus von Allmen
Rigistrasse 31
6331 Hünenberg

IHC Grizzlys Hünenberg
Markus Bühler
Eichrütli 43
6333 Hünenberg See
079 459 19 67, m.buehler@ardona.ch

Josefsverein
Josef Burri
Hubel 2
6331 Hünenberg
041 780 12 74, sepp.burri@bluewin.ch

Jugendtreff Hünenberg cluba2
Raffaele Franco
Zentrumstrasse 14
6331 Hünenberg

KAB Katholische Arbeitnehmerbewegung
Christian Bühlmann
Enikerweg 16
6330 Cham
041 780 28 86

kemmatten.ch
Katrin Burkard
Huobstrasse 11
6333 Hünenberg See
041 781 43 93
katrin.burkard@kemmatten.ch

Kirchenchor Heilig Geist
Brigitte Hug Schuler
Burgstrasse 10
6331 Hünenberg
041 780 88 80
brigitte.hug.schuler@datazug.ch

VEREINSVERZEICHNIS

Kiwanis Club Zug-Ennetsee

Josef Schriber
Hotel Waldheim, Rischerstrasse 27
6343 Risch
041 799 70 70, waldheim@waldheim.ch

Kleinkaliberschützen Hünenberg

John Voser
Lorzenweidstrasse 40
6332 Hagendorn
079 643 32 79, voser.john@datazug.ch

Kolping Cham-Hünenberg

Jakob Hausheer
Allmendweg 5
6330 Cham
041 780 38 41

Kontakt Hünenberg

Priska Hurni
Heinrichstrasse 6b
6331 Hünenberg
041 780 13 80

Kulturgruppe Hünenberg

Vreni Peyer
Maihofweg 10a
6331 Hünenberg
041 750 54 32, vreni.peyer@datazug.ch

Literacy 4 Nepal

Christine Bodenmann
Einhornweg 8
6331 Hünenberg
041 740 28 36

Männerchor Hünenberg

Kurt Lötscher
Lindenbergstrasse 12
6331 Hünenberg
041 780 73 55, <http://mc-huenenberg.ch/>

Midnight Activities Hünenberg

Hans Schiess
Zentrumstrasse 8
6331 Hünenberg
041 780 38 56, hans.schiess@ref-zug.ch

Monoceros

Michael Werder
Böschweg 1
6331 Hünenberg
079 305 03 18, www.monoceros.ch

MSH Möbelsport Hünenberg

Gerhard Wicki
Lindenbergstrasse 10 c
6331 Hünenberg
078 680 30 46, gerhard.wicki@datazug.ch

Musikgesellschaft Hünenberg

Kaspar Schwerzmann
Schürmattstrasse 2 a
6331 Hünenberg
041 798 22 23, www.mghuenenberg.ch

Ökumenischer Mittags-Club

Berta Bütler
Gartenstrasse 1c
6331 Hünenberg
041 780 46 41

Orchester Cham-Hünenberg

Milan Grau
Eichwaldstrasse 18
6300 Zug
041 740 20 42
www.orchester-cham-huenenberg.ch

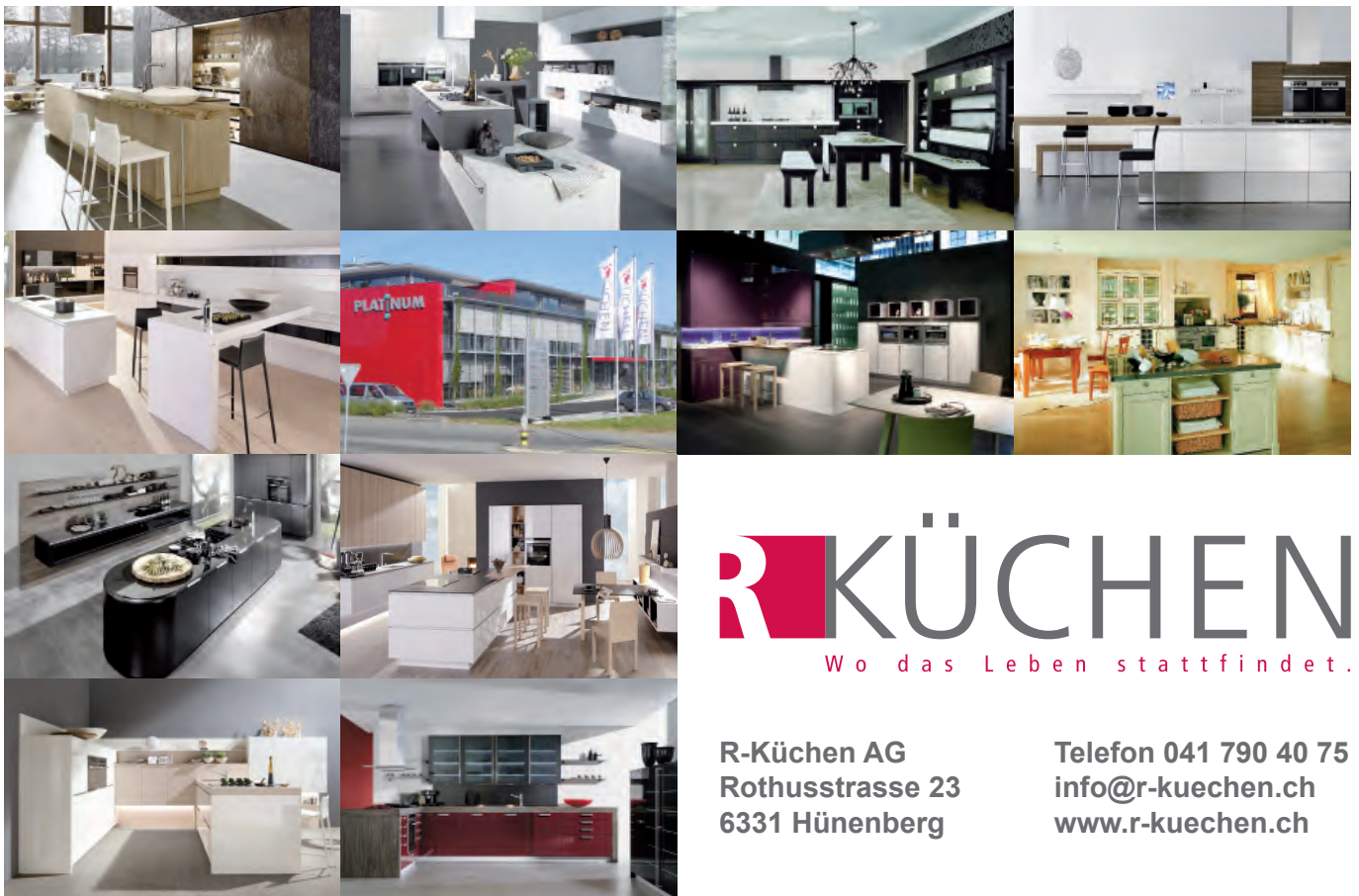
Pfadi HÜ

André Hürlimann
Chamerstrasse 25
6331 Hünenberg
079 391 98 39, www.pfadihue.ch

Seite 45

Pro Senectute Kanton Zug

Margrit Saner
Heinrichstrasse 20 b
6331 Hünenberg



R KÜCHEN
Wo das Leben stattfindet.

R-Küchen AG
Rothusstrasse 23
6331 Hünenberg

Telefon 041 790 40 75
info@r-kuechen.ch
www.r-kuechen.ch

Quaker Guggenmusig

Marco Suter
St. Wolfgangstrasse 17
6331 Hünenberg
041 780 74 34, www.quaker.ch

Quartierverein Langweid/Eichmatt

Georg Sidler
Langweid 9 b
6333 Hünenberg See
041 780 53 03

Samariterverein Hünenberg

Thomas Käslin
Burgstrasse 30
6331 Hünenberg
041 780 13 81, www.samvh.ch

Schützengesellschaft Hünenberg

Marcel Bütler
Sonnmatt 1
6343 Rotkreuz
079 790 20 74
praesident@sg-huenenberg.ch

Sportler Schmiede Schweiz

Marcel Rohner
Dorfstrasse 16
6331 Hünenberg
079 341 50 87, www.sportlerschmiede.ch

Sportverein carpediem

Reto Benz
Unterer Chämletenweg 1 b
6333 Hünenberg See
079 385 56 44, retobenz@datacomm.ch

Sportverein Hünenberg

Seite 47

René Sägesser
Dorfgässli 10
6331 Hünenberg
041 780 54 86, www.svhuenenberg.ch

Stamihockey

Raphael Illi
Buonasserstrasse 24 a
6343 Rotkreuz
076 343 10 28, raphael.illi@gmx.net

Stiftung für das Alter

Guido Huwyler
Maihofweg 6a
6331 Hünenberg
041 780 96 00, g.huwyler@bluewin.ch

Tartarugas Steelband

Ursula Zürcher
Feldstrasse 10
6330 Cham

Team Color

Mauro Bringolf
Dorfgässli 4
6331 Hünenberg
041 781 13 61

Tennisclub Hünenberg

Seite 44

Thilo Höllen
Im Dersbach / Postfach 750
6333 Hünenberg See
041 781 07 77, www.tchuenenberg.ch

Theatergruppe Hünenberg

Seite 43

Renate Jauch-Wagner
Einhornweg 10
6331 Hünenberg
079 405 60 60
www.theater-huenenberg.ch

Tischtennisclub

Josef Burch
Eichmattstrasse 2a
6333 Hünenberg am See
041 780 59 13, famburch@gmx.net

Tischtennisclub Hünenberg HTTC

Daniel Rüegg
Eichengasse 8
6331 Hünenberg
041 781 37 71, www.httc.ch

Trachtengruppe Hünenberg

Helena Bühler
Rigistrasse 19 b
6331 Hünenberg
041 780 81 01, www.zugertrachten.ch/links/ortsgruppen/huenenberg

Turn- und Sportverein Hünenberg TSV

Andreas Betschart
Drälikon 5
6331 Hünenberg
www.tsv.ch

UHC Einhorn Hünenberg

Valentin Müller
Riedmatt 31
6300 Zug
041 740 01 63
www.uhceinhorn.ch

Veloclub Hünenberg

Seite 46

André Schürmann
Postfach
6331 Hünenberg
079 919 60 82
www.veloclub-huenenberg.ch

Vereinigung Hünenberger Fachgeschäfte (VHF)

Irma Grüter
Dorfstrasse 4 a
6331 Hünenberg
041 780 16 72, couture.grueter@sunrise.ch

Verein 2. Löschzug

Othmar Amstutz
Chamerstrasse 40
6331 Hünenberg
041 780 77 68, www.v2l.ch

Verein Dersbach

Ruedi Koenig
Dersbachstrasse 318 b
6333 Hünenberg See
041 780 52 14, koenig.design@gmx.ch

Verein Familie plus

Sandra Zraggen
Zentrumstrasse 12
6331 Hünenberg
041 781 27 22, fam.plus@bluewin.ch

Verein Finnische Schule Zug

Eeva Gattiker
Huobrain 9 d
6333 Hünenberg See
041 781 05 70, eeva.gm@gmx.ch

Verein Meisterswiler Fest

Andreas Betschart
Drälikon 5
6331 Hünenberg
079 620 08 16, hardy.b@gmx.ch

Verein mitenand / claro-Weltladen

Verena Balmer
Zentrumstrasse 12
6331 Hünenberg
041 780 50 37, richi.balmer@gmx.ch

Verein Partnerschaft Banska Stiavnica

Richard Aeschlimann
Dorfstrasse 7
6331 Hünenberg
041 780 97 20
aeschlimann.family@datazug.ch

Verein Pfadiheim

Stefan Brügger
alte St. Wolfgangstrasse 3
6331 Hünenberg
pfadiheim@pfadihue.ch

Verein Street Monkeys

Allan Sproston
Eichmatt 4
6343 Rotkreuz
041 790 23 40, allan.sproston@bluewin.ch

«Verein zur Förderung der Wohnqualität entlang der Hochspannungsleitung Sils-Benken-Mettlen VFW»

Martin Kündig
Sonnhaldenstrasse 51
6331 Hünenberg

VEREINSVERZEICHNIS

Volleyclub Hünenberg

Melanie Schmid
Gartenstrasse 4
6331 Hünenberg
041 780 27 03, melanieschmid@sunrise.ch

Wakeboard Club 2000

Andras Fekete
Dorfstrasse 17
6331 Hünenberg
078 602 77 70

Waldspielgruppe Zwaergli

Vreni Limacher
Ronweg 4
6033 Buchrain
041 440 09 26
www.waldspielgruppezwaergli.ch

RISCH

Akkordeon Orchester Risch-Rotkreuz

Urs Schoch
Ronystrasse 4d
6331 Hünenberg
041 780 67 40, urs.schoch@gmx.ch

Albanischer Lehrer- und Elternverband

«Naim Frashëri»
Bujar Demolli
Meierskappelerstrasse 2
6343 Rotkreuz
079 563 12 06, www.lapsh-ch.com

Alterszentrum Dreilinden

Roland Berger
Waldeggrasse 15
6343 Rotkreuz
041 790 34 64, www.zentrum-dreilinden.ch

Verein Amici di Amaroni

Tiziano Conte
Lerchenfeld 22
6343 Rotkreuz
041 798 18 22, www.rischrotkreuz.ch

AS-Atenschutz Risch

Reto Stocker
Küntwilerstrasse 25
6343 Rotkreuz
079 308 18 90, spenglerei.stocker@bluewin.ch

BFS-Dugeler

Manfred Steiner
Postfach 540
6343 Rotkreuz
079 427 82 73, kaminfeger-steiner@freesurf.ch

Blauring Rotkreuz

Tanja Ryser
Chamerstrasse 30
6343 Rotkreuz
041 790 20 08, www.jwbr-rotkreuz.ch

Cäcilienverein Risch (Kirchenchor)

Beat Frey-Sax
Untere Weidstrasse 11
6343 Rotkreuz
041 790 28 59, www.pfarrei-risch.ch

Club Noi

Domenico Leonetti
Luzernerstrasse 3
6343 Rotkreuz
041 790 10 58, leo.dm@gmx.ch

CVP Risch-Rotkreuz

Markus Scheidegger
Ringstrasse 23
6343 Rotkreuz
041 790 55 05, www.cvp-risch.ch

ELG Eltern-Lehrpersonen-Gruppe

Schulen Risch
Carmen Benhauresch
Eichmatt 12
6343 Rotkreuz
041 790 09 82, www.elgrisch.ch

Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde

Sozial-diakonische Dienste
Susanne Lotti Suter
Kirchenstrasse 9
6343 Rotkreuz
041 790 33 19, s.lotti@tic.ch

Familiengartenverein Risch-Rotkreuz

Bruno Forster
Heuboden 2 / Postfach 234
6343 Rotkreuz
041 790 71 04, www.fgvrr.ch

Familienguggenmusik Luchsschränzer

Paul Landolt
Buonaserstrasse 28a
6343 Rotkreuz
079 270 59 10, paul.landolt@datazug.ch

Familientreff Rotkreuz

Nadine Kreienbühl-Bächler
Weidstrasse 19
6343 Rotkreuz
041 790 00 86

Fasnachtsgesellschaft Rotkreuz

Cornelia Beck
Föhrenweg 2
6343 Rotkreuz
041 790 40 76, www.fasi-rotkreuz.ch

FC Rotkreuz

Roberto Masciarelli
Postfach 205
6343 Rotkreuz
041 790 39 09, www.fcrotkreuz.ch

FCR Supportervereinigung

Christoph Eckert
Untergrubenweg 3
6045 Meggen
041 240 90 51

FDP Risch

Thomas Stocker
Schlossweg 2
6343 Buonas
041 790 69 10, www.fdp-zg.ch/risch



Stückguttransporte sind faszinierend! Nicht für Sie? Dann überlassen Sie Ihre Stücke doch einfach uns. Grosse Erfahrung, moderne Technik, der ideale Standort in Rotkreuz und das hochmotivierte Sidler-Team bilden Dienstleistungen, die Ihre Güter effizient und kostengünstig in Bewegung halten. Schnell, unkompliziert und mit einem Lächeln. Überzeugen Sie sich doch gleich selber von der Sidler-Qualität!

Wir bewegen Ihre Welten.



Fredi Sidler Transport AG
Industriestrasse 21
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41 41 748 81 81
Telefax +41 41 748 81 85
www.sidler-transport.ch

VEREINSVERZEICHNIS

Feuerwehr Risch
Kdt. Hanspeter Hegglin
Ibikon 2
6343 Rotkreuz
041 790 16 60, www.feuerwehrrisch.ch

Feuerwehrverein Flamor
Kurt Burch
Lindenmatt 3
6343 Rotkreuz
079 641 68 84, kurt.burch@bluewin.ch

Feuerwehr-Veteranen Risch-Rotkreuz
Albert Dönni Sonnenbüel 1
6343 Rotkreuz
041 790 15 48
041 790 15 49

Flötenensemble Ennetsee
Christine Widmer
Knonauerstrasse 29
6330 Cham
041 780 80 23, wiesbauer@swissonline.ch

Frauengemeinschaft
Rotkreuz Brigitte
Vaderna-Jud
Am Sientalweg 6
6343 Rotkreuz
041 790 29 49, www.fg-rotkreuz.ch

Frauenkontakt Risch
Nicole Kirsten
041 790 35 45, www.pfarrei-risch.ch

Frauenturnverein Meierskappel/Risch
Edith Sidler Rain
6344 Meierskappel
041 790 44 13

Freie Christliche Gemeinde FCG
Ruedi Kathriner
Lettenstrasse 7
6343 Rotkreuz
041 798 15 20, www.fcgrotkreuz.ch

Friends of Science, Kults and Artefacts
Rony Speck
Moosbachweg 17
6300 Zug
041 712 10 32

Fussballclub NK Bugojno
Pero Klaric
Birkenstrasse 7
6343 Rotkreuz
079 749 19 9, nk.bugojno@datazug.ch

Gartenverein Hammer
Beat Koller
6343 Rotkreuz

Gewerbeverein Risch-Rotkreuz Seite 50
Gregor Fuchs
Postfach 251
6343 Rotkreuz
041 799 50 65, www.gewerberisch.ch

Gleis 3 Alternative Risch
Hanni Schriber-Neiger
Unterer Haldenweg 5
6343 Rotkreuz
041 790 33 21, www.gleis3.ch

Golf Club Ennetsee
Walter Mehmman
Kathrinenhof
6343 Holzhäusern
041 712 03 60, www.ennetsee-golf.ch

Guggenmusig Oohregroöbler
Andreas Dönni
Binzmühlestrasse 14
6343 Rotkreuz
079 366 58 70, www.groebler.ch

Interessengemeinschaft Gebiet Risch IGGR
Alexandra Suelzt
Seefeld 16
6343 Risch
041 790 50 39, asuelzt@bluewin.ch

Jugendanimation Risch, Bereichsleitung
Paddy Richmond
Zentrum Dorfmat
6343 Rotkreuz
079 358 67 46, www.gemeinderisch.ch
www-red-x.ch

Jugendmusik Rotkreuz Meierskappel
Christian Fankhauser
Schöngrund 2
6343 Rotkreuz
078 919 55 86, c.funky@bluewin.ch

JUKUIBE (Jugendkultur in Bewegung)
Thomy Valland
Rütlimatte 20
6043 Adligenswil
078 711 95 15

Jungwacht Rotkreuz
Raphael Alt
Birkenmatt 1
6343 Rotkreuz
076 527 86 78, www.jwbr-rotkreuz.ch

Jungwacht St. Burkhard
Raphael Alt Birkenmatt 1
6343 Rotkreuz
www.jwbr-rotkreuz.ch

Kath. Kirchgemeinde Risch
Martin Hüppi
im Dörfli 8
6343 Holzhäusern
041 790 47 82

Kath. Pfarramt Rotkreuz
Roger Kaiser
Kirchweg 5
6343 Rotkreuz
041 790 13 83, www.pfarrei-rotkreuz.ch

Kegelclub Knaller
Kurt Dönni
Binzmühlestrasse 14
6343 Rotkreuz
079 408 59 10

Kinder- und Jugendtheater ROKIJU S. 54
Angelika Achermann
Eichmatt 47
6343 Rotkreuz
079 689 55 84, www.theater-rotkreuz.ch

Kindertagesstätte Schatztruhe
Rebekka Sparrow
Lettenstrasse 9
6343 Rotkreuz
041 240 75 31, www.kita-schatztruhe.ch

Kindertrachtengruppe
Marie-Louise Gschwandl
Weidstrasse 20 6343 Rotkreuz
041 790 22 74, m.gschwandl@gmx.ch

Kirchenchor Rotkreuz
Richard Hediger
Weidstrasse 17
6343 Rotkreuz
041 790 19 88

Klausengesellschaft Rotkreuz und Umgebung
Pirmin Achermann
Birkenmatt 11
6343 Rotkreuz
079 773 45 04, www.klausenrotkreuz.ch

Kleinkaliberschützen Rotkreuz-Risch
René Meier Unterrüti 4
6343 Rotkreuz
079 344 94 08, www.kks-rotkreuz.ch

Kreative Jugend (Musikschule)
Tim Socha
Meierskappelerstr. 9
6343 Rotkreuz
041 790 45 16, tim.socha@risch.zg.ch

Ludothek Risch-Rotkreuz
Patric Matter
Untere Weidstrasse 5
6343 Rotkreuz
041 370 06 16, www.ludorischrotkreuz.ch

VEREINSVERZEICHNIS

Mini-Golf-Club Breitfeld
Rita Barmettler
Chriesimatt 9
6340 Baar
041 761 02 40
minigolfclub-breitfeld@bluewin.ch

Moto Club Crazy Drivers
Urs Hubatka
Dersbachstrasse 43
6330 Cham
041 783 25 95, urs.hubatka@buewe.ch

Mukiturnen
Doris Zürcher
Schöngrund 7
6343 Rotkreuz
041 790 52 24

Musikgesellschaft Risch-Rotkreuz Seite 52
Remo Schneider
Sonnmatt 20
6343 Rotkreuz
079 794 22 24, www.mgrr.ch

Musikschule der Gemeinde Risch
Tim Socha
Meierskappelerstr. 9
6343 Rotkreuz
041 790 45 16, www.rischrotkreuz.ch

Musikverein Rotkreuz MVR
Michael Fankhauser
Postfach 501
6343 Rotkreuz
041 390 17 13, www.musikvereinrotkreuz.ch

Nachbarschafts-Verein Holzhäusern NVH
Werner Ryser
Chamerstrasse 30
6343 Holzhäusern
041 790 20 08, ryser@datazug.ch

Oldies but Goldies
Gisela Engel-Streit
Giebelweg 8
6343 Buonas
041 790 41 32, www.oldiesrisch.ch

Quartierverein Waldegg
Peter Dobler
Buonaserstrasse 28a
6343 Rotkreuz
041 790 59 92, qv-waldegg@gmx.ch

Radio Looping
Daniel Küng
041 790 58 82, www.radio-looping.ch

Radio Wemmis
Dominic Wismer
6343 Rotkreuz
076 702 38 89, www.radio-wemmis.ch

Reit-Club Ennetsee
Wendelin Boog
Drälikon
6331 Hünenberg
041 780 41 16

Rotkreuzer Unihockey Lüchse (RUL)
Hans Leibacher
St. Wendelin 20
6343 Holzhäusern
041 790 20 20, hans.leibacher@bluemail.ch

Samariterverein Risch Rotkreuz
Franziska Bleuler
Unterrüti 2
6343 Rotkreuz
041 790 70 56, www.samariter-rotkreuz.ch

Nichts ist inspirierender
als ein weisses Blatt Papier.
Es ist die Chance, etwas
Einzigartiges zu kreieren.



Der Audi A7 Sportback.



Garage Wismer AG

Chamerstrasse 2, 6343 Rotkreuz
Tel.: 041 790 11 21, www.garagewismer.ch

Vorsprung durch Technik 

Schützengesellschaft Risch-Rotkreuz
Walter Achermann
Sonnmatt 20
6343 Rotkreuz
041 790 29 42, walter.achermann@datazug.ch

Selbsthilfegruppe Aktive Senioren Seite 51
Risch-Rotkreuz-Meierskappel
Gertrud Gunz
Luzernerstrasse 11
6343 Rotkreuz
041 790 15 14

Seniorenturnen / Pro Senectute Zug
Agnes Strauss
Waldetenstrasse 7
6343 Rotkreuz
041 790 24 23

SINNFONIA-Kulturkreis Risch
K. Imhof
Birkenmatt 8
6343 Rotkreuz
041 790 79 09, www.sinnfonia.ch

Sozialdemokratische Partei Risch-Rotkreuz
Valentino Ciurlia
Lerchenfeld 16
6343 Rotkreuz
078 657 60 09, v.c@datazug.ch

Spielgruppe Rumpelstilz
Sandra Wiederkehr
Weihermatt 5
6343 Rotkreuz
041 790 60 02, wiederkehr.bucher@bluewin.ch

Surf- und Snowboardclub SSC Gletscherwind
Daniel Hoffmann
Alte Landstrasse 136
6314 Unterägeri

SVP Risch-Rotkreuz
Francesco Zoppi
Waldetenstrasse 11
6343 Rotkreuz
041 790 29 58, www.svp-zug.ch

switzerland MASSIVE
Pascal Rey
079 600 06 04, www.switzerland-massive.ch

Tagesfamilienvermittlung
Doris Zürcher
Schöngrund 7
6343 Rotkreuz
041 790 52 57

TCRR Tennisclub Risch-Rotkreuz
Daniel Vaderna
Buonaserstrasse 34
6343 Rotkreuz
041 790 29 49, www.tcrr.ch

Theaterlüüt Risch-Rotkreuz Seite 53
Urs Egloff
Berchtwilerstrasse 4
6343 Rotkreuz
079 334 83 21, www.theater-rotkreuz.ch

Tischtennis Club Risch
Marcel Studerus
Obere Weidstrasse 11
6343 Rotkreuz
041 790 39 04, www.ttcrisch.ch

Trachtengruppe Risch-Rotkreuz
Marie-Louise Gschwandl
Weidstrasse 20
6343 Rotkreuz
041 790 22 74, malou@gschwandl.net

TSV 2001 Rotkreuz Turn- und Sportverein
Ursula Eggenschwiler
Buonaserstrasse 24a
6343 Rotkreuz
041 790 27 18, www.tsv2001rotkreuz.ch

Türkischer Jugend- und Kulturverein
Metin Sahin
Röhrliberg 30
6330 Cham
076 418 13 51

UHC Astros Rotkreuz
Oliver Heusser
Postfach 660
6343 Rotkreuz
076 388 69 21, www.astros.ch

VBC Rotkreuz
Yvonne Lutiger
Huobstrasse 30
6333 Hünenberg See
041 790 27 02, www.vbc-rotkreuz.ch

Verein Freunde der Blasmusik
Franz Hurni
Haldenstrasse 35
6343 Rotkreuz
041 790 74 24

Verein Guardians of Eternity
Marcel Gschwandl
Weidstrasse 20
6343 Rotkreuz
041 790 22 74, gschwandl+vr@gmail.com

Verein Prävention für innere Sicherheit
Michel Ebinger
Lindenmatt 9
6343 Rotkreuz
041 790 09 51

Verein Pro Jungwacht & Blauring
Karin Kieffer
Lindenmatt 7
6343 Rotkreuz
041 790 21 44

Verein Rischer Echo
Beatrix Zürrer
Buonaserstrasse 15
6343 Rotkreuz
041 790 45 39, zuerrers@bluewin.ch

Verein Rischer Luuszapfä
Anja Jäger
Stockeri 3
6343 Risch
041 790 90 79, www.rischer-luuszapfae.ch

Verein Waldwege Kappelerberg
Peter Knüsel
Schönau 1
6343 Rotkreuz
041 790 37 76, knuesel.schoenau@bluewin.ch

Verein werdender garender Männer
Risch-Rotkreuz
René Gretener
Weidstrasse 4
6343 Rotkreuz
078 612 12 10, rene.gretener@bluewin.ch

Verkehrs-Verein Risch
Rolf Zürrer
Schöngrund 1
6343 Rotkreuz
041 790 15 48, www.verkehrsverein-risch.ch

VW-Garman (Kochverein)
René Wolfensberger
Grundstrasse 15
6343 Rotkreuz
041 790 66 25, wolfensberger_r@bluewin.ch

Wanderverein Chrüz ond Quer Rotchrüz
Josef Wismer Lerchenweg 15
6343 Rotkreuz
041 790 32 69
burkard.wismer@datazug.ch

STEINHAUSEN

Allsport Turnverein STV Steinhausen
Lucas J. Zingerli
Höfenstrasse 10a
6312 Steinhausen
076 416 03 82, www.tvsteinhausen.ch

VEREINSVERZEICHNIS

Armbrustschützengesellschaft Steinhausen
Jakob Wyss
Eschenfeldstrasse 3
6312 Steinhausen
041 740 22 38, www.asg-steinhausen.ch

Badmintonclub Steinhausen
Evi Camenzind
Ruchlistrasse 15
6312 Steinhausen
078 671 05 00, www.bcsteinhausen.ch

Bigfalera Männer Riege
Roman Elsener
Im Rank 128
6312 Steinhausen
041 741 62 72

Billard Club Zug
Michael Erni
Chollerstrasse 21
6300 Zug
078 626 84 08, info@bc-zug.ch

Blauring Steinhausen Seite 59
Claudia Rüttimann
Rebenstrasse 3
6312 Steinhausen
www.blauring-steinhausen.ch

Bridge Club Zug
Lotte Rhomberg
Zugerstrasse 18
8915 Hausen a. A.
044 764 05 59, www.bridgeclubzug.ch

Club junger Eltern
Andrea Dahinden
6312 Steinhausen
041 781 37 30, www.cje-steinhausen.ch

CVP Steinhausen
Adrian Jans
6312 Steinhausen
041 740 41 72, www.cvp-steinhausen.ch

Damenturnverein Seite 58
Alessandra Fellmann
Goldermatenstrasse 39
6312 Steinhausen
041 740 47 59, lexa.ellmann@gmx.ch

Evang. Ref. Frauenverein
Pia Bühler
Hochwachtstrasse 51
6312 Steinhausen
041 740 02 08, www.ref-kirche-steinhausen.ch

Evang.-reformierte Bezirkskirchgemeinde
Nicole Sari
Bahnhofstrasse 3
6312 Steinhausen
041 740 09 29, www.ref-kirche-steinhausen.ch

Familiengarten Verein Steinhausen
Walter Zihlmann
Hochwachtstrasse 49
6312 Steinhausen
041 741 59 21, walter.zihlmann@datazug.ch

Chrottegässler
Marco Toniolo
Ruchlistrasse 13
6312 Steinhausen
041 741 64 54, m.toniolo@freesurf.ch

Fasnachtsgesellschaft Steinhausen
Roland Lacher
Postfach 402
6312 Steinhausen
079 272 96 73, www.steigrind.ch

FDP Steinhausen
Marc Meyer
Eichholzstrasse 18
6312 Steinhausen
www.fdp-steinhausen.ch

Feuerwehrverein Steinhausen
Adrian Ineichen
Bannstrasse 10
6312 Steinhausen
079 452 48 28, a.ineichen@datazug.ch

FGS Frauengemeinschaft
Pia D'Oto
Mattenstrasse 46
6312 Steinhausen
041 740 54 70, www.fg-steinhausen.ch

Fraue-Morge Steinhausen
Bea Hobi
Sonnenweg 3
6312 Steinhausen
041 741 71 92

Frauenriege Steinhausen
Nicole Sari
Hasenbergstrasse 38
6312 Steinhausen
041 740 09 29, nicole@sari-fam.ch

FrISChe Brise Alternative Steinhausen
Andreas Hürlimann
Blickendorferstrasse 20
6312 Steinhausen
079 359 72 02, mail@andy-huerlimann.ch

Gewerbeverein Seite 56
Walter Borner
Postfach 327
6312 Steinhausen
041 740 41 47, www.gv-steinhausen.ch

GGZ Arbeitsprojekte
Victor Jans
Sennweidstrasse 4
6312 Steinhausen
041 741 12 65, www.ggz.ch

Grüne Steinhausen
Edith Seger Niederhauser
Postfach 123
6312 Steinhausen
041 740 18 85, www.gruene-steinhausen.ch

Guggenmusik Guggalla
Marlis Rieth
Ruchlistrasse 12
6312 Steinhausen
041 741 75 27, www.guggalla.ch

Einladend schön – Einladend komfortabel



Schweizweit – Auch in Ihrer Nähe.

TOI TOI
TOI TOI AG
Tel.: 0800 864 000 (gratis)
Fax: 0800 864 001 (gratis)
info@toitai.ch
www.toitai.ch

VEREINSVERZEICHNIS

Familie Guggenmusik Happygugger
Bernhard Gasser
Bannstrasse 8
6312 Steinhausen
041 740 27 73, www.happygugger.ch

Guggenmusik Steischränzer
Beni Wattenhofer
Zugerstrasse 39
6312 Steinhausen
078 756 15 83, www.steischraenzer.ch

Guggenmusik Stracciatellos
Matthias Schleiss
Grobenmoos
6332 Hagendorn
077 448 68 49, www.straccer.ch

IG Barwagen
Bruno Schüpfer
Weidstrasse 2
6312 Steinhausen
041 740 19 45, www.barwagen.ch

Jodlerklub Bärgblueme
Paul Linder
Inwilerstrasse 16
6440 Baar
077 444 06 23
www.baergblueme-steinhausen.ch

Jungwacht Steinhausen
Beno Staub
Rebenstrasse 13
6312 Steinhausen
078 837 68 57, www.jungwacht-steinhausen.ch

Kellenschwinger
Jürg Pfister
Hasenbergstrasse 32
6312 Steinhausen
041 741 23 52, pfister_juerg@bluewin.ch

Kirchenchor St. Matthias
Yvonne Gretener
Eichholzweg 22b
6312 Steinhausen
041 741 37 75, yr.gretener@bluewin.ch

Kletterverein Steinhausen
Cornelia Müller Hess
Feldhof 4
6300 Zug
041 760 69 15, www.climb.ch

Kochclub Pfanneschnegger
Josef Bossert
Obstweg 4
6312 Steinhausen
041 741 61 68

Krimi- und Thriller Club
Remo Ugolini
Hochwachtstrasse 51,
6312 Steinhausen
041 740 50 84, www.krimiclub.ch

Kulturkommission Steinhausen
Urs Günther
Schulhausweg 28
6312 Steinhausen
041 741 42 58, www.kultursteinhausen.ch

Kushido Karate-Do, School of Martial Arts
Ruedi Zraggen
Allmendstrasse 15
6312 Steinhausen
079 215 65 18, www.kushido.ch

Männerriege Steinhausen
Hanspeter Gassmann
Mattenstrasse 34
6312 Steinhausen
041 740 20 30

Musikgesellschaft Steinhausen Seite 57
Gerhard Rüttimann
Neudorfstrasse 12b
6312 Steinhausen
041 741 24 57, www.mgsteinhausen.ch

One Punch
Adrian Hofstetter
Hammerstrasse 4a
6312 Steinhausen
041 741 35 74, www.onepuch.ch

**Pfadi Winkelried Cham-
Steinhausen-Hagendorn** Seite 60
Nicolas Diriwächter
Eschenstrasse 8
6312 Steinhausen
041 741 20 42, www.pfadiwinkelried.ch

Kochclub Pfanneschnegger
Josef Bossert
Obstweg 4
6312 Steinhausen
041 741 61 68

Pro Senectute Steinhausen
Irene Schärli
Mattenstrasse 42
6312 Steinhausen
041 741 29 20, www.zg.pro-senectute.ch

Rebbaugenossenschaft Steinhausen
Elisabeth Pfundstein
Bannstrasse 40
6312 Steinhausen
041 741 32 21, www.erlireben.ch

Rebleute Steinhausen
Anton Püntener
Blickensdorferstrasse 13
6312 Steinhausen
041 741 83 78

Samariterverein Steinhausen
Guschi Schuler
Rainstrasse 19
6312 Steinhausen
041 741 73 92, www.samariter-steinhausen.ch

Schul- und Jugendschachgruppe REAL
Urs Odermatt
Hochwachtstrasse 59f
6312 Steinhausen
041 741 20 93

Schützengesellschaft Steinhausen
René Wild
Bachmatte 16
6038 Honau
041 450 28 78, www.sgsteinhausen.ch

Schwangerschaftsturnen Steinhausen
Verena Zaum
Riedmatt 36
6300 Zug
041 741 51 00

SDS Modern Aikido
M. Fragolo
Allmendstrasse 15
6312 Steinhausen
www.sdsmodernaikido.ch

Senioren Steinhausen (Verein für das Alter)
Philippe Schlumpf
Höfenstrasse 8
6312 Steinhausen
041 741 20 35, c_ph.schlumpf@bluewin.ch

Shocking Blue Eishockeyclub
Walter Limacher
Arbachstrasse 61
6340 Baar
041 761 54 24, www.shblue.ch

SP Steinhausen
Markus-Peter Rüedi
Hochwachtstrasse 34
6312 Steinhausen
041 741 33 45

Spielgruppe Steinhausen
Andrea Küng
Schlossbergstrasse 1
6312 Steinhausen
041 741 02 03, www.spielgruppe-steinhausen.ch

Spielhaus Tröpfli

Esther Mini
Mattenstrasse 35
6312 Steinhausen
041 740 55 53
marco.mini@datazug.ch

Spitex Hilfe und Pflege zu Hause

Markus Rohner
Bann 3
6312 Steinhausen
041 741 27 82

Sportclub Steinhausen

Bruno Kamm
Mattenstrasse 44
6312 Steinhausen, www.scsteinhausen.ch

St. Nikolausgesellschaft

Martin Hausheer
Postfach 421
6312 Steinhausen
041 740 03 21, www.samichlaus-steihuse.ch

Pan Dreams Steelband

Postfach 339
6312 Steinhausen
078 684 12 13, www.pan-dreams.ch

Steihuser Schneefreaks

Olivier Dousse
Hellbühlstrasse 49
6102 Malters
www.schneefreaks.ch

Stiftung Guggernacht

Remo Brotschi
Parkstrasse 4
6312 Steinhausen
041 741 71 10

SVP Steinhausen

Stephan Schleiss
Hammerstrasse 5
6312 Steinhausen
041 740 10 74, www.svp-zug.ch/steinhausen

Tambourengruppe Wirbelwind

Beat Marti
Rainstrasse 5
6312 Steinhausen
041 741 52 55, b-i.marti@bluewin.ch

Tauch-Treff Zug

Hansjürg Caprez
Bahnhofstrasse 55
6312 Steinhausen
041 740 55 66, www.tauch-treff.ch

Tennisclub Steinhausen

Fritz Vogt
Eichholzstrasse 11
6312 Steinhausen
041 741 22 12, www.tcsteinhausen.ch

Theatergesellschaft Steinhausen Seite 62

Jacqueline Jauch
Weidstrasse 6B
6312 Steinhausen
079 341 60 85, www.theater-steinhausen.ch

Tischtennisclub Steinhausen

Fabian Hux
Schulhausstrasse 2
6312 Steinhausen
041 741 29 66
www.ttcsteinhausen.ch

Tonique – Singing Ladies

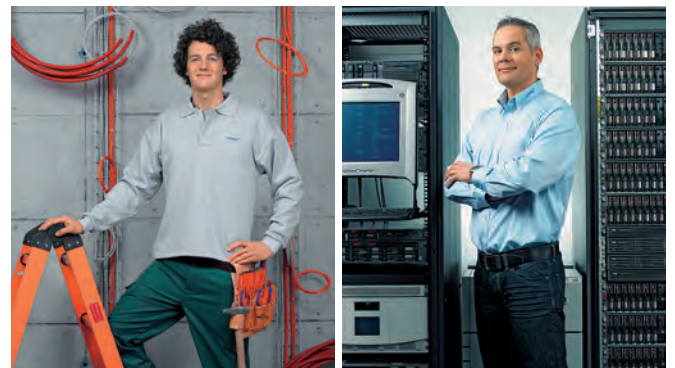
Simone Baggenstoss
Rebenstrasse 10
6312 Steinhausen
041 741 13 02, s.baggenstoss@gmx.ch

CKW Conex AG Elektro-, Licht- und IT-Dienstleistungen

Die CKW Conex AG ist in der Zentralschweiz eines der führenden Unternehmen für Elektro-, Licht- und IT-Dienstleistungen. Das Unternehmen beschäftigt 420 Mitarbeitende und bildet derzeit 150 Lernende aus. Mit 30 Geschäftsstellen bietet die CKW Conex AG massgeschneiderte Dienstleistungen und schnelle Reaktionszeiten. Ein 24h Notfall-Service steht rund um die Uhr zur Verfügung. Die Kompetenz zeigt sich im Leistungsspektrum, welches von der einfachen Elektroinstallation über moderne Gebäudeautomation bis hin zum Verkauf von Elektro-Grossgeräten reicht.

Ganz in Ihrer Nähe liegt die **Geschäftsstelle Rotkreuz** mit Elektrofachmann Markus Fuchs. Mit seinem Team betreut er die Gemeinden Baar, Buonas, Cham, Hünenberg, Meierskapel, Neuheim, Risch, Rotkreuz, Steinhausen und Zug.

Ihre Spezialisten für IT- und Kommunikationssysteme sind die Fachleute von **ICT Solutions**. Sie bieten Kunden kompetente Beratung für ihre Telefonie- und IT-Infrastruktur. Dabei wird grössten Wert gelegt auf exakte Analysen, optimales Design und reibungslose Realisation. Ziel ist der einwandfreie Betrieb einer nachhaltigen Kommunikationslösung mit bestmöglichem Kosten-/Nutzenverhältnis.



Erfolg für Kunden ist unser Erfolg.
Wir verstehen Ihr Projekt als
unser eigenes.

Persönlich engagiert.

CKW Conex AG
Geschäftsstelle Rotkreuz
Haldenstrasse 2
6343 Rotkreuz

T 041 792 06 20
rotkreuz@ckwconex.ch

www.ckwconex.ch
Ein Unternehmen der CKW-Gruppe

CKW Conex AG
ICT Solutions
Hirschengraben 33
Postfach
6002 Luzern

T 041 249 54 00
info@ckwconex.ch

CKWconex*

Veloclub Steinhausen
Karl Schneider
Mattenstrasse 52
6312 Steinhausen
041 741 20 17
www.veloclub-steinhausen.ch

Verein «Job & Family»
Souad Arsalane
Blickensdorferstrasse 17
6312 Steinhausen
079 749 02 73, www.jobandfamily.ch

Verein für das Alter
Philipp Schlumpf
Höfenstrasse 8
6312 Steinhausen
041 741 20 35, ph.schlumpf@bluewin.ch

Verein Guggernacht
Samuel Meier
Schönbüel 10
6300 Zug

Verein Kinderkrippe Chnopftrücke
Patizia Fritz-Delvai
Postfach 211
6312 Steinhausen
041 741 43 66, www.chnopftrücke.ch

Verein Mittagstisch
Dorli Müller
Postfach 303
6312 Steinhausen
041 740 17 30

Vitaswiss
Margrit Cavegn
Eschfeldstrasse 1
6312 Steinhausen
041 741 60 18, www.vitaswiss.ch

Volleyball-Club Steinhausen
Barbara Hofstetter
Hammerstrasse 4a
6312 Steinhausen
041 741 35 74, www.vbcsteinhausen.ch

Waldspielgruppe Steinhausen
Trudi Baumgartner
Schulhausweg 2
6312 Steinhausen
041 741 83 89

Waldstock open air spektakel Seite 61
Beno Staub
Rebenstrasse 13
6312 Steinhausen
078 837 68 57, www.waldstock.ch

Wölfe Steinhausen
Nicolas Diriwächter
Eschenstrasse 8
6312 Steinhausen
041 741 20 42, www.pfadiwinkelried.ch

Zuger Vereinigung für Schule
und Elternhaus
Martina Harksen
Mattenstrasse 53
6312 Steinhausen
041 741 52 51, harksen@bluewin.ch

BAAR/ZUG

Spitex Kanton Zug Seite 65
Neuhofstrasse 21
6340 Baar
041 729 29 29, www.spitexzug.ch

Verein für Arbeitsmarktmassnahmen S. 64
Esther Staub
Altgasse 44
6340 Baar
041 728 25 02, www.vam-zg.ch

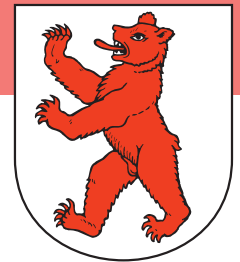


Werder Küchen AG
Sinslerstrasse 116, 6330 Cham
Tel. 041 783 80 80, werder-kuechen.ch



HINTER UNSEREN IDEEN STECKT IHRE KÜCHE.

GEMEINDE CHAM



Herzlich Willkommen

Cham, wunderschön am nordwestlichen Ufer des Zugersees gelegen, ist mit seinen knapp 15'000 Einwohnerinnen und Einwohnern schon lange eine Stadt. Es ist aber eine Stadt, die sich ihre Freiräume und Pärle am See und in der Landschaft bewahren und gleichzeitig optimale Rahmenbedingungen zum Wohnen und Arbeiten bieten will. Cham als grösste Gemeinde der Wirtschaftsregion ZUGWEST (bestehend aus Cham, Hüenberg und Risch Rotkreuz) ist verkehrstechnisch absolut zentral im Herzen der Schweiz gelegen und bietet nebst bestehenden attraktiven Arbeitsplätzen auch neue Standorte für Unternehmungen an. Neben anderen wirtschaftlichen Stand-

ortvorteilen kann in Cham auch von einem niedrigen Steuerfuss profitiert werden.

Wer Cham kennennt oder kennenlernen will stellt fest, dass es auch als Wohngemeinde äusserst attraktiv ist, da es über ausgeprägt schöne Naherholungsgebiete und den öffentlich zugänglichen Vilette-Park direkt am Zugersee verfügt. Mit guten Infrastrukturen für kulturelle und sportliche Anlässe (z. B. der Lorzensaal, die Sportanlagen) ist Cham weit über seine Grenzen hinaus für Freizeitaktivitäten und Erholungsmöglichkeiten bekannt.



GEMEINDE CHAM

Mandelhof
Postfach 265
6330 Cham
Telefon 041 723 88 88
Fax 041 723 88 99
E-Mail info@cham.ch
Internet www.cham.ch

Öffnungszeiten

Montag	08.00 – 11.45 Uhr 13.30 – 18.00 Uhr
Dienstag-	08.00 – 11.45 Uhr
Freitag	13.30 – 17.00 Uhr

www.ckeiser.ch



Conrad Keiser AG

alte Steinhauserstrasse 19 6330 Cham 041 741 88 22

GEWERBEVEREIN



CHAM

GEGRÜNDET 1919

Gründung

Der Gewerbeverein Cham wurde 1919 gegründet.

Zweck

Der Gewerbeverein Cham bildet ein Netzwerk von Handwerkern, Handels- und Gewerbetreibenden, der Kleinindustrie und des selbständigen Detailhandels von Cham und Umgebung. Er vertritt die gemeinsamen Interessen in der Öffentlichkeit in wirtschaftlicher wie auch in politischer Hinsicht und ist bestrebt, ortsansässige Firmen der Bevölkerung und der Behörden nahe zu bringen. Regelmässig werden Aktivitäten wie Besich-

tigungen, Höcks etc. sowie alle drei Jahre die Gewerbeausstellung Choma organisiert.

Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft steht sowohl natürlichen wie juristischen Personen offen. Als solche können Handwerker, Handels-, Dienstleistungs- und Gewerbetreibende sowie Kleinindustriellen aufgenommen werden, die in der Gemeinde Cham oder Umgebung tätig oder wohnhaft sind. Im Moment sind ca. 170 Aktivmitglieder und 25 Freimitglieder dem Verein angeschlossen.

Aufnahme

Das Beitrittsgesuch hat schriftlich zu erfolgen. Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme unter Vorbehalt der Genehmigung durch die Generalversammlung.

Mitgliederbeitrag

Der Mitgliederbeitrag wird jährlich an der Generalversammlung festgelegt. Für das laufende Jahr beträgt er Fr. 100.-

Neue Geschenkgutscheine für Chamer Kundschaft

Seit 1. November 2004 können auch Chamer in der Filiale der Zuger Kantonalbank allgemein gültige Geschenkgutscheine beziehen.

Ihre Einführung geht auf eine Initiative des Gewerbevereins und der Fachgeschäfte Cham zurück. Die Gutscheine, die in Stückelungen von 10, 20 und 50 Franken erhältlich sind, können künftig in allen von aussen markierten Geschäften eingelöst werden. Auch gewerbliche Dienstleistungen können damit bezogen werden. Von diesem kundenfreundlichen Angebot profitieren die Beschenkten, die nun eine grössere Auswahl beim Einlösen der Gutscheine haben. Sogar gewerbliche Dienstleistungen können damit bezogen werden.



KONTAKTADRESSE

Gewerbeverein Cham
Sekretariat
Zugerstrasse 1
CH 6330 Cham
Telefon 041 784 21 51
E-Mail gewerbeverein.cham@datazug.ch
Internet www.gewerbecham.ch

**Dächer, Fassaden,
Dachfenster, Solartechnik,
Energieberatung**

Georges Helfenstein GmbH

Postfach 357 CH-6330 Cham 1

Telefon +41 41 781 02 26



**NEUDORF
papeterie
CHAM**

www.neudorf-papeterie.ch

runderclubcham

Was in der heutigen Zeit im Alltagsleben oft fehlt, kann beim Rudern kompensiert werden, denn Rudern gilt als eine der gesündesten Sportarten überhaupt. Diese traditionsreiche Sportart, fördert Kraft und Ausdauer, trainiert Herz und Kreislauf, der ganze Körper wird sehr vielseitig belastet. Es ist eine ideale Kombination aus Bewegung für den körperlichen Ausgleich, sowie ein Naturerlebnis mit individueller und gemeinschaftlicher Freizeitgestaltung.

Die sanfte Ruderbewegung erzeugt des weiteren keine Schläge oder übermässigen Belastungen auf die Gelenke und ist somit in nahezu allen Altersstufen erlern- und ausführbar.

Der Ruderclub Cham zählt ca. 150 Aktivmitglieder, ca. 25 Junioren/-Innen (Regattierenden), und ca. 90 Passivmitglieder und befindet sich an der Seestrasse 11 in 6330 Cham im Kanton Zug.

Der Ruderclub Cham bietet sportbegeisterten Clubmitglieder in den Bereichen: Juugend-,

Fitness- und Leistungssport ein attraktives Umfeld bezüglich Infrastruktur und Clubleben. Wir fördern den Rudersport, die körperliche Leistung und pflegen echte Kollegialität zwischen allen Alterskategorien, Rennrunderer/-innen und den Breiten-sportlern, jung und alt.

Nebst dem Wettkampfkader welches an nationalen und internationalen Ruder regatten teilnimmt sind auch die Breiten sportler sehr aktiv. Es werden auf fremden Seen und Flüssen Wanderfahrten unternommen und immer öfters werden auch diverse Langstreckenrennen bestritten. Daneben stehen während des



ganzen Jahres diverse Anlässe für die Mitglieder auf dem Programm:

- Anrudern im Frühling
- Abrudern im Herbst
- Mondscheinruderausfahrten
- Schneeschuhtouren / Skitag
- Herbstwanderung
- und vieles mehr ...

Im Mai führt der Club jeweils eine Nationale Ruderregatta im Hirsgarten in der Gemeinde Cham mit einer Streckenlänge über 2000 m durch; Zielort ist der Hirsgarten.

Alle Rennrunderer nehmen jährlich an ungefähr sieben nationalen Regatten und im Juli jeweils an die Schweizer Meisterschaften am Rotsee teil. Für die Rennrunderer ist es auch möglich, sich durch hervorragende Leistungen für das Nationalteam zu qualifizieren und so an internationalen Rennen teilzunehmen (Weltcup, Weltmeisterschaften, Olympiade).



KONTAKTADRESSE

Ruderclub Cham
Germaine Bauer
Bootshaus Seestrasse 11
6330 Cham
Telefon 078 625 56 64
E-Mail praesident@runderclubcham.ch
Internet www.ruderclubcham.ch

Ennetsee-Schreinerei

Innenausbau Schränke / Möbel Bodenbeläge

Ennetsee-Schreinerei AG
Obermühlestrasse 26, 6330 Cham
Telefon 041 780 63 24 www.ennetsee-schreinerei.ch

ORTSPLAN.CH
Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht im Kanton Zug?

TURNVEREIN HAGENDORN



Der Turnverein Hagendorn stellt sich vor:

Vor über 60 Jahren gründeten engagierte Turner den STV (Schweizerischer Turnverein)-Hagendorn. Wir bestehen aus einem Stammverein und drei autonomen Riegen. Heute zählt unsere Turnerfamilie über 180 aktive Mitglieder. Ebenso wichtig wie der soziale und gesellschaftliche Aspekt sind die Pflege der Kameradschaft sowie die Freude am Sport. Verschiedene interne Vereins- und Riegenanlässe bieten dazu ideale Gelegenheiten. Um den Verein bekannt zu machen und neue Mitglieder anzuwerben beteiligen wir uns aktiv am Dorfgeschehen. Im Juni findet jährlich unser Dorfturnier statt und in jedem zweiten Jahr im November wirkt der ganze Verein an unserem traditionellen Turner-«Chränzli» mit, auf welches hin bereits schon in den Sommermonaten fleissig geprobt wird.

Neuzuzüger sind bei uns herzlich willkommen bei einem Probetraining mitzuturnen. Wir freuen uns über jeden Besuch und jedes Neumitglied.

Frauenriege STV-Hagendorn:

Die Frauenriege des STV -Hagendorn wurde 1952 gegründet. Sie ist eine selbständig agierende Riege des Stammvereins STV -Hagendorn mit eigenem Vorstand. Folgende Riegen sind der Frauenriege unterstellt: Muki, Kitu, Mädchenriegen, Frauenriegen. Heute zählen wir rund 70 Mitglieder in den 3 Frauenriegen und der Dance & Joy Gruppe. Über 50 Kinder profitieren von den sportlichen Angeboten in den verschiedenen Gruppen.

Ziel ist es, Kindern im Vorschulalter sowie Mädchen und Frauen von Jung bis Alt eine Möglichkeit zu bieten, sich sportlich dem eigenen Können angepasst zu bestätigen. Mo-



tivierte und oftmals langjährige Leiterinnen sorgen für abwechslungsreiche Turnstunden in verschiedenen Disziplinen wie Gymnastik, Aerobic, Fitness, Tanz, Geräteturnen und Spiel.

Männerriege STV-Hagendorn:

Vor genau 60 Jahren wurde die «Untersektion Männer des STV Hagendorn» gegründet. Unsere Männerriege ist eine ziemlich heterogene aber sehr gut funktionierende Truppe. Wir organisieren neben den wöchentlichen Turnlektionen auch gesellige Anlässe wie beispielsweise die Klausfeier für die Jüngsten unserer Turnerfamilie, in der Waldhütte im Rehholz.

Nebst geselligen Männerabenden binden wir auch unsere Frauen in das Vereinsleben mit ein und so unternehmen wir gemeinsam von Zeit zu Zeit, wie etwa vor zwei Jahren, eine unvergessliche «Bildungsreise» nach Prag oder einen Ausflug ins Grüne.

Wir sind auf der Suche nach Jugü-Leitern. Interessierte melden sich bitte bei unserem Vorstand.



KONTAKTADRESSE

STV Hagendorn Aktivriege
Erich Bircher
Dorfgässli 10
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 30 15
E-Mail erich.bircher@datazug.ch
Internet www.stvhagendorn.ch



Volg Hagendorn
041 781 50 15
www.landizug.ch



**Käse- und Käse-
Fleischplatten
Fondue-Hausmischungen**



Unser Team bedient Sie:
Mo. – Fr.: 06.³⁰ – 19.⁰⁰
Sa.: 07.³⁰ – 17.⁰⁰

LUSINGANDO CHOR CHAM



Die Namensgebung verrät schon viel über Ziel und Zweck des gemischten Chores: «einschmeichelnd», «unterhaltsam & fröhlich» – so soll der Gesang beim Publikum ankommen. Die erfolgreichen Auftritte an Konzerten, bei Einladungen privater oder geschäftlicher Natur bestätigen die Nachfrage nach diesem Gesang. Ein breites Repertoire von Evergreens, Musical-Melodien, Pop-Songs sowie Volksliedern in verschiedenen Sprachen werden dargeboten.

Die Zusammenarbeit mit verschiedenen Instrumental-Gruppen, Orchestern oder anderen Chören rundet das Programm ab.

Die Geselligkeit kommt ebenfalls nicht zu kurz: Reisen, Skitage, Grillabende, sind einige dieser Aktivitäten.

Wie alles begann

Auf Initiative von Ruth Kamer trafen sich im September 1983 sieben Frauen und zwei Männer (schon damals «Mangelware») zu einer Gesangsprobe unter der Leitung von Hannes Stocker. Zwei Jahre dirigierte er das neue Grüppchen. Es folgten weitere Dirigenten:



Christian Bäder für ein Jahr; Ernst Rohrer dirigierte dann den nunmehr auf Chorstärke angewachsenen Verein erfolgreich von Erfolg zu Erfolg. Es folgte Armin Kneubühler und seit nunmehr sechs Jahren ist der Chor stolz auf seine junge und initiative Dirigentin Nicola Brügger Witzig.

Was wollen wir noch?

Mehr Männer braucht der Chor – darum suchen wir aktiv nach Tenören und Bässen! Ein

ausgeglichenes Verhältnis ist der Wunsch, um weiter anspruchsvollen Gesang darbieten zu können.

Herzlich willkommen

Melde dich doch bei unserer Präsidentin oder der Dirigentin – wir freuen uns auf jeden Zuwachs! Du darfst auch jederzeit eine Probe besuchen. Wir proben am Mittwoch, 20 bis 22 Uhr im Singsaal Röhrliberg Cham – schau rein!

Text: August P. Heim, Sänger



KONTAKTADRESSE

Lusingando Chor Cham
Corina Ammann
Allmendweg 13
6330 Cham
Telefon 041 780 01 35
E-Mail lusingando@datazug.ch



Wollen Sie eine Immobilie kaufen oder verkaufen? Die Nähe zum Kunden, eine verantwortungsbewusste und zuverlässige Betreuung, sowie ein hohes Engagement sind mir ein grosses Anliegen



Claudia Risi
selbstständige Immobilienmarklerin

Vorstadt 6 · 6300 Zug
Telefon 041 727 62 62
Telefax 041 727 62 63
www.remax.ch

Direktwahl: 041 727 62 65
Natel: 079 262 85 90

claudia.risi@remax.ch
www.remax.ch



Erziehung, Freude, Spiel und Spass für GROSS und klein

Wir wollen

- einen attraktiven Lebensraum erhalten und fördern, damit sich die Lebensqualität von Mensch und Tier im Zusammenleben verbessert und sich andere Menschen durch Hunde weder bedroht noch belästigt fühlen.

- über unsere Umwelt aufklären, damit Wild, Jogger, V elofahrer, Reiter und andere V er-



kehrsteilnehmer durch Hunde nicht gefährdet werden und auch die Landwirte keinen Grund zur Klage über Hundekot haben.

- durch ständige Weiterbildung die optimale Betreuung der KursteilnehmerInnen und ihrer Hunde gewährleisten.

- Hundebesitzern mit «Problemhunden» Hilfestellung geben und mögliche Lösungsvorschläge gemeinsam ausarbeiten.



KONTAKTADRESSE

ATL Hundeschule
Herbert Lingg
Sonnhaldenstrasse 23
6331 Hünenberg
Telefon 079 205 51 32
E-Mail hl@atl-hundeschule.ch
Internet www .atl-hundeschule.ch

KONTAKTADRESSE

ATL Hundeschule
Doris von Rotz
St. Jakobsstrasse 8
6330 Cham
Telefon 079 341 60 55
E-Mail vr@atl-hundeschule.ch
Internet www .atl-hundeschule.ch

So wollte ich schon lange schlafen...

Wohnmöbel
Polstermöbel
Betten
Schlafzimmer
Studio
Gartenmöbel



Möbel **Objecta**

Objecta von Rotz AG
Bösch 108 / Industrie West
6331 Hünenberg
Tel. 041 780 29 29
Fax 041 780 99 43
http: www.objecta.ch
E-mail: vonrotz@objecta.ch
Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag Bürozeiten
Samstag 9.00 – 12.00 Uhr



guten Morgen
bereits ab 06³⁰
Bäckerei-Konditorei
Amstad
Hünenbergstrasse 7
Cham

SHINSON HAPKIDO CHAM



Shinson Hapkido – Bewegung für das Leben

Shinson Hapkido besteht seit über 20 Jahre in der Schweiz. Die beliebte koreanische Kampf- und Bewegungs-Kunst wird bereits seit 1992 in Cham unterrichtet. Anfänglich in der Turnhalle des HZ Hagendorn, seit 1998 in den eigenen Räumlichkeiten der Shinson Hapkido Schule an der Zugerstrasse 44.

Shinson Hapkido ist ein Entwicklungs- und Gesundheitstraining für Körper und Geist.

Es wurde von Grossmeister (Sonsanim) Ko Myong aus den traditionellen koreanischen Bewegungs- und Kampfkünsten in Verbindung mit asiatischer Heilkunst und Lebensweisheit aufgebaut. Durch die Verschmelzung von östlichem und westlichem Wissen wurde Shinson Hapkido zur «Bewegung für das Leben» weiterentwickelt und ist heute ein zeitgemässes gewaltloses ganzheitliches Training für Menschen jeden Alters: für Kinder ab 6 Jahren, Jugendliche, Erwachsene sowie ältere Menschen 50+. Die Schnuppertrainings sind kostenlos und unverbindlich. Der Unterricht beinhaltet Selbstverteidigung, Konditionstraining, Gesundheitsgymnastik, Energie- und Atemübungen, Entspannungstraining und Meditation.

Leider nimmt Gewalt in vielen Lebensbereichen immer grössere Dimensionen an. Das Shinson Hapkido Training hilft und lehrt mit diesen Problemen auf gewaltfreie Art und Weise umzugehen.

Mittlerweile gibt es in der Schweiz nebst Cham fünf weitere Shinson Hapkido Schulen, welche von lizenzierten Dojangleitern geführt werden.



So besteht zurzeit die Möglichkeit, den Unterricht in Cham, Zug (Baar), Luzern, Schwyz, Zürich und Fribourg zu besuchen.

Die Gemeinschaft, das kulturelle sowie das soziale Engagement stehen auch nebst dem Unterricht immer im Vordergrund. Es werden regelmässig verschiedene Anlässe wie Wanderungen, Skiweekends, Bike-Touren, Grillabende, Konzerte, Vorführungen, Workshops usw. organisiert. Auf diese Weise können interessierte Menschen aktiv in das Vereinsleben eingebunden werden. Denn Ziel des Shinson Hapkido Trainings ist Gesundheit, Menschlichkeit, (Selbst-) Vertrauen und Lebensfreude zu fördern.



KONTAKTADRESSE

Shinson Hapkido Schule Cham
Thomas Werder
Zugerstrasse 44
6330 Cham
Telefon 041 780 26 26 / 079 466 38 84
E-Mail cham@shinsonhapkido.ch
Internet www.cham.shinsonhapkido.ch

swissportrait 

Best of

sehen und gesehen werden!



Best of informiert über das Beste, was der Kanton Zug zu bieten hat: Sie und Ihre Firma.

Infos unter www.swiss-portrait.ch

GFT Niggli AG

Neuhofstrasse 15
6330 Cham

Tel 041 780 59 16
Fax 041 780 04 89
niggliag@bluewin.ch

GIPSEREI FASSADEN TROCKENBAU

LIVE!NCHAM

k u l t u r i m k r e u z



THE SWEET in der Chollerhalle Zug

Wo sich Philipp Fankhauser, Stiller Has und The Hooters treffen.

Seit rund sechs Jahren bringt LIVE!NCHAM grossartige Künstler nach Cham. Jeweils einmal pro Monat (ausser den Sommermonaten) unterhalten Künstler wie Polo Hofer, Philipp Fankhauser oder Stiller Has das Chamer Publikum.

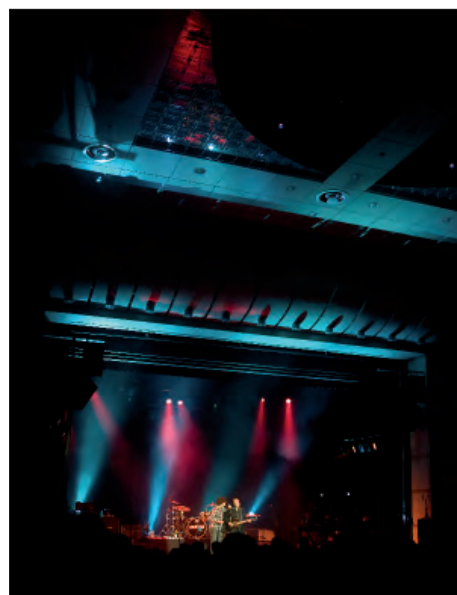
Die Konzerte finden im Saal des Restaurant Kreuz statt, wo in persönlicher Ambience diese grossartigen Anlässe genossen werden können.

Ab und zu organisiert LIVE!NCHAM auch Konzerte im grösseren Rahmen, wozu dann in den Lorzensaal oder in die Chollerhalle in Zug ausgewichen wird. Hier wurden schon Konzerte mit Manfred Mann's Earthband, The Hooters, Barclay James Harvest oder The Sweet organisiert.

Mit der Membermitgliedschaft (jeweils auf anfangs Jahr) ist man bei sämtlichen Konzerten, ohne Reservation, dabei. Es lohnt sich also Member von LIVE!NCHAM zu sein. Mehr Infos zu den Angeboten von LIVE!NCHAM – www.live-in-cham.ch



Endo Anaconda und STILLER HAS im Restaurant Kreuz



THE HOOTERS aus Philadelphia am Konzert im Lorzensaal.

KONTAKTADRESSE

Live in Cham
Martin Kaufmann
Mühleweg 11
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 29 87
E-Mail martin@live-in-cham.ch
Internet www.live-in-cham.ch

maler fischer

POLO FISCHER
EIDG. DIPL. MALERMEISTER
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM
TELEFON 041 780 25 69
WWW.MALER-FISCHER.CH

MÄNNERCHOR CHAM



Mit interessanten Konzertprogrammen steht der Männerchor Cham ein für eine ausgewogene Mischung von traditioneller und moderner Männerchormusik, die wir in begeisternder Art vortragen.

Unsere Konzerte finden regelmässig an verschiedenen Aufführungsorten in der Öffentlichkeit in unterschiedlichen Formen (traditionelle Auftritte, offenes Singen usw.) statt. Wir singen auch fremdsprachig.

Singen ist eine sinnvolle, entspannende Freizeitgestaltung, die einem so richtig im Herzen wohl tut. Gerade für Männer, die mitten im Leben stehen und im Alltag stark gefordert sind ist der Chorgesang ein wundervoller Ausgleich. Egal ob Sie als Schnupper sänger, Neuzuzüger oder Sängerkollege aus einem anderen Chor zu uns stossen – Sie sind jederzeit herzlich willkommen.

Drei Gründe sprechen für Ihren Beitritt zum Männerchor Cham:

- ein offener, sympathischer Kreis von Männern
- ein vielseitiges Programm für alle Stufen
- kein Profi-Chor

Seit 1. Januar 2008 kooperieren der Männerchor Cham und der Männerchor Zug in Konzerten und anderen Vereinsanlässen. Wöchentlich treffen sich rund 45 Sänger unter der Leitung von Helena Rööslü abwechselnd im Probelokal des eigenen bzw. des anderen Vereins (Cham: jeweils Dienstags ab 20:00 Uhr im Singsaal des Schulhauses Städtli 1, Zug: jeweils Mittwochs



ab 20:00 Uhr im Singsaal des Schulhauses Burgbach). Die Vereine bleiben mit eigenem Vorstand bestehen wobei je ein Delegierter an den Sitzungen des anderen Vereins vertreten ist. Die Musikkommissionen wurden zu einer gemeinsamen Gruppe zusammengeschlossen. Details zum Chorleben und zum Probenplan entnehmen Sie auf den unten angegebenen Webseiten.



KONTAKTADRESSE

Männerchor Cham
Alois Strässle
Röhrliberg 38
6330 Cham
Telefon 041 780 47 12 (Privat)
041 780 85 22 (Geschäft)
E-Mail alois@straessle-keramik.ch
Internet www.zempdata.ch/mcc.htm
www www.maennerchorzug.ch

Möchten auch Sie Ihren Verein
in der Region bekannt machen?

Senden Sie uns Ihr aktuelles Vereinsportrait
bis 31. Oktober 2011 an vereins-info@miplan.ch





Der Tennisclub Cham wurde vor 20 Jahren als Nachfolgeverein des privaten Firmenclubs der Papierfabrik «Cham Papier Group» in Cham als öffentlicher Verein gegründet. Mit der Neugründung wurde auch eine neue Tennisanlage am Seeweg (vis a vis Strandbad) in Cham gebaut.

Mit 3 Tennisplätzen und einem grosszügigen Klubhaus kann heute den Mitgliedern eine optimale Infrastruktur angeboten werden.

Als Jubiläumsgeschenk im 2010 (nach 20 Vereinsjahren) leistete sich der Klub eine Neumöblierung. Auch wurde mit einer Softrenovation dem Klubhaus ein aufgefrischtes Ambiente gegeben. Dadurch wirkt der Raum



viel freundlicher und empfängt sich auch für Familien- und Party-Anlässe. Ab Oktober bis April kann das Klubhaus auch von Nichtmitgliedern für Anlässe bis maximal 40 Personen gemietet werden.

Der TC Cham beteiligt sich mit Damen und Herrenmannschaften regelmässig an den Interclub-Meisterschaften in den Kategorien Aktive, Junioren, Senioren/JungseniorInnen, Schüler und neu auch in der Kategorie U12.

Grosse Freude bereitet den Verantwortlichen die Juniorenabteilung, welche an den Junioren-Meisterschaften mitmachen.

Der Klub bietet mit ihren vielfältigen Trainingsangeboten eine sinnvolle sportliche Freizeitgestaltung in diversen Altersstufen

an. Für Anfänger bis Wettkampfspieler werden durch ausgewiesene Tennislehrer diverse Kurse angeboten.

Ab der aktuellen Saison 2011 wird die Platzreservation innovativer benutzt. Durch die Einführung des Online-Reservationssystems können alle Mitglieder über das Internet Platzreservierungen vornehmen.

Der TC Cham ist zurzeit in der Lage noch Mitglieder aufzunehmen. Nähere Informationen und Kontaktdaten können auf der Internetseite www.tennisclubcham.ch entnommen werden.

Der TC Cham ist Mitglied der Regionalvereinigung Zug Tennis (www.zugtennis.ch) und des Schweizerischen Tennisverbandes (www.swisstennis.ch).

KONTAKTADRESSE

Tennis Club Cham
Klaus Treyer
Luzernerstrasse 78
6333 Hünenberg See
Telefon 041 780 53 51
E-Mail: info@tennisclubcham.ch
Internet www.tennisclubcham.ch

egon spiess
DORFGARAGE STEINHAUSEN

OPEL  **Egon Spiess Dorfgarage**
Industriestrasse 35, 6312 Steinhausen
Telefon 041 743 20 20
www.garage-spiess.ch



seit 1880

Weiss zum Erlenbach AG



WEISS ZUM ERLBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham
Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41
www.weiss-getraenke.ch, info@weiss-getraenke.ch

GUGGENMUSIK LORZE DRÄCK GUSLER CHAM



Schrill, schräg und mit viel lauter Musik sorgen wir seit 34 Jahren für Fasnacht in Cham. Auch im 35. Jahr werden wir der Fasnacht treu bleiben.

Wir freuen uns jetzt schon auf die Fasnacht 2012 mit dem Guslerball in Cham. Natürlich suchen wir immer Neumitglie-

der, die aktiv die Fasnacht in Cham mitgestalten. Unter www.gusler.ch gibt es mehr Infos zu unserem Verein.

Wir würden uns freuen, dich an der nächsten Fasnacht als aktives Mitglied oder an einem der vielen Anlässe begrüßen zu dürfen.



KONTAKTADRESSE

Lorze Dräck Gusler Cham
E-Mail praesi@gusler.ch
Internet www.gusler.ch

BÖSCH & PARTNER

- Leichtbausysteme
- Akustikdecken
- Kühldecken
- allgemeine Gipsarbeiten
- spezielle Gipsarbeiten

Bösch & Partner AG
Alte Steinhauserstrasse 40
6330 Cham
Telefon 041 740 37 68
Fax 041 740 37 69
www.boesch-partner.ch

INNENAUSBAUTEN



Rolf Preusch

Mobile: 076 321 27 68

Malergeschäft Rolf Preusch

Rütiweid 4 · 6330 Cham
Telefon: 041 790 62 66
Telefax: 041 790 62 55
info@preusch.ch
www.preusch.ch

Werkstatt:
Lettenstrasse 11 · 6343 Rotkreuz



Der Zuger Motorboot Club (ZMC) wurde im Oktober 1968 gegründet und gilt heute als wichtige und allseits anerkannte Institution rund um den Wassersport.

Der Zuger Motorboot Club bezweckt die Motorbootbesitzer auf dem Zugersee zu vereinigen. Hierzu gehört auch die Zusammenarbeit mit Behörden und anderen Wassersportvereinen, welche die Interessen des Zugersees sich zur Aufgabe gemacht haben.

Aktuell ist der ZMC bei Erneuerung des Chamer Hafens und des Bojenfeldes massgebend mit einbezogen, um eine neue attraktive Infrastruktur für die Wassersportbegeisterten sicher zu stellen.

Mit Vorträgen und Fachkursen trägt er zur Weiterbildung der Bootsbesitzer bei und



pfl egt die Kontakte zu anderen Wassersportorganisationen.

Die Geselligkeit des ZMC wird mit sportlichen und geselligen Anlässen rege gepflegt und gelebt. Beim monatlichen «Stamm», welcher im Clublokal im «Bürgerasyl» in Zug stattfindet, gibt es viele interessante Gespräche über Schiffe oder aktuelle Themen. Mitglieder des ZMC haben die Möglichkeit freie Bojenplätze im Chamer Bojenfeld zu mieten.

Mitglied des ZMC kann jeder werden, der im Besitz eines gültigen Schiffsführerausweises ist.

Wir vom ZMC würden uns sehr freuen, Sie

als zukünftiges Mitglied begrüßen zu dürfen, um gemeinsam dieses wunderschöne Hobby zu frönen und dem stressigen Alltag für eine gewisse Zeit entfliehen zu können.



KONTAKTADRESSE

Zuger Motorboot Club
Paul Krummenacher
Postfach 818
6301 Zug
Telefon 079 383 66 64
E-Mail presi@zuger-motorboot-club.ch
Internet www.zuger-motorboot-club.ch

Für einzigartige Anlässe auf dem Zugersee



- Hochzeitsfeier / Apéro
- Symbolische Kapitanstrauung
- Menüservice bis 56 Personen
- Apéroservice bis 70 Personen
- Firmen- oder Privatanlässe
- Vereinsanlässe
- Weihnachtsfeier
- An Land oder auf dem Schiff, bei uns ist nichts unmöglich

MW Seefahrten AG · 6343 Rotkreuz
Telefon 041 850 40 73
info@mstitan.ch · www.mstitan.ch



Vor 32 Jahren, anno 1979 haben 7 begeisterte Töfffahrer aus dem Ennetsee den Motorradclub Cham-Hagendorn, MCCH, gegründet. Sie wollten damit eine gemeinsame freundschaftliche Plattform um ihrem allerschönsten und allerliebsten Hobby, dem Motorrad fahren, zu frönen. Inzwischen sind sie nicht mehr ganz so jung, aber trotzdem betreiben sie ihr Hobby immer noch mit grosser Leidenschaft und Passion.

Der Club zählt heute rund 40 Mitglieder zwischen 30 und 60 Jahren. Sie treffen sich mehr oder weniger regelmässig am Mittwoch und Freitag. Sei dies für eine gemütliche Ausfahrt, einen Kegel- oder Jassabend, oder einfach nur für spannende «Benzingespräche».

Nach einigen Jahren merkten sie, dass der Schutzengel sie über all die Jahre bestens begleitete und beschützte. Daraus entstand die Idee, die Saison jeweils mit einer Fahrer- und Motorradsegnung zu beginnen. Anfangs fand



diese auf dem Kirchenplatz mitten in Cham statt. Doch die grosse Beliebtheit zwang sie auf den etwas grösseren und schöneren Hirsgarten am See auszuweichen.

Auch in diesem Jahr bleiben sie der Tradition treu und laden am Samstag den 7. Mai, 14.30 Uhr zur 22ten Töff und Fahrersegnung. Traditionsgemäss findet diese Veranstaltung immer am Samstag vor dem Muttertag statt. Zu diesem Anlass sind natürlich alle Motorradfahrer von Nah und Fern herzlich eingeladen. Das Töffbeizli ist bereits ab 13.00 Uhr geöffnet und bietet allerhand Feines an.

Als zweiten grösseren Anlass führt der Töffclub alle zwei Jahre die regionale Motorradausstellung durch. Im März 2012 können bereits zum 13ten Mal die Ausstellungstore

geöffnet werden. Alle Liebhaber von motorisierten Zweirädern, ob Roller-, Sportler- oder Tourenfahrer sind jeweils herzlich eingeladen die neuesten Modelle zu begutachten und mit den Fachhändlern zu fachsimpeln.

In erster Linie aber geniessen die Töff-Clübler das gemütliche, kameradschaftliche Ausfahren. Vielfach führt sie der Weg durchs hügelige Mittelland oder über Voralpenpässe mit Zwischenhalt in einer gemütlichen Alpwirtschaft. 2-3mal pro Jahr fahren sie auch ein bisschen weiter. Sei dies ins Südtirol oder in die französischen Berge, in den Schwarzwald oder ins österreichische Tirol.

Interessierte sind herzlich willkommen. Als Gast oder als Clubinteressierten. Oder rufe einfach den Präsi Toni an.



KONTAKTADRESSE

MCCH Motorradclub Cham Hagendorn
Toni Käppeli
Luzernerstr. 40
6330 Cham
Telefon 041 784 30 60
079 208 79 64
E-Mail toni.kaeppli@tjk.ch

Carrosserie - Spritzwerk
SCHMIDMEISTER

Dorfstrasse 52
6332 Hagendorn
Telefon 041 780 41 76
Telefax 041 780 98 81
www.schmidmeister.ch
info@schmidmeister.ch

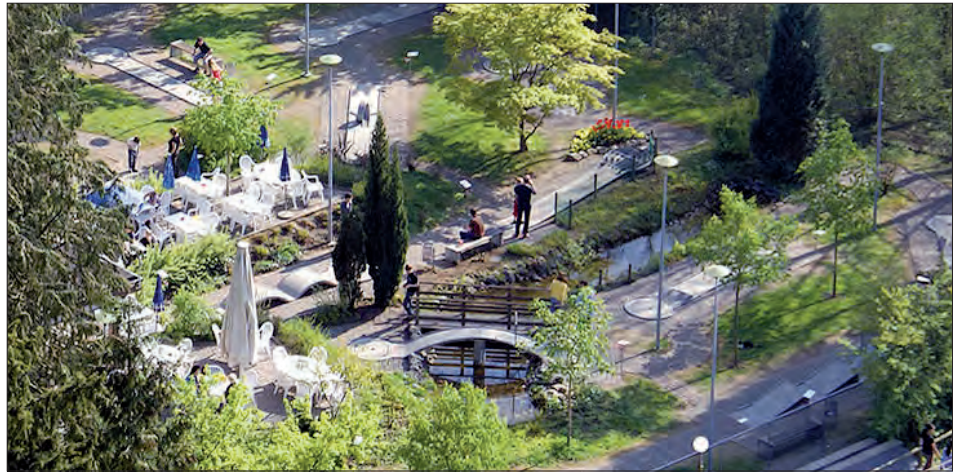
Werkstatt:
Aarauerstrasse 16
5642 Mühlau
Telefon 056 668 03 70
Telefax 056 668 03 72

Möchten auch Sie
Ihren Verein in der Region
bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles
Vereinsportrait bis 31. Oktober 2011
an vereins-info@miplan.ch

MINIGOLF CLUB VILLETTE CHAM



Geschichte

Am 12. Dezember 1989 standen 15 Frauen und Männer zusammen und gründeten den Minigolfclub Vilette Cham mit dem Ziel – auf dem ehemaligen Tennis-Platz der Papierfabrik in der Vilette eine schöne Minigolf-Anlage zu bauen und diese auch erfolgreich zu betreiben. Dabei mussten viele Hürden überwunden werden: Verhandlungen mit der Gemeinde Cham, dem Kanton und den Banken. Zu klären waren das Konzept, Bewilligungen, Finanzierung usw.

Nach einer effektiven Bauzeit von nur 3 Monaten, wurde am 7. Juli 1990 der Minigolf-Park Vilette in Cham mit einer glanzvollen Eröffnung gefeiert.

Seither haben wir die Anlage dauernd erweitert, umgebaut und modernisiert, das heisst, der jeweiligen Situation angepasst.

Und so freuen wir uns nach wie vor an einem wunderschönen und florierenden Minigolfpark samt Minigolf-Beiz, auf einem der schönsten Flecken dieser Welt.

Ab Bahnhof Cham erreichen Sie die Minigolf-Anlage in 5 Minuten. Parkplätze sind beim Bahnhof Cham genügend vorhanden.

Öffnungszeiten

Montag bis Sonntag bei trockenem Wetter.

Januar / Februar geschlossen
März / April / Mai ab 11.00 Uhr
Juni / Juli / August ab 09.00 Uhr
September / Oktober ab 11.00 Uhr
November / Dezember geschlossen

Die Schliessungszeiten richten sich nach der Witterung.
Bei zweifelhafter Witterung erhalten Sie Auskunft unter 041 780 02 59.



KONTAKTADRESSE

Minigolfclub Vilette Cham
Kurt Arnold
Bachtalen 2
6332 Hagendorn
Telefon 041 780 11 68
E-Mail info@minigolf-cham.ch
Internet www.minigolf-cham.ch



Elektro WEISS
gegründet 1979

Elektroinstallationen / Telefon- und
EDV-Anlagen / Netzwerke
TV- SAT-Anlagen
Garagetorantriebe / Sicherheitsanlagen
24 Stunden-Reparatur-Service

Elektro Weiss
Hinterbergstrasse 9, 6330 Cham
Tel. 041 741 56 56 / Fax 041 741 56 59
E-Mail: elektroweiss@bluewin.ch



www.lochershop.ch

Eisenwaren
Werkzeuge
Farben
Schlüsseldienst
Gartenbedarf

LOCHER

Haushalt / Geschenke
Glas / Porzellan
Spielwaren
Grill / Gartenmöbel
Ski-Sport / Miete

Sinslerstrasse 1 6330 Cham
Telefon 044 785 60 20
Bahnhofstrasse 1 5643 Sins

LBBZ SCHLUECHTHOF CHAM



Schluechthof Cham – Mitten im Grünen und doch zentral gelegen ...

Das Landwirtschaftliche Bildungs- und Beratungszentrum des Kantons Zug liegt in der Gemeinde Cham. Neben der Aus- und Weiterbildung für die Landwirte ist das Zentrum auch für die nicht-landwirtschaftliche Bevölkerung ein willkommener Treffpunkt. Wann waren Sie das letzte Mal auf einem Landwirtschaftsbetrieb?

Landwirtschaftsbetrieb Hofladen

Auf dem vielseitigen Betrieb werden Kühe gemolken, Schweine gehalten und grössere Mengen Obst produziert. Die meisten Produkte können im hofeigenen Hofladen

den direkt gekauft werden. Das Sortiment wird erweitert mit diversen verarbeiteten Produkten vom Schluechthof und von anderen Landwirtschaftsbetrieben aus der näheren Region. Besucher sind auf dem Landwirtschaftsbetrieb immer herzlich willkommen. Nutzen Sie die Gelegenheit und schauen dem Landwirten beim Melken über die Schulter!

Seminarräumlichkeiten, Vermietung für Feste

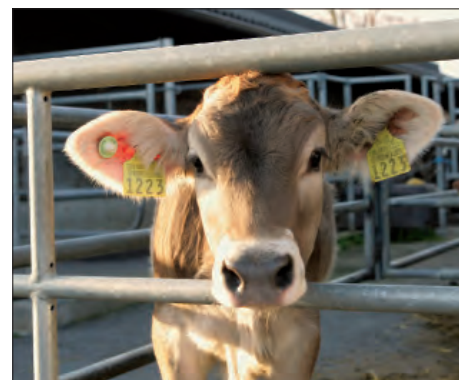
Die Landwirtschaftliche Bildung findet vor allem im Winter statt. So können während dem Sommerhalbjahr die Räumlichkeiten gemietet werden. Es stehen verschiedenste Seminarräume mit modernster Technik zur

Verfügung. Der Speisesaal und der gemütliche Innenhof laden für Feste ein. Auch einzelne Hotel-Zimmer im Internat können über den Sommer gemietet werden.

Das grüne Kompetenzzentrum

Der Schluechthof ist das Kompetenzzentrum für den grünen Raum im Kanton Zug. Neben der Ausbildung der Landwirte ist die Beratung ein wesentlicher Bestandteil. So werden Landwirte und Institutionen in Produktionstechnik, Betriebswirtschaft und weiteren Bereichen des ländlichen Raumes beraten. Zur Zeit engagiert sich das LBBZ stark in der Unterstützung von ökologischen Projekten, wie zum Beispiel die verschiedensten Vernetzungsprojekte welche im Kanton Zug umgesetzt werden.

Es gibt auch Kurse, welche für Nicht-Landwirte offen stehen. Erkundigen Sie sich doch mal auf unserer Homepage.



KONTAKTADRESSE

LBBZ Schluechthof Cham
Bergackerstrasse 42
6330 Cham

Telefon 041 227 75 00
E-Mail info@schluechthof.ch
Internet www.schluechthof.ch

LBBZ Schluechthof Cham

Mitten im Grünen... und doch zentral gelegen...

- Besuchen Sie unser Landwirtschaftsbetrieb mit Hofladen
- Nutzen Sie unsere Seminarräume oder die Übernachtungsmöglichkeit im Sommerhalbjahr

Herzlich willkommen im grünen Kompetenzzentrum des Kantons Zug!



www.schluechthof.ch

JODLERCLUB SCHLOSSGRUESS CHAM



Gegründet 1927
Mitglied des ZSJV und EJV
www.jodlerclub-cham.ch

Drei neue Mitglieder durfte der Präsident Jost Renggli ins neue Vereinsjahr 2011 begrüßen.

«Jodeln macht mir Freude und ist richtig cool!» sagte Rolf Kaseder, welcher im 2011 als Neuling zusammen mit Manuela Fleischli, Peter Kern und Brigitte Affentranger mit dem Probehalbjahr bei den Schlossgrüesslern gestartet hat. «Ja, mit dem Jodler-Nachwuchs sieht es bei uns sehr gut aus», freut sich der Präsident Jost Renggli.

Unter der Leitung von Irma Céspedes-Bucher bereiten wir uns auf unsere jährlichen Jodlerkonzerte und diversen Auftritte vor. Unsere Proben finden jeweils Donnerstags im Schulhaus Städtli in Cham statt.

„Hesch Lust am Singe und am Jodle de chum mit üs cho probe!“

Unter diesem Motto sind Interessierte jederzeit gerne herzlich willkommen. Unser Präsident Jost Renggli freut sich dich persönlich kennen zu lernen.

Der Verein

Im Jahre 1927 haben einige heimatverbundene Männer den Jodlerclub Cham gegründet mit dem Ziel, das Jodellied und den Naturjodel zu hegen und zu pflegen. Im bekannten Jodellied-Komponisten Robert Fellmann, von Baar fanden sie einen würdigen Dirigenten, der ihnen kompetent zur Seite stand und eine gesunde Basis aufbaute. Bis zum heutigen Zeitpunkt besuchten wir Chamer Jodler neun Eidgenössische sowie 35 Unterverbands-Jodlerfeste, dies stets mit Erfolg.

Ein Ziel oder Traum eines Vereines ist aber auch ein Auftritt im Radio oder Fernsehen. Diese Gelegenheit bot sich den Chamer Jodlern schon früh. Bereits in den Jahren 1936 und 1938 wurden im Radio-Studio Zürich Aufnahmen gemacht und ausgestrahlt.

1977 feierte der Jodlerclub Cham mit einem grossen Fest sein 50-jähriges Bestehen. Gleichzeitig legte sich der Club den Beinamen «Schlossgruess» zu.

Das Bestreben eines jeden Clubs ist es auch, einen eigenen Tonträger zu realisieren. Dieses Vorhaben wurde erstmals 1978 mit der Schallplatte «Mi Zugersee» verwirklicht. Eine weitere Tonaufnahme wurde 1984 durch Jost Marty initialisiert. 1994 wurde der 3. Tonträger in der Vereinsgeschichte aufgenommen mit dem Titel «Gruess us Ennetsee».

Ein einmaliges Erlebnis in der bisherigen Vereinsgeschichte war jedoch die 15-tägige Jodler-



Jodlerclub Schlossgruess Cham am Konzert 200

reise nach Singapur und Bangkok 1994. Auf Grund einer Einladung wurde uns ermöglicht, nebst mehreren Auftritten in Schweizerclubs und renommierten Hotels, die fernöstliche Welt ein wenig kennen zu lernen.

Ein weiterer Höhepunkt in unserem Vereinsleben war die Organisation und Durchführung des 49. Zentralschweizerischen Jodlerfestes vom 5. – 7. Juni 1998 in Cham. Der Besuch an den letzten beiden Jodlerfesten, das Eidgenössische Jodlerfest in Luzern 2008, mit dem Lied «Dank e säge» und das Zentralschweizerische Jodlerfest in Baar 2010, mit dem Lied «Bärgbue's Wunsch», waren für uns alle zwei sehr tolle Erfolge. Beide Vorträge wurden mit der Höchstnote EINS – sehr gut – bewertet.

Auch in Zukunft wollen wir Schlossgruessjodlerinnen uns treu an den Leitspruch halten, dem sich bereits die Gründer verpflichtet haben:
*Wir singen nicht nach Gut und Geld
und nicht nach eitler Pracht.
Das Band, das uns zusammen hält,
das ist der Töne macht.*



v.l.n.r.: Stefan Fleischli (Neumitglied, 2. Bass), Mario Tresch (Neumitglied, 2. Tenor), Roman Buchle (Vize-Präsident), René Hartmann (Neumitglied 2. Tenor) und Jost Renggli (Präsident)

KONTAKTADRESSE

Jodlerclub Schlossgruess Cham
Jost Renggli
St. Jakobstrasse 20
6330 Cham
Telefon 041 780 77 44
E-Mail praesident@jodlerclub-cham.ch
Internet www.jodlerclub-cham.ch

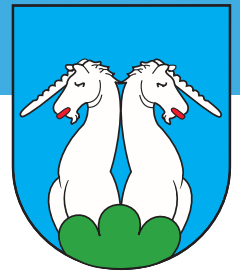
Die grösste Auswahl weit und breit

Weine • Biere • Spirituosen • Fruchtsäfte • Mineralwasser

SCHÜWO Trink-Kultur
ZYTHUS Luzernerstr. 92
6333 Hünenberg See

Tel. 041 780 20 15
info@schuewo.ch
www.schuewo.ch





Die Gemeinde Hüenenberg mit einer Fläche von 18,54 km² liegt eingebettet in die schöne voralpine Landschaft zwischen dem Zugersee und der Reuss. Die frühere ländliche Gemeinde hat sich dank weitsichtiger Planung zu einem bevorzugten Wohn- und Lebensgebiet mit wachsender Bevölkerung entwickelt. Heute zählt die Gemeinde 8'805 Einwohnerinnen und Einwohner. Zur Attraktivität

Hüenenbergs für Familien mit Kindern tragen u. a. die in allen Wohnquartieren verwirklichten Tempo-30-Zonen bei. In Hüenenberg See befinden sich nebst attraktiven Wohnanlagen auch verschiedene Freizeiteinrichtungen wie das Strandbad, die Beachvolleyball-Anlage, der Bootsplatz und ein Barfussweg. In der Gemeinde Hüenenberg geniesst man eine hohe Lebensqualität und ein intaktes gesellschaftliches Leben, das von den rund 50 Vereinen zusätzlich gefördert wird.



Die neue Autobahn durch das Knonaueramt rückt die Gemeinde ins Zentrum der Wirtschafts- und Arbeitsregion ZUGWEST und macht Hüenenberg zum attraktiven Firmenstandort. Zug, Luzern und Zürich liegen sehr nahe und der Flughafen Zürich-Kloten ist in rund 30 Minuten erreichbar. Das steuergünstige Umfeld ist wie geschaffen für die berufliche und private Entfaltung.

GEMEINDE HÜENBERG

Chamerstrasse 11
6331 Hüenenberg
Telefon 041 784 44 44
Fax 041 784 44 99
info@huenenberg.ch
www.huenenberg.ch

Öffnungszeiten

Montag 08.00 – 11.45 Uhr
13.30 – 18.00 Uhr
Dienstag-
Freitag 08.00 – 11.45 Uhr
13.30 – 17.00 Uhr

WYSS Muldenservice/Garten- und Tiefbau

6331 Hüenenberg
Telefon 041 780 68 74
Telefax 041 780 68 59

Wir erledigen
ganze Büro- oder
Wohnungsräumungen.



KLEINMULDEN • WELAKIMULDEN • ABROLLMULDEN

ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht im Kanton Zug?

GEWERBE HÜNENBERG

Wir alle leben in der Woche 11 im Jahr 2011. Und während ich diese Gedanken zu ordnen versuche, kämpft in Fukushima unter tödlichen Gefahren eine 50-köpfige Notbesatzung des dortigen AKW gegen das Inferno. Ihre schon bis dato einzigartige Heldentat bei ständigen Explosionen, Bränden und hoher Strahlung ist ein Wettlauf mit der Zeit. Geht es ihnen nicht auch so? Meine Gedanken sind in diesen bangeren Stunden und Tagen oft bei diesen Helden und beim bedacht nach aussen wirkenden, tapferen japanischen Volk und hoffe, den verzweifelten Rettungsaktionen im zerstörten Atomkraftwerk möge der Super GAU erspart bleiben.

Der Gewerbeverein Hünenberg bezweckt den Zusammenschluss des lokalen Handwerk- und Gewerbebestandes und der Industrie- und Handelsfirmen zur gemeinsamen Wahrnehmung und Förderung seiner Interessen in wirtschaftlicher und politischer Hinsicht, nach Massgabe der ihm zu Gebote stehenden Mittel, sowie zur Hebung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den einzelnen Mitgliedern.

Unser Verein zählt mittlerweile über 130 Unternehmen und Betriebe, welche den verschiedensten Branchen angehören. Die Mitglieder sind Persönlichkeiten der Wirtschaft und des Gewerbes, selbständig oder in leitender Position.

Unsere Gewerbetreibenden und Gewerbetreibende sind für Sie da. In einer individuellen Beratung oder einem persönlichen Gespräch nehmen sie sich Ihren Anliegen an und versuchen Sie bestmöglich zu bedienen. Zahlreiche Mitglieder, welche sich in der Region Hünenberg und Hünenberg See engagieren, sind für unsere Zukunft da. Unsere Mädchen und Burschen können in nächster Nähe eine fachkundige Ausbildung in Angriff nehmen.

Es besteht überhaupt kein Zweifel, Hünenberg ist eine lebensfrohe und lebenswerte Gemeinde. Das wissen in kürzester Zeit auch jene, welche in Hünenberg ansässig geworden sind. Man wird hier gerne aufgenommen,



Armin Nussbaumer, Monika Kessler Gemperle, Pirmin Luthiger, Fabian Bucher, Margrit Schleiss, Bruno Schwerzmann, Martin Stiegelbauer

DRUCKEREI
ENNETSEE
Bösch 35 • 6331 Hünenberg • 041 781 22 44

www.ennetsee.ch
Besuchen Sie die unsere Homepage mit Live Bild vom Panorama Ennetsee

Einmal
Kontrollieren
Kontrollieren
Kontrollieren
Kontrollieren

ALOIS BUCHER
UND SOHN AG

GARTENBAU
GARTENPFLEGE

6331 HÜNENBERG

bauf
ändert
und pflegt
Ihren Garten

...und erst nach
mit Fluss!

Regenstrasse 39
Tel. 041 780 59 03
Fax 041 780 59 46
E-mail: bucher.gartenbau@resurt.ch

FASSADENBAU | PHOTOVOLTAIK
STEILDACH | FLACHDACH
HOLZBAU | HOLZBODENROSTE
SERVICE & UNTERHALT

GEMPERLE
Neues | Bau | Gefühl

WWW.GEMPERLE.CH
6331 HÜNENBERG
FON 041 780 13 76
FAX 041 780 45 05

wenn man dazu noch einen Schritt tut. Unklarheiten im Zusammenleben sind eher selten an der Tagesordnung und wenn solche auftreten, werden sie im gemeinsamen Gespräch einer für beide Seiten tragbare Lösung zugeführt. Und immer wieder dürfen wir mit Freude feststellen, gar viele Behördemitglieder interessieren sich an unseren Gewerbehöcks und Aktivitäten, um zu erfahren, wo der Schuh drückt. Und diese gute Zusammenarbeit zum Wohle anderer macht Kräfte frei – und wie oft haben wir dies schon erlebt – kann es erst noch ansteckend sein. Es wäre doch lohnenswert, einander in dieser Hinsicht anzustecken, oder?

Bereits schauen wir vorwärts. Nach einer fünfjährigen Pause gibt es im Jahr 2013 wieder eine Gewerbeausstellung der besonderen Art. Die HünA wird im Frühling für kurze Zeit unser Dorfleben bereichern. Wir sind sicher, dass die vierte Auflage der HünA uns wieder einen grossen und interessanten Einblick in das Schaffen des einheimischen Gewerbes geben wird. Wir freuen und schon jetzt auf die drei Ausstellungstage, an welchen auch das Feiern und die Geselligkeit nicht zu kurz kommen werden.



Die Original Streichmusik Alder aus Urnäsch

20 Jahre Gewerbeverein Hünenberg – eine Generalversammlung der speziellen Art

Wie Präsident Fabian Bucher an der letzten Generalversammlung bereits ankündigte, feiert der Gewerbeverein Hünenberg dieses Jahr sein 20-jähriges Bestehen. Am Donnerstag, 12. Mai 2011 ist es nun soweit.

Dieses Jubiläum wird gebührend gefeiert. Der Vorstand lädt sämtliche Mitglieder des Gewerbevereins Hünenberg ein, sich am Schiffsteg in Zug zu versammeln und sich bei einem feinen Apéro auf die Schifffahrt mit der MS Rigi einzustimmen. An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an die Zuger Kantonalbank, welche die Kosten der Schifffahrt übernimmt.

Während der abendlichen Rundfahrt auf dem Zugersee wird den Teilnehmern ein abwechslungsreiches Programm geboten. Nebst der Jubiläumsgeneralversammlung wird den Anwesenden ein köstliches Abendessen serviert und die Original Streichmusik Alder, Urnäsch, wird musikalisch durch den Abend führen.

Es bleibt nun zu hoffen, dass Petrus auch in Feierlaune ist und mit guten Wetterprognosen seinen Beitrag zum guten Gelingen dieses schönen Anlasses beitragen wird.

KONTAKTADRESSE

Gewerbeverein Hünenberg
Fabian Bucher, Präsident
Postfach 217
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 59 03
E-Mail f.bucher@bluewin.ch
Internet www.gewerbehuenenberg.ch

**Huwiler**
Maler Huwiler AG
6331 Hünenberg
Tel. 041 781 04 05
www.malerhuwiler.ch

«Die Kreativen am Bau.»

**CORNEL SCHULER GmbH**
LANDTECHNIK + MOTORGERÄTE

Ihr Dorfelektriker
**Elektro Luthiger AG**
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 37 48

Kein Licht, kein Strom – Luthiger kommt schon

- Planung
- Um- und Neubauten
- Elektroapparate
- Garagentorantriebe
- Telefon
- Reparaturen

7 x 24 Std.
Service

BLAURING HÜENENBERG



Was ist der Blauring Hünenberg überhaupt?

Wir sind eine Jugendorganisation für Mädchen. Gegründet wurde der Blauring Hünenberg 1974. In Zusammenarbeit mit Jugend & Sport versuchen wir Mädchen zwischen 8 und 15 Jahren ein abwechslungsreiches und spannendes Freizeitprogramm zu bieten. Inzwischen zählt unsere Schar rund 100 Mädchen und 35 Leiterinnen.

Wie funktioniert unser Blauringbetrieb?

Die Kinder sind nach Klassen aufgeteilt und werden von mehreren Leiterinnen begleitet. Alle zwei Wochen am Samstagnachmittag treffen sich die Kinder und Leiterinnen in diesen Gruppen und verbringen gemeinsam ihre Freizeit. Das Programm ist sehr vielfältig und kann auch von den Mädchen mitbestimmt werden: Spiele, Ausflüge, Theater,



«Matratzengame»



Sola 2010



Sola 2010 – beim Morgenturnen

Basteln, Kochen, Der Fantasie freien Lauf lassen. Bei schönem Wetter sind wir häufig draussen. Sonst haben wir unsere Blauringräume unterhalb der Kirche.

Eine weitere Attraktion ist auch unser Blauringheft JOJO, welches zwei Mal im Jahr erscheint und über alle wichtigen Geschehnisse im Blauringjahr informiert.

Höhepunkte:

In unserem Blauringjahr steht sicher das Auffahrtslager (UFLA) und das Sommerlager (SOLA) an höchster Stelle.

Beim Ufla fahren wir mit unseren V elos an ein gemütliches Plätzchen in näherer Umgebung von Hünenberg. Dort verbringen wir dann drei Tage mit unseren Zelten im Wald. Das Sola dauert eine Woche, die wir in einem schönen, grossen Lagerhaus irgendwo in der Schweiz verbringen.

KONTAKTADRESSE

Blauring Hünenberg
Frau Isabelle Schmid
Dorfgässli 10
6331 Hünenberg
Telefon 079 587 16 15
blauring.huenenberg@jublazug.ch
Internet www.jublazug.ch/scharen/blauring_huenenberg

swissportrait

Best of
sehen und gesehen werden!



Best of informiert über das Beste, was der Kanton Zug zu bieten hat: Sie und Ihre Firma.
Infos unter www.swiss-portrait.ch

THEATERGRUPPE HÜNENBERG



Im Dezember 1978 fassten sich zwölf theaterbegeisterte Personen ein Herz und gründeten die Theatergruppe Hünenberg. Und heute, immerhin 33 Jahre später, sind immer noch drei Mitglieder aktiv dabei.

Bis heute spielte die Theatergruppe 32 Stücke. Die aktuelle Produktion heisst:

«Ein Yoghurt für Zwei»
Lustspiel in fünf Akten
Nach «The Starving Rich»
von Stanley Price
Schweizer Mundartbearbeitung
Carl Hirrlinger
Ort der Handlung:
Diät-Privatklinik auf dem Lande

Regie führt einmal mehr unser bewährter Regisseur Franz Odermatt, der sich schon seit



über 20 Jahren unentgeltlich der Gruppe zur Verfügung stellt.

Première: Samstag, 9. April 2011

Wir suchen immer neue Mitglieder, am liebsten aktiv, aber auch passiv.

Es braucht keine speziellen Vorkenntnisse um einmal auf der Bühne eine andere Person zu verkörpern. Jeder Laie und jeder Profi beginnt mit einem Ruck. Jeder kann eine andere Person darstellen. «Das probiere ich auch!» Also warum nicht auch Sie? Geben Sie sich den sogenannten «Ruck», «Probieren geht über studieren» oder «Wer wagt gewinnt».

Auch für Nichtschauspieler bitten sich in unserem Verein viele Möglichkeiten hinter den Kulissen: Bühnenbau, soufflieren, Requisite, Kostümberatung, Werbung, Organisation von Restauration, Tombola, Organisatorisches etc.



Haben wir Ihr Interesse geweckt?
Wir freuen uns auf Sie:

Ein Joghurt für Zwei

Lustspiel in fünf Akten nach «The Starving Rich»

Von Stanley Price
Schweizer Mundartbearbeitung
Carl Hirrlinger

Saal Heinrich von Hünenberg

Sonntag,	09. April 2011	20.00 Uhr
Sonntag,	10. April 2011	15.00 Uhr
Dienstag,	12. April 2011	20.00 Uhr
Mittwoch,	13. April 2011	20.00 Uhr
Freitag,	15. April 2011	20.00 Uhr
Sonntag,	16. April 2011	20.00 Uhr

Vorverkauf: Ab 28. März über Internet: www.theater-huenenberg.ch oder bei der Raiffeisenbank Hünenberg, Telefon 041 785 61 88



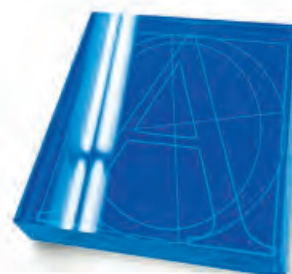
KONTAKTADRESSE

Theatergruppe Hünenberg
Renate Jauch-Wagner
Einhornweg 10
6331 Hünenberg
Telefon 079 405 60 60
E-Mail praesident@theater-huenenberg.ch
Internet www.theater-huenenberg.ch

Allkeramik AG
Plattenbeläge und Natursteine
Chamerstr. 42a / Postfach 46
6331 Hünenberg
Telefon 041 785 23 13
Telefax 041 785 23 14
E-Mail info@allkeramik.ch

Allkeramik

alpha sign ag | werbetechnik



Grossformatdrucke
für Fahrzeugwerbung,
Ausstellungen und
Gebäudebeschriftungen.

6331 hünenberg
041 780 05 05
www.alphasign.ch



Der Tennisclub Hünenberg wurde 1983 von einigen Anhängern des «Weissen Sports» gegründet und ist heute mit rund 540 Mitgliedern einer der grössten Sportvereine in der Gemeinde Hünenberg.

Die neue Tennisanlage im Dersbach, erbaut 1995, liegt idyllisch am Zugersee und ergänzt sich ideal mit dem in unmittelbarer Nähe liegenden Strandbad. Mit dem Bau einer eigenen Tennisanlage, die sechs Sandplätze und ein Clubhaus umfasst, ist für die grosse Tennisfamilie ein lang ersehnter Wunsch Wirklichkeit geworden.

Besucher und Gastmannschaften sind begeistert von der einmaligen Lage am Ufer des Zugersees und rühmen die Anlage als eine der schönsten der Zentralschweiz.

Wir sind stets bemüht, eine abwechslungsreiche Spielsaison und ein attraktives Jahresprogramm zusammenzustellen. Ob Plausch- oder Wettkampfspieler, Junior oder Senior, jeder findet eine Möglichkeit, dem Tennissport zu frönen. Der Sony-Dersbach-Cup findet jeweils während den Sommerferien statt und ist über die Kantonsgrenzen bekannt.

Geselligkeit, Kameradschaft und Humor hat bei uns neben dem sportlichen Grundgedanken einen hohen Stellenwert. Mit dem Motto «Spiel und Spass» wollen wir neben dem sportlichen Treiben auf den Plätzen auch das gemütliche Beisammensein fördern. Das professionelle Clubbistro «Tie-Break» trägt hier zu einer gemütlichen Clubatmosphäre bei.

Juniorenförderung

Eine unserer wichtigsten und schönsten Aufgaben ist, eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung für unsere Jugend sicherzustellen.

Unsere engagierte Juniorenleiterin sowie der qualifizierte Trainerstab betreut unsere Junioren aktiv und bereiten sie auf die Wettkämpfe vor.

Unser Juniorenförderungskonzept mit professionell geführten Trainingseinheiten und gezielter Förderung des Kinder- und Juniorentrainings, welches 1996 eingeführt wurde, trägt bereits Früchte! Neben grossen regionalen Erfolgen im Interclub stellte der TC Hünenberg in den letzten Jahren sehr oft den Junioren-Kantonmeister und/oder Vizemeister.



KONTAKTADRESSE

TC Hünenberg
Thilo Höllen
Im Dersbach / Postfach 750
6333 Hünenberg See
Telefon 041 781 07 77
E-Mail sekretariat@tchuenenberg.ch
Internet www.tchuenenberg.ch



Hünenbergerstrasse 2
6330 Cham

Telefon 041 781 40 00
Telefax 041 781 40 11

Internet www.rehazentrumcham.ch

Wir bieten:

- Physiotherapie & Sportrehabilitation
- Massage
- Fitness
- Medizinisches Trainingszentrum





Abteilung Pfadi Hü
Unsere Abteilung hat schon mehr als ein Vierteljahrhundert auf dem Buckel und geht immer noch mit jugendlichem Elan durchs Pfadileben. Denn es sind ja auch die jugendlichen Leiter, die mit viel Engagement einen Teil ihrer Freizeit in die Pfadi investieren, um den Kindern an den Samstagnachmittagen abwechslungsreiche Übungen bieten zu können.

Die Pfadi Hü ist eine gemischte Abteilung. Von Beginn an sind bei uns Mädchen und Buben willkommen. Bei den Bibern und den Wölfen sind die Gruppen gemischt, ab der Pfadi Stufe trennen sich Geschlechter in einzelne Gruppen. Unter dem Jahr treffen wir uns meistens jeden zweiten Samstag um 13.30 Uhr bei unserem Pfadiheim an der Rigistrasse zur Übung. Wann und wo genau man sich trifft, was man mitnehmen muss, erfährt man am Anschlagkasten auf dem Dorfplatz und in den Schulhäusern Kemmatten, Rony, Ehret und auch auf dem Internet (www.pfadihue.ch).

Die Pfadi Hü teilt sich in 3 Stufen ein, welche die Mitglieder altersgerecht einstufen: Biber / 0. Stufe: Die Jüngsten der Pfadbewegung heissen Biber. In der Pfadi Hü ist eine solche Biberstufe am entstehen. Fünf ehemalige erfahrene Leiter werden diesen Herbst 09 die Biberstufe gründen und so das Angebot der Pfadi Hü vergrössern. Unter dem Motto



«Guet Fründ» werden sich die Biber immer am ersten Samstag im Monat zu einer Übung treffen. Unsere Biber werden Kinder aus dem zweiten Kindergarten und der 1. Klasse sein. Um mehr über das erweiterte Freizeitangebot der Pfadi Hü zu erfahren, laden wir Sie ganz herzlich mit Ihrem Kind zu einer Schnupperübung ein.

Wölfe / 1. Stufe: Das richtige Pfadileben beginnt, wenn die Biber zu jungen Wölfe werden. Das Dschungelbuch von Rudyard Kipling bildet den roten Faden für ihre Aktivitäten. Im Spiel entdecken und lernen die Kinder Neues, erleben die Gruppe und schliessen neue Freundschaften. Auch das Basteln kommt nicht zu kurz, Naturerlebnisse sowie gemeinsame Unternehmungen sind wichtige Aspekte. Die Leiterinnen und Leiter lassen sich für jede Übung etwas Spannendes einfallen. Weitere Höhepunkte neben den Übungen sind das dreitägige Auffahrtslager und natürlich das Sommerlager. Das Lagerleben richtet sich nach einem vorbereiteten Motto, wie zum Beispiel: «Wilder Westen», «Weltreise», «Robin Hood». Zusammen bringt man eine intensive und erlebnisreiche Zeit in einem Lagerhaus in der Schweiz. Die Wölfe sind untereinander in mehrere Gruppen aufgeteilt, die so genannten Meuten. In diesen wiederum werden die Wölfe in Halbmeuten von ca. 10 Kindern aufgeteilt. Ein Wolf ist man im Alter zwischen 8-11 Jahren.

Pfadi / 2. Stufe: Die wichtigsten Ereignisse in einem Pfadijahr sind sicherlich die Lager über Pfingsten oder das grosse Sommerlager. Für zwei Wochen schlagen wir unsere Zelte auf und errichten all die anderen Bauten wie Wasserturm, Dusche und WC, das grosse Esszelt, die moderne Küche mit angebautem Leiterraum. Während dem Lager stehen dann verschiedene Spiele, Sport, Pfaditechnik, Gemeinschafts- und Naturerlebnisse auf dem Programm. Am Abend treffen sich wieder alle am Lagerfeuer um zu singen oder einfach noch ein wenig mit den besten Freunden zusammen zu sitzen und zu plaudern. In den

letzten acht, neun Jahren sind zudem immer wieder einige ältere Pfader in ein Internationales Pfadilager in den hohen Norden gefahren. Ein solches Lager ist sicherlich eines der grössten Erlebnisse für einen Pfader. Es werden Freundschaften über die Landesgrenze hinaus geschlossen, die auch ein Leben lang halten. Zur Zeit gibt es in unserer Abteilung den Mädchenstamm Attika mit den beiden Fähnli Megara und Tanagra, sowie die beiden Bubenstämme Azteken und Kosmos. Im Stamm Kosmos sind die Fähnli Orion, Pegasus, Argo und Taurus. Huaxteken, Zapoteken, Tolteken und Tarasken sind die Fähnli vom Stamm Azteken. Ein Fähnli ist eine Gruppe von ca. 6-8 Pfadis, welche vom ältesten und erfahrensten angeführt werden.

Interessierte Kinder ab der fünften Klasse sind jederzeit herzlich willkommen und sollen sich doch mit einem Leiter der Pfadi in Verbindung setzen. Adressen und Telefonnummern von Leitern finden sich auf unserer Website www.pfadihue.ch.

Allzeit bereit!



KONTAKTADRESSE

Pfadi Hü
Herr André Hürlimann
Chamerstrasse 25
6331 Hünenberg
Telefon 079 391 98 39
E-Mail andre.huerlimann@gmx.ch
Internet www.pfadihue.ch

i vereins-info®

Machen Sie Ihre Vereinsanlässe
im Internet publik!

Einfach und kostenlos eintragen
unter www.vereins-info.ch

VELOCLUB HÜNENBERG



Der Veloclub Hünenberg wurde 1978 gegründet und zählt heute 70 Mitglieder. Zu diesen Aktiven gesellen sich ebenso viele Gönner- und Passivmitglieder. Der Verein ist übers ganze Jahr sportlich aktiv, hat sich der Radsport doch in den letzten Jahren stark zu einer Ganzjahressportart gewandelt. In den Herbst- und Wintermonaten sind alle heute aktiv, sei es über Sport allgemein, Biken, Joggen, Langlauf oder Fitness Training. Vermag die Sonne im Januar, Februar die Strassen trocken zu halten oder liegt auf Nebenstrassen kein oder nur noch wenig Schnee, wird mit dem Bike und Strassenvelo das Grundlagentraining für die nächste Saison aufgebaut.

Die ambitionierteren Mitglieder begeben sich ab Ende März auf eine Mittelmeerinsel, oder an die Costa Blanca und holen dort die Trainingskilometer, die es braucht um für die kommende Saison optimal vorbereitet zu sein. Ab dieser Zeit werden die Trainings, die Dienstags, Donnerstags und Samstags angeboten werden, gestartet. Wichtig ist zu wissen, dass das Dienstags- und Samstagstraining gut für Einsteiger ist, wo jeder von A-Z von gut versierten Fahrern die ganze Zeit betreut wird.

Seit dem Jahr 2010, führen wir eine komplett neue Clubmeisterschaft durch, bei welchem nicht immer nur der schnellste Rennfahrer gewinnt, sondern auch die Geschicklichkeit und Ausgewogenheit zählt dazu. An

einem einzigen Tag werden verschiedene Disziplinen durchgeführt, bis der Clubmeister feststeht und im Anschluss daran findet die Sieger ehrung statt und das gemütliche kommt dabei nicht zu kurz...

Weil die Jugend uns auch ein grosses Anliegen ist, führen wir jedes Jahr den Hünenberger Velotag durch (In diesem Jahr am Samstag 7. Mai 2011). Dort können sich Kinder vom Vorschulalter bis zur Oberstufe in Bike- und Strassenrennen messen. Gleichzeitig können interessierte Kinder ihre Bike- oder Radsportlaufbahn über uns starten. An dieser Stelle rufen wir gerne wieder einmal unseren lieben Clubkameraden Seppi Christen, der



1994 Schweizermeister bei den Eliteamateuren wurde in Erinnerung. Er hat über den Velotag seine Karriere gestartet!

Alle, die sich zum Biken und Radfahren hingezogen fühlen, sind bei uns herzlich willkommen und gern gesehen.

Übrigens im Jahr 2008 durften wir unser 30. Jähriges Jubiläum feiern. Mit grossen Schritten fahren wir auf's 35. Jubi-Jahr (2013) zu. Die Mitglieder dürfen sich schon jetzt, auf spannende und interessante Überraschungen freuen. In sportlicher und gemüthlicher Hinsicht.

KONTAKTADRESSE

Veloclub Hünenberg
André Schürmann
Postfach
6331 Hünenberg
Telefon 079 919 60 82
E-Mail ans@essemtec.ch
Internwr www.veloclub-huenenberg.ch



SANDSTRAHLUNGEN ULRICH AG

Postfach 652
6331 Hünenberg

Tel./Fax 041 780 45 75
sandstrahlungen@bluewin.ch

www.sandstrahlungen.ch



Chamerstr. 46, Hünenberg
www.landihuenenberg.ch
041 780 16 92

Landi Laden

Alles für Garten, Freizeit & Hobby
Grosser Getränkemarkt
Produkte aus der Region
Getränke - Festlieferungen

Agrola-Tankstellen

Steinhausen + Hünenberg

Agrola Heizöl

aktuelle Tagespreise

SVH SPORTVEREIN HÜNENBERG



Der Sportverein wurde 1976 gegründet und besteht zum heutigen Zeitpunkt aus 67 Mitgliedern. Wir bieten ein ganzjähriges, attraktives Freizeitprogramm an. Fussball bildet den Schwerpunkt unserer Aktivitäten, wobei auch traditionelle und trendige Sportarten angeboten werden.



Jeden Donnerstag, im Winter von 19.00 bis 20.15 Uhr, in der Dreifachhalle, und im Sommer von 19.00 bis 20.30 Uhr, draussen auf dem Rasenplatz, findet unser Training statt. Für jede Altersstufe wird ein entsprechendes Programm zusammengestellt. Im Anschluss daran geniessen wir in einem unserer Stammlokale das Zusammensein.

Die gesellschaftlichen und sozialen Anlässe haben in unserem Angebot ebenfalls einen hohen Stellenwert. Bei vielen Aktivitäten sind selbstverständlich auch die Familienmitglieder integriert.

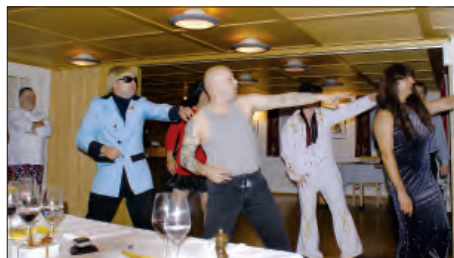


So gehört zum Beispiel der Wintersportanlass (Skifahren, Curling, Schneeschuhwandern etc.), die Betriebsbesichtigung, die Vereinsreise, die Pilzexkursion usw. fest in unser Jahresprogramm. Aber es darf auch mal ein V eloralleye, ein Grillplausch, eine Bergwanderung, ein Kochkurs, Goldwaschen und vieles mehr sein.

Ein wichtiger Teil ist auch die Zusammenarbeit mit der Gemeinde beziehungsweise Unterstützung des Dorfl ebens wie an der Bundesfeier, am Samschtig-Märt, an der Chilbi oder an einem sonstigen Dorffest.

Überzeugen Sie sich selbst unter der unten aufgeführten Homepage oder bei einem Schnuppertraining.

Herzlich willkommen!



KONTAKTADRESSE

Sportverein Hünenberg SVH
René Sägesser
Dorfgässli 10
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 54 86
E-Mail rm.saegi@datazug.ch
Internet www.svhuenenberg.ch

ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht im Kanton Zug?

- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umbau
- Innenausbau
- Kunstbauten
- Wellness-Art

Fischlin
Altbausanierungen GmbH

6331 Hünenberg Tel 041-780 89 34

www.altbausanierungen.ch

Merz Treuhand GmbH
 Lettenstrasse 9
 6343 Rotkreuz
 Telefon 041 511 28 80
 Fax 041 511 28 00
 info@merz-treuhand.ch
 www.merz-treuhand.ch



Ihr Partner im Treuhandbereich
Zuverlässig. Kompetent. Zielorientiert.

Innenausbau Baumontagen Gebäudeunterhalt

WS

Allround-Service

Walter Schär
 Postfach 409
 6343 Rotkreuz
Natel 079 358 66 40
 Fax 041 792 19 51
 w.schaer@datazug.ch

swissportrait

Best of
sehen und gesehen werden!



Best of informiert über das Beste, was der Kanton Zug zu bieten hat: Sie und Ihre Firma.
 Infos unter www.swiss-portrait.ch

Ihr Zentrum für Physiotherapie, Fitness und Gesundheit



Als bei Irene Barbüda und Manuela Hubli vor mehr als zweieinhalb Jahren die Idee mit einer eigenen Praxis kam, war sehr schnell klar, was wir unseren Patienten und Kunden bieten wollen - nämlich **aveo...**

aveo steht im Lateinischen für Wohlfühlen und Wohlbefinden! Dies wurde für uns zum Motto: **«Bei uns sollen sie sich wohlfühlen!»**

Als die richtigen Räumlichkeiten gefunden worden sind, konnten wir loslegen. Der Umbau gestaltete sich genau nach unseren Vorstellungen. Hell, grosszügig und freundlich soll die Atmosphäre sein!



Doch nicht nur die Räumlichkeiten sollten stimmen, sondern vor allem auch unser Therapieangebot. Irene Barbüda ist diplomierte Physiotherapeutin mit diversen Weiterbildungen in den Bereichen «Neurologie, manueller Therapie, Trainingstherapie, Ernährung,» etc.! Manuela Hubli ist Koch, medizinische Masseurin FA und diplomierte Physiotherapeutin. Sie hat ebenfalls Weiterbildungen in «Neurologie, manuellen und rücken-spezifischen Techniken, Kinderphysiotherapie» sowie vielem Weiterem absolviert! Somit können sehr viele therapeutische Bereiche abgedeckt werden.

Auch konnten wir Frau Barbara Brun als ausgezeichnete Pilatesinstructorin für unsere Praxis gewinnen. Sie leitet ein- bis zweimal in der Woche kleine Gruppen.



aveo Therapiezentrum
 Grundstrasse 18 · 6343 Rotkreuz
 Tel. 041 94483 41
 Fax 041 544 83 42
 office@aveotherapie.ch
 www.aveotherapie.ch





Gemeinde Risch – agil leben und arbeiten am Dreh- und Angelpunkt.

Ihre ideale Ausgangsposition. Unser weites Einzugsgebiet.

Die Gemeinde Risch ist der ideale Ausgangspunkt mit perfektem Anschluss an das Leben in der Stadt und auf dem Land. Direkt an der Nord-Süd-Achse gelegen, gehen Sie schnell und einfach nach Zug, Zürich, Luzern, Lugano oder in die Welt hinaus – und wieder zurück nach Hause. Gute Verbindungen zum Arbeitsmarkt im Grossraum Zug und Zürich öffnen Ihnen Türen zu Arbeitgebern und Geschäftspartnern. Vielseitige Wohnmöglichkeiten in den vier Dorfteilen Risch, Rotkreuz, Holzhäusern und Buonas sowie durchmischte

Lebenskulturen tragen zur hohen Lebensqualität bei. Ihre Freizeit verbringen Sie in der intakten Natur mit dem Zugersee, den Wiesen und Wäldern sowie in den nahen Zentren mit Kultur, Sport und Unterhaltung. Machen Sie Risch zu Ihrem persönlichen Dreh- und Angelpunkt!

Die kurzen Wege zu nahen und fernen Zielen. Wer nicht in einem der vielen Unternehmen im Dorf selbst arbeitet, findet Möglichkeiten in den nahen städtischen Arbeitsmarktzentren. Eingesessene sowie laufend neu zuziehende kleine, mittlere und grosse Unternehmen bieten eine breite Palette an interessanten Tätigkeiten. Die Zahl der Arbeitsplätze nimmt seit Jahren kontinuierlich zu. In der Freizeit laden vielseitige Angebote und Veranstaltungen zum Besuch ein – auch in die Kulturzentren von Luzern, Zürich, Bern... Die günstige Lage macht Risch zum schwungvollen Dreh- und Angelpunkt für Ihre berufliche und private Entfaltung.

Ihr Lebensumfeld. Unsere Gemeinde.

Im Lebensraum Risch finden Sie Zugang zu allem, was Sie für Ihr Leben und Arbeiten brauchen. An zentraler Lage stehen Ihnen die entscheidenden Anschlüsse und Verbindungen offen für Arbeit, Wohnen und Freizeit.

Tradition und Moderne, ein intaktes Umfeld und ein dynamischer Wirtschaftsplatz bilden dabei die perfekte Grundlage.

Willkommen zu Hause.

GEMEINDE RISCH

Zentrum Drofmat
6343 Rotkreuz
Telefon 041 798 18 18
Fax 041 798 18 88
E-Mail info@risch.zg.ch
Internet www.rischrotkreuz.ch

Öffnungszeiten

Montag	08.00 – 11.45 Uhr 13.30 – 18.00 Uhr
Dienstag-	08.00 – 11.45 Uhr
Freitag	13.30 – 17.00 Uhr

WAGNER & PARTNER AG ROTKREUZ

Grundlagen, Leitplanken und Sprungbrett zum Erfolg!



Die WAGNER & PARTNER AG ist eine international tätige Buchhaltungs-, Revisions- und Steuerberatungsgesellschaft mit Sitz in der Zentralschweiz. Unser Leistungsangebot basiert auf den 3 Säulen: Buchhaltung und Abschlüsse, Revisionen und Steuern. Durch die Fachkompetenz unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter können wir unsere Kunden auch in anderen Bereichen wirkungsvoll unterstützen, wie Gründung von Gesellschaften, Beratung beim Auf- und Ausbau der Gesellschaften, in Fragen des Personalwesens (arbeitsrechtliche und sozialrechtliche Fragen), bei Umstrukturierungen und bei Nachfolgeregelungen sowie allgemeinen administrativen Arbeiten.

Im Rahmen des neuen Revisionsaufsichtsgesetzes sind die Herren Alfred Wagner und Oskar Freimann bei der Revisionsaufsichtsbehörde als Revisionsexperten registriert. Die WAGNER & PARTNER AG ist ebenfalls eingetragen. Somit ist gewährleistet, dass wir eingeschränkte und ordentliche Revisionen durchführen können. Weiter haben wir mit dem erfolgreich abgeschlossenen Re-Zertifizierungsaudit durch die Zertifizierungsstelle Swiss TS Technical Services

AG im Dezember 2009 den Nachweis erbracht, dass unser Qualitätsmanagement die neuen internationalen ISO Normen 9001 : 2008 sowie ISO 10002 : 2004 über die Kundenzufriedenheit erfüllen. Es steht uns ein umfassendes System zur Verfügung, welches nachhaltig hilft, die Anforderungen der Kunden in fachlicher und menschlicher Hinsicht zu erfüllen. Die Einhaltung der massgeblichen Gesetze und der dazugehörigen, behördlichen Ausführungsbestimmungen und Weisungen sowie die Beachtung der Richtlinien der Verbände sind für uns selbstverständlich. Wir setzen uns für eine ethnische Abwicklung der Geschäfte, für die Schonung der Umwelt und einen sparsamen Umgang mit den Ressourcen ein.



Geschäftsführer:
Alfred Wagner
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Dipl. Experte in Rechnungslegung und Controlling



Partner:
Oskar Freimann
Treuhänder mit
eidg. Fachausweis

WAGNER & PARTNER AG
ROTKREUZ



Wagner & Partner AG
Birkenstrasse 49, 6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 51 51
Telefax 041 790 51 64
E-Mail info@wupag.ch
Internet www.wupag.ch

GEWERBEVEREIN RISCH-ROTKREUZ



Vom Eisenbahnerdorf zum Dienstleistungszentrum

Im Juli 1969 wurde der Bahnübergang im Dorfzentrum geschlossen. Der Dorfkerne wurde durch eine neue Brücke der Ortsumfahrung entlastet. Die regen Bautätigkeiten haben das Gesicht der Gemeinde Risch stark verändert. Innerhalb der letzten 30 Jahre hat sich die Bevölkerungszahl mehr als verdoppelt.

Dank der optimalen Erschliessung der umfangreichen Landreserven in geeigneten Zonen ist Risch ein attraktiver Wirtschaftsstandort im Kanton Zug und damit im Herzen der Schweiz. Der Branchenmix aus Dienstleistungs-, Handels- und Industriebetrieben ist geradezu ideal. Wichtig oder gar entscheidend ist natürlich dabei, dass die Gemeinde dies tatkräftig fördert: mit einer wirtschaftsfreundlichen, effizienten und kompetenten Politik.

Ein idealer Standort für Firmen

Immer mehr Unternehmen schätzen die Gemeinde als Firmenstandort. Ein wirtschaftsfreundliches Klima, die Nähe zu den bedeutenden Wirtschafts- und Ballungszentren und optimale Anschlüsse an das Netz des öffentlichen und privaten Verkehrs prägen das dynamische Leben von Risch-Rotkreuz. Die ansässigen Unternehmen bilden gemeinsam mit den Behörden und dem Gewerbeverein den Nährboden für eine prosperierende Wirtschaft. Mit Erfolg, denn die Zahl der Arbeitsplätze nimmt seit Jahren ständig zu. Durch innovative Unternehmer ist in Rotkreuz auch wieder ein Hotel Realität geworden. Somit können die vielen Business-Gäste im Ort übernachten und müssen nicht nach Zürich oder Luzern ausweichen.

Industrie und Gewerbe

Das Neue Währzeichen ist unbestritten das neue Roche-Hochhaus. Ende der 70er Jahre zählte Roche (vormals Tegimenta) am Standort Rotkreuz keine 100 Mitarbeiter. Heute beschäftigt der Diagnostik-Konzern in der Gemeinde Risch 1500 Mitarbeiter.



Industriestrasse mit Roche-Hochhaus

Durch die enorme Bautätigkeit der letzten 30 Jahre hat sich nicht nur die industrielle Branche weiterentwickelt, sondern auch die KMU-Betriebe. Vor allem im Dienstleistungssektor haben sich viele Firmen niedergelassen.

Nicht weniger als 100 IT-Firmen betreuen ihre Kunden in der Zentralschweiz und Zürich, aber auch in der ganzen Welt. Die Gewerbeflächen sind nicht so rar wie die Wohnungen in der Gemeinde Risch. Die Büroräumlichkeiten sind derzeit nicht alle vermietet.

Bei ZUGWEST dabei

Die drei Gemeinden Cham, Hünenberg und Risch haben sich zur Wirtschaftsregion ZUGWEST zusammengeschlossen und bündeln ihre Aktivitäten zur Standortentwicklung und Standortprofilierung sowie zur Pflege der ansässigen Unternehmen. Damit wird eine Lücke geschlossen zwischen der kantonalen Zuger Standortvermarktung und den Bestrebungen der einzelnen Gemeinden zur Erhöhung der Standortattraktivität.

8968 Einwohner und über 250 Gewerbetreibende sowie Unternehmungen aus verschie-

densten Branchen mit über 5000 Arbeitsplätzen profitieren in Risch von zahlreichen Standortvorteilen.

Gutes Steuerklima

Der Steuerfuss der Gemeinde Risch beträgt 65 Prozent des kantonalen Einheitssatzes. Für



Gregor Fuchs, Präsident

die katholische 9 Prozent und die evangelisch-reformierte Kirchgemeinde beträgt der Steuerfuss 9.5 Prozent.

Hoher Bildungsstandard

Risch bekennt sich zu einer fortschrittlichen und modernen Schule. Für Erwachsene bietet Risch unterschiedlichste Kurse und Ausbildungsprogramme zur persönlichen Fortbildung an.

KONTAKTADRESSE

Gewerbeverein Risch-Rotkreuz
Gregor Fuchs
Postfach 251
6343 Rotkreuz
Telefon 041 799 50 65
E-Mail gregor.fuchs@bytelink.ch
Internet www.gewerberisch.ch

BYTELINK.ch
Netzwerkssysteme – IT Support



Microsoft



Ihr EDV Partner seit 20 Jahren

ByteLink AG - Rotkreuz
Telefon: 041 799 50 65
www.bytelink.ch

SELBSTHILFEGRUPPE AKTIVE SENIOREN RISCH-ROTKREUZ

Liebe Seniorinnen - Liebe Senioren

Aktiv im Alter, in diesem Sinne organisieren wir seit 1989 in Rotkreuz und Meierskappel gemeinsame Aktivitäten.

Es werden folgende Aktivitäten angeboten:

- Wanderungen
- Kurzstreckenwandern
- Velofahren
- Mittagstisch
- Besucherdienst Meierskappel
- Jassen und Kegeln
- Tanzen

Unser Angebot motiviert zum Mitmachen unter Gleichgesinnten und das ohne Vereinsmitgliedschaft und ohne Mitgliederbeitrag. Die Versicherung ist Sache der Teilnehmenden.

Komm mit - bleib fit - Wanderungen

Jeden Dienstag wird bei jeder Witterung eine mittlere Wanderung von 2 bis 3 Stunden im Kanton Zug und der näheren Umgebung organisiert. Das Wanderprogramm wird alle zwei Monate vom Wanderleiterteam erstellt und an die Wandergruppe verteilt. Siehe auch in dem Anschlagkasten des Verkehrsvereins beim Gemeindeplatz Rotkreuz und im Gemeindehaus Meierskappel. Kurzstreckenwandern Ab April bis Oktober findet bei jedem Wetter zweimal monatlich am Dienstag eine leichte Wanderung statt. Organisation wie oben.

Velofahren

Wir unternehmen kleinere, organisierte Velotouren von ca. 30 bis 40 km im Kanton Zug und in den angrenzenden Gebieten. Wir radeln jeden 1. und 3. Freitag, nur bei schönem Wetter, vom April bis Oktober.

Mittagstisch Rotkreuz

Jeden ersten Donnerstag im Monat, abwechselnd in verschiedenen Restaurants und im Alterszentrum Dreilinden nach Jahresplan.

Mittagstisch Meierskappel

Jeden zweiten Donnerstag im Monat, im Restaurant Strauss.



Besucherdienst Meierskappel

Zuständig: FAM und Aktive Seniorinnen.

Jassen und Kegeln

Jeweils am 1. Montag im Monat im Restaurant Breitfeld

Tanznachmittag zwölfmal im Jahr, im Dorfmatt-Saal Rotkreuz.

KONTAKTADRESSE

Selbsthilfegruppe Aktive SeniorInnen
Risch-Rotkreuz-Meierskappel
Trudy Gunz
Luzernerstrasse 11
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 15 14



**Bevor Sie sich einen Kurzschluss holen,
holen Sie lieber den Fachmann!**



TST Hauswartung GmbH

Die TST Hauswartung bieten Ihnen professionelle Hauswartung rund um Ihre Liegenschaft.

- Hauswartung
- Reinigung
- Umgebungspflege
- Schneeräumung
- Reparaturen
- Transporte
- Kontrolldienste
- Stellvertretung
- Warenbörse

TST Hauswartung GmbH, Blegistrasse 1, 6343 Rotkreuz - Tel. 079 441 95 56 - www.tst-hauswartung.ch



Die Musikgesellschaft Risch-Rotkreuz ist ein traditionsreicher Rotkreuzer Dorfverein, der seit 1917 besteht. Nach Jahrzehnten der Entwicklung wurde aus einer kleinen Formation ein Verein, welcher in Kreisen von Blasmusikfreunden schweizweit bekannt ist.

Der Verein besteht aus drei Formationen: der Junior Band, der Senior Band und der Brass Band. Alle drei Bands spielen in Brass Band-Besetzung, das heisst, alle Bläser spielen ausschliesslich Blechinstrumente.

mgrr Junior Band

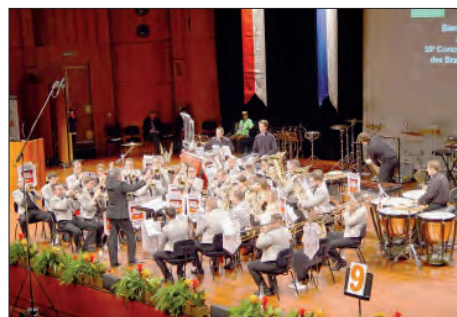
Musikschülerinnen und Musikschüler, die hauptsächlich aus der örtlichen Musikschule und der näheren Umgebung stammen, sammeln in der mgrr Junior Band ihre ersten Erfahrungen. Gemeinsames Musizieren, Fortschritte machen, Auftritte, Kameradschaft und Spass stehen an vorderster Stelle. Dirigiert werden die jungen Musik-Freaks von Matthias Kieffer, der in Luzern an der Musikhochschule studiert und abgeschlossen hat.

mgrr Senior Band

Das Ziel der Senior Band ist, gute Unterhaltungsmusik mit einem geringeren zeitlichen Engagement zu pflegen. Sie gestaltet ihr Vereinsjahr so, dass sich aus Proben und Konzerten nicht mehr als ca. 42 Zusammenkünfte ergeben. Interessante Proben, gelungene Konzerte und gute Resultate bei Teilnahmen an kantonalen Musikfesten prägen das Vereinsleben. Dass dieses Konzept gut ankommt, zeigt sich daran, dass heute auch jüngere Musikantinnen und Musikanten Mitglieder der Senior Band sind. Dirigiert wird die mgrr Senior Band von verschiedenen Dirigenten.

mgrr Brass Band

Die Brass Band gehört zu den erfolgreichen Brass Band-Formationen der Schweiz. Ihre Mitglieder sind praktisch alle zwischen 16 und 40 Jahren jung. Zum Programm der Brass Band gehören nebst Konzerten in Rotkreuz und auswärts auch die Teilnahme an nationalen und internationalen Wettbewerben. Aber auch in der Gemeinde ist die Brass Band oft zu hören, sei es an einem Ständchen oder bei der Umrahmung von kirchlichen Festen. Musikalisch geleitet wird die mgrr Brass Band von Rino Chiappori.



KONTAKTADRESSE

Musikgesellschaft Risch-Rotkreuz
Herr Schneider Remo, Präsident mgrr
Sonnmatt 20
6343 Rotkreuz
Telefon 079 794 22 24
E-Mail schneider_remo@gmail.com
Internet www.mgrr.ch

ARMIN TRINKLER GARTENPFLEGE GMBH

UNTERHALT, UMÄNDERUNGEN,
NEUANLAGEN

HOLZHÄUSERNSTRASSE 7
6343 HOLZHÄUSERN

Natel: 079 288 20 36
Tel: 041 790 25 87
Fax: 041 790 37 24
armin_trinkler@hotmail.com
www.trinkler-gartenpflege.ch

Hausherr Architektur AG

Urs Hausherr Dipl. Arch. ETH/SIA

Waldhof 5 CH- 6343 Rotkreuz, Zug
e-mail: hausherr-archag@bluewin.ch

Fon 041 790 54 42
Fax 041 790 35 84



THEATERLÜÜT RISCH-ROTKREUZ

THEATERLÜÜT
Risch Rotkreuz

Die Theaterlüüt Risch Rotkreuz spielen seit 22 Jahren im Dorfmatssaal Rotkreuz

Im Jahre 1989 gründeten theaterbegeisterte Mitglieder der Trachtengruppe Risch-Rotkreuz innerhalb ihres Vereins eine Theatergruppe, mit dem Ziel, abendfüllendes Theater anzubieten. Als Spiritus Rector war Urs Egloff die treibende Kraft. Nach der Gründungsversammlung übernahm Klara Schwerzmann das Vereinszepter und führte die Gruppe bis 1991 mit Elan auf den Weg zu einem Theaterverein, der aus dem kulturellen Leben der Gemeinde Risch-Rotkreuz nicht mehr wegzu-denken ist. Im gleichen Jahr übernahm Renata Morach die Gruppenleitung der Trachten-Theatergruppe.

Als Aufführungsort standen und stehen seit Beginn die Bühne und der Saal im Dorfmatzentrum in Rotkreuz zur Verfügung. Mit dem kabarettistischen Lustspiel «Schwarzi Göggs und wiissi Chräge» von César Keiser wurde im Frühjahr 1990 der Reigen der bis anhin 22 Inszenierungen mit grossem Erfolg eröffnet. Es folgten im Verlaufe der Jahre zum Beispiel die Klassiker «De zerbrochnig Chrueng» von

Heinrich von Kleist, «Drei Männer im Schnee» von Erich Kästner und weitere Komödien sowie Kriminalstücke verschiedener Art.

Eigenständig

Im Jahre 1993 lösten sich die Theaterlüüt von der Trachtengruppe und führten fortan den Theaterbetrieb selbstständig. Wiederum war es Urs Egloff, der als Gründungspräsident den notwendigen Wind in die Segel des neuen Vereinsschiffes blies und Renata Morach übernahm erneut das Präsidium des nun eigenständigen Vereins. Nebst der Schauspielerei werden Tätigkeiten in den verschiedenen Ressorts Bühnenbau, Saaldienste, Administration und anderes mehr angeboten. Die Gemeinde zeigt sich grosszügig und offeriert den Theaterlüüt im neu erbauten Feuerwehrzentrum Räumlichkeiten im Kellergeschoss, die als Kulissenlager und Werkstätte dienen. Gleichzeitig besteht die Möglichkeit, im Einvernehmen mit der Feuerwehr, deren Theaterräume für die Probearbeit zu nutzen.

Im Jahr 1999 übernahm Angelika Acherer das Präsidium und die Theaterlüüt festigten ihre Position als anerkannter kultureller Verein in der Gemeinde. Im Herbst 2005 wählte die Generalversammlung den Spiritus Rector des Vereins, Urs Egloff, zum vierten Präsidenten der Theaterlüüt. Mit viel Elan



1990: Die erste Aufführung der Theaterlüüt «Schwarzi Göggs und wiissi Chräge».



2004: «Drei Männer im Schnee».

und mit sicherer Hand leitet der begeisterte Theatermann, zusammen mit seinem Vorstand, die Geschicke des Vereins, ohne dabei seine Leidenschaft für die Schauspielerei zu vernachlässigen.

Text: César Rossi



Jubiläums-Aufführung 2009: «Um Himmels Wille Herr Pfarrer».

Der Vorstand der Theaterlüüt

Urs Egloff, Präsident; Cécile Arnosti, Kassier; Susanna Bamert, Aktuarin; Jonas Morach, Archiv, Statistik; Seppi Vogel, Bühnenbau.

KONTAKTADRESSE

Theaterlüüt Risch-Rotkreuz
Urs Egloff
Berchtwilerstrasse 4
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 14 13
079 344 83 21
Internet www.theater-rotkreuz.ch

S apotheke drogerie schilliger

- schüssler salze beratung
- spagyrik & bachblüten mischungen
- impfberatung allgemein
- prostata- & menopause vorsorge test
- pollen- & gluten allergie test
- vermietung elekt. babywaagen & brustpumpen
- schwimm- & wasserbad analyse
- ohrlochstechen
- prompter bestellservice

- passfotos zum sofort mitnehmen
- stützstrümpfe anmessen
- blutdruck- & cholesterin messung
- blutzucker- & eisenwert bestimmung
- jeden letzten freitag im monat 10%

apotheke drogerie schilliger · luzernerstrasse 5 · 6343 rotkreuz · telefon 041 790 11 14
www.apotheke-drogerie-schilliger.ch · info@apotheke-drogerie-schilliger.ch

Der neue **TOYOTA PRIUS**,
das umweltfreundliche Sparwunder!



Jetzt Probefahren, bei der Auto Seiler AG
Rigiweg 27, 6343 Holzhäusern/Rotkreuz.
041/790 14 63 www.autoseilerag.ch

KINDER- UND JUGENDTHEATER ROKIJU



Patronat Theaterlüüt Risch-Rotkreuz

Künstlerische Grundsätze für das Kindertheater

1. Mitspielen mit vorliegenden oder selbstgestalteten Texten

2. Selbstgestalten von Bühnenbildern, Kostümen und Requisiten unter Mithilfe der Theaterlüüt und Eltern, welche Freude und Lust haben, mit Kindern schöpferisch zu arbeiten.

Das Kinder- und Jugendtheater kann in hohem Masse intelligenz-, fantasie- und gemeinschaftsfördernd wirken, weil es den jungen Menschen in seiner Ganzheit erfasst.

Projekt 1 / Improvisationstheater

Die Proben sind bereits in vollem Gange. Die SpielerInnen üben sich in der Darstellung von Szenen, die ihnen von den Zuschauern vorgegeben werden. Gefördert werden dabei Spontaneität, Fantasie und Teamgeist. SIE, unser Publikum, bestimmen den Abend. Lassen Sie sich überraschen und seien Sie Teil unseres Improvisations-Theaters.

Aufführungen im Singsaal Schulhaus 5, Rotkreuz
Mittwoch, 25. Mai, 19.30 Uhr und Freitag, 27. Mai, 19.30 Uhr

Projekt 2 / Märchen

Mit den Proben für unser Märchen «S'Hosesack-Schutzängeli» starten wir nach den Sommerferien. Dabei freuen wir uns auf SpielerInnen ab 8 Jahren. Mach doch auch mit, wir freuen uns auf Dich!

KONTAKTADRESSE

Kinder- und Jugendtheater ROKIJU
Angelika Achermann-Stuber
Eichmatt 47
6343 Rotkreuz
Telefon 079 689 55 84
angelika.achermann@bluewin.ch
www.theater-rotkreuz.ch

AUTO BACHMANN SUBARU

An- und Verkauf von Occasionen
Ersatzfahrzeuge
Spengler- und Malerarbeiten

Telefon 041 790 23 76
Fax 041 790 58 83
Natel 079 446 92 46
auto.bachmann@swissonline.ch
www.auto-bachmann.ch

Lettenstrasse 1
6343 Rotkreuz



reatech 
Engineering für Wasser, Abwasser und Entsorgung

Planung + Beratung
Analysen + Konzepte
Prozessautomation

Industriestrasse 11
6343 Rotkreuz
www.reatech.ch

Tel. +41(0)41 348 08 50
Fax. +41(0)41 348 08 51
reatech@reatech.ch



Steinhausen ist mit 504 Hektaren (davon 72 Hektaren Wald) flächenmässig die kleinste Gemeinde des Kantons Zug. Südlich grenzt sie an Zug, östlich an Baar, westlich an Cham und nördlich an den Kanton Zürich (Gemeinden Knonau und Kappel a.A.). Der tiefste Punkt liegt mit 417 Meter über Meer im südlichsten, etwa 500 Meter vom Zugersee entfernten Zipfel und der höchste Punkt mit 529 Meter über Meer bei Dreimarchen im nördlichsten Teil der Gemeinde. Damit ist auch gesagt, dass es sich um ein nach Süden orientiertes Gelände handelt, das nach Norden sanft ansteigt und durch den Wald gegen den Nordwind geschützt ist. Eine landschaftlich reizvolle, klimatisch ausgeglichene Lage.

Die nahe und weitere Umgebung bietet vielfältige Erholungsmöglichkeiten. Die Wanderwege führen vom Dorf fern in das leicht erhöhte Gebiet in Richtung Wald. Hier öffnet sich auf die Talgemeinden, den Zugersee und die Berge ein herrlicher Ausblick. Bei der Waldhütte und am lieblichen Waldweiher sind Feuerstellen eingerichtet, die zum Verweilen und zum Grillieren einladen. Wer eine längere Wanderung unternehmen will, findet in der weiteren Umgebung ideale Wanderwege.

Die Hauptverkehrsachse führte ehemals von Zürich über Baar, Zug, Cham nach Luzern. Steinhausen lag eher abgeschieden, ohne direkten Anschluss an die Wirtschaftszentren. Seit der Eröffnung der Autobahn mit

dem direkten Anschluss beim Hinterberg hat sich die Situation grundlegend verändert. Die verbesserte Verkehrslage hat zur starken baulichen Entwicklung unserer Gemeinde beigetragen.

GEMEINDE STEINHAUSEN

Bahnhofstrasse 3, Postfach 164
6332 Steinhausen
Telefon 041 748 11 11
Fax 041 748 11 00
info@steinhausen.ch
www.steinhausen.ch

Öffnungszeiten

Montag 08.00 – 11.30 Uhr
14.00 – 18.00 Uhr
Dienstag 08.00 – 11.30 Uhr
Freitag 14.00 – 17.00 Uhr



Dr. med. dent. W. Apholt

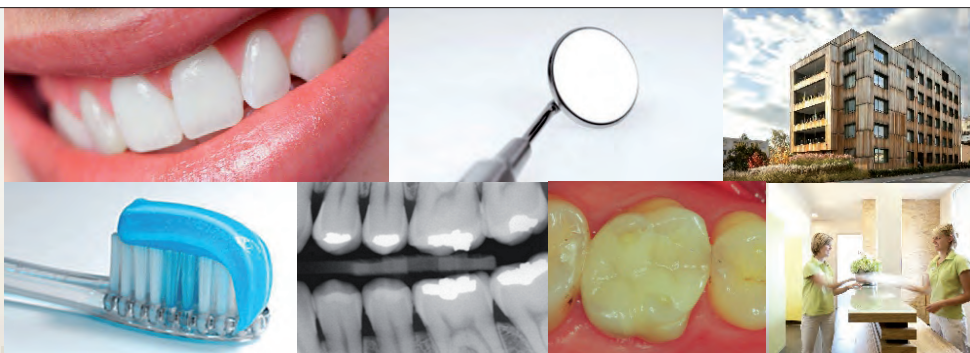
1991-1996 Zahnmedizinstudium
Universität Witten/Herdecke
Deutschland

1996-2001 Assistenzärztin
Universität Zürich

2001 Promotion zum Dr. med. dent.
Universität Zürich

2001-2007 Zahnärztin in einer
Privatpraxis, Zug

seit 2007 Zahnarztpraxis in Steinhausen



Wir freuen uns Sie in unserer Zahnarztpraxis im "Holzhaus" in Steinhausen begrüßen zu dürfen.

Wir bieten Ihnen das gesamte Spektrum der modernen Zahnmedizin von zahnfarbenen Füllungen bis zu Implantatversorgungen.

Um Ihnen eine optimale zahnmedizinische Versorgung bieten zu können, sind wir mit modernsten Geräten von digitaler Röntgentechnologie bis hin zum Cerec-System zur Herstellung von keramischen Computerfüllungen ausgestattet.

Zahnarztpraxis Steinhausen

Dr. med. dent. W. Apholt
Mitglied der SSO
Zugerstrasse 20
6312 Steinhausen

Tel. 041 710 42 41
Fax 041 710 44 00

www.zahnarzt-steinhausen.ch



Gewerbeverein Steinhausen

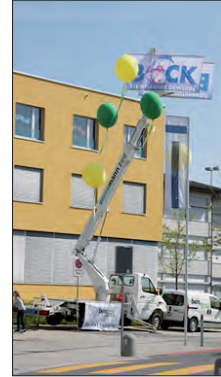
Im Gewerbeverein haben sich die Klein- und Mittelbetriebe von Steinhausen organisiert. Der Verein vertritt die Interessen des Gewerbe und Detailhandels gegen aussen und gegenüber der Gemeinde.

Sich kennenlernen und das Gesellschaftliche pflegen sind ebenso wichtige Funktionen. Der Vorstand will auch in Zukunft das Vernetzen von Wissen fördern. Ein Schritt in diese Richtung ist unsere Website. www.gv-steinhausen.ch

Detaillistengruppe

Mit dieser Gruppe verfolgen die Detaillisten von Steinhausen die optimalen Bedingungen für den Laden im Dorf. Mit dem Slogan: «Einkaufen im Dorf» wurde unter Mithilfe der Gemeinde ein Logo entworfen und eingeführt.

Das Bestreben nach einem optimalen Ladenmix ist gerade bei Neubauten sehr wichtig. Damit die Attraktivität zum Einkaufen im Dorf sich möglichst noch verbessert.



KONTAKTADRESSE

Gewerbeverein Steinhausen
Walter Borner
Postfach 327
6312 Steinhausen
Telefon 041 740 41 47
E-Mail info@gv-steinhausen.ch
Internet www.gv-steinhausen.ch

SCHLEISS+ZÜRCHER
ARCHITEKTEN AG

Hammerstrasse 5
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 14 41
szarch@datazug.ch

Ihr Naturheilmittelspezialist

URSDROGERIE
Blickensdorferstr. 4 6312 Steinhausen
Tel. 041 741 16 36 www.ursdrogerie.ch

- Homöopathie
- Spagyrik
- Frischpflanzen-tinkturen
- Bachblüten
- Baumessenzen
- Bio Lebensmittel
- Individuelle Beratung

MUSIKGESELLSCHAFT STEINHAUSEN



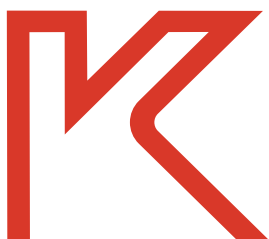
Die Musikgesellschaft Steinhausen spielt mit knapp 30 Mitgliedern in Harmoniebesetzung und gehört der zweiten Stärkekategorie an. Im Frühling steht jeweils ein Jahreskonzert mit einem durchmischten Repertoire von konzertanter bis fetziger Unterhaltung auf dem Programm. Das beliebte Frühschoppenkonzert kurz vor den Sommerferien bildet den geselligen Abschluss vor der Sommerpause. Der musikalische Höhepunkt unseres Vereinsjahres stellt das Chilemattkonzert am ersten Adventssonntag dar, wo vorwiegend anspruchsvolle Originalblasorchester-Literatur dargeboten wird. Neben diesen grösseren Konzerten spielt die Musikgesellschaft Steinhausen natürlich noch an vielen weiteren gemeindlichen und privaten Anlässen in Steinhausen. Besonders zu erwähnen sind dabei die vielen Ständli, die wir mit unserer Ständli-Musig unseren Senioren ab 70 Jahren spielen dürfen.

Die Musikgesellschaft Steinhausen ist immer auf der Suche nach talentierten Bläsern oder Perkussionisten, um die Besetzung zu optimieren. Ist Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich bei unserem Präsidenten Gerry Rüttimann.



KONTAKTADRESSE

Musikgesellschaft Steinhausen
Gerhard Rüttimann
Neudorfstrasse 12b
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 24 57
E-Mail info@mgsteinhausen.ch
Internet www.mgsteinhausen.ch



Bannstrasse 1
6312 Steinhausen
Telefon 041 748 30 22

Elektro Küng AG

Fachgeschäft für Elektroanlagen
und Telekommunikation

40 Jahre 1970 – 2010

· kueng.ag@bluewin.ch · www.elektrokueng.ch

DTV DAMENTURNVEREIN STEINHAUSEN



Im Sommer 1964 wurde der Damenturnverein gegründet. Es gab damals nur eine Riege mit 20 Frauen, die einmal pro Woche turnten. Mit den Jahren wuchs der Verein stetig und weist heute einen Mitgliederbestand von 120 Erwachsenen und ca. 230 Kindern auf.

Eine grosse Bedeutung haben für uns die Kinder und Jugendlichen. Für jede Altersgruppe wird ein abwechslungsreiches Training durch gut ausgebildete Leiter geboten. Die Jüngsten Kinder beginnen mit dem MUKI/VAKI-Turnen und die Älteren trainieren

in den beliebten Gymnastik- und Tanzgruppen.

Seit 1994 besteht zusätzlich die Geräte-riege, welche mit ihren Turnerinnen erfolgreich an diversen Wettkämpfen teilnimmt, einige von ihnen konnten sich sogar für die Schweizer Meisterschaften qualifizieren.

Aber auch die Erwachsenen kommen bei uns nicht zu kurz. In den Gruppen «Fit», «Soft» oder «T-Bow» turnen wir uns fit durch's ganze Jahr!

Wenn Sie mehr über unser Riegenangebot erfahren möchten, besuchen Sie unsere Homepage www.tvsteinhausen.ch.



KONTAKTADRESSE

DTV Steinhausen
Alessandra Fellmann
Goldermattenstrasse 39
6312 Steinhausen
Telefon 041 740 47 59
leitungsteam.dtv@tvsteinhausen.ch


DORFPLATZ APOTHEKE
IHR GESUNDHEITZENTRUM IN STEINHAUSEN

mit Papeterieartikeln

Bahnhofstrasse 3 · 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 18 30 · Telefax 041 741 25 66
dorfplatz-apothke@bluewin.ch
www.dorfplatz-apotheke.ch

Möchten auch Sie
Ihren Verein in der Region
bekannt machen?



Senden Sie uns Ihr aktuelles
Vereinsportrait bis 31. Oktober 2011
an vereins-info@miplan.ch

BLAURING STEINHAUSEN



Blauring Steinhausen ist ein Verein für alle Mädchen von der 1. Klasse bis zur 3. Oberstufe. Im Blauring können sich Kinder und Jugendliche entfalten. Ein vielfältiges Angebot von Aktivitäten lädt sie ein, Neues zu erleben und ihre eigenen Fähigkeiten zu entdecken.

Das Leben im Blauring spielt sich vorwiegend in der Kindergruppe mit Gleichaltrigen ab. Die Kinder treffen sich meistens zwei mal im Monat zur Gruppenstunde. Da wird gebastelt, Spiele im Dorf gemacht, man geht in den Wald oder manchmal auch zum Minigolf oder ins Schwimmbad. Die Gruppenstunden werden von Jugendlichen organisiert.

Alle Altersgruppen zusammen ergeben die Schar. Die Scharleitung und das restliche Leitungsteam planen und koordinieren das gemeinsame Scharleben, welches jedes Jahr zahlreiche Aktivitäten (Ausflüge, Spiele,



«Matratzengame»: Es werden Fragen über das Lager, das Essen, Märchen,..., gestellt. Wer die Antwort weiss rennt in die Mitte und versucht die Mütze zu ergattern. Erst dann darf man die Antwort sagen.

Lager...) bietet. Es gibt auch Scharanlässe die für alle Kinder der Schar organisiert werden. Die finden meistens ein- bis zweimal jährlich statt.

Die Altersgruppen gehen manchmal auch über Auffahrt oder Pfingsten in Weekends wo sie in der Näheren Umgebung in Zelten übernachten. Da sitzt man am Lagerfeuer, singt Lieder dazu oder man erzählt sich interessante Geschichten.

Jedes Jahr gehen wir alle zusammen ins Sommerlager. Jedes dritte Jahr sind wir in einem Hauslager und die Jahre dazwischen verbringen wir in Zeltlager.

Der Blauring ist mit der katholischen Kirche verbunden, jedoch offen für alle Kinder und Jugendlichen, unabhängig von Konfession oder Kultur.

Interessiert? Melde Dich!



Scharanlass in der Turnhalle. In dem man über den Geräteparcours klettert, kann man Puzzleteile ergattern. Wenn man alle Puzzleteile von seiner Farbe hat, findet man heraus, wo der Schatz ist.



Als Schutz gegen die Sonne haben wir selber Schattendächer gebaut, während andere auf offenem Feuer das Mittagessen kochen.

KONTAKTADRESSE

Blauring Steinhausen
Daniela Marti
Rebenstrasse 3
6312 Steinhausen
E-Mail danyola@hotmail.com
Internet www.blauring-steinhausen.ch

SW das Unternehmen für alle Fälle!
Spezialbau AG
Inhaber: Schaffhauser Walter
Isolationen - Abdichtungen - Innenausbau - Renovationen

Parkstrasse 2
6312 Steinhausen

Tel.: 041 741 71 81
Fax: 041 741 64 81

Neubauten und Sanierungen
Flachdächer
Terrassen
Unterniveau
Fassaden

PFADI WINKELRIED CHAM-STEINHAUSEN-HAGENDORN



Die Pfadiabteilung Winkelried bietet Kindern und Jugendlichen aus Cham, Steinhausen und Hagendorn ab dem vierten Lebensjahr eine spannende und abwechslungsreiche Freizeitbeschäftigung. Dabei stehen das Zusammensein, das Draussen sein, das Erleben von Abenteuern und natürlich jede Menge Spass im Mittelpunkt. Dadurch wird die Entwicklung von Sozialkompetenz, Kreativität und Selbstbewusstsein unterstützt.

Schon sehr früh übernehmen dann die Jugendlichen selber kleine bis grössere Führungsfunktionen. Dabei wird stets auf Verantwortung und Teamwork geachtet. Nebst den Treffen (genannt Übungen), die etwa dreimal monatlich stattfinden, ist der Pfadikalender mit vielen weiteren Events vollgepackt. Um den Bedürfnissen der verschiedenen Altersgruppen optimal zu entsprechen, gliedert sich die Abteilung Winkelried in mehrere Stufen.

Die Biber bieten jeweils einmal im Monat vier bis sieben Jahre alten Kindern einen tollen Nachmittag, wo auf spielerische Weise der Umgang mit anderen Kindern gefördert wird. Die Wölfe, die Knaben und Mädchen zwischen der ersten und fünften Klasse erleben jeweils spannende Abenteuer im Wald oder machen diverse Spiele im und ums Pfadiheim. Der Höhepunkt im Jahr ist aber klar das zehntägige Sommerlager in einem Lagerhaus. Eine längere Zeit weg von zu Hause, ein richtiger Pfadiname bekommen, zusammen mit Kollegen spielen und die unvergessliche Lagerstimmung geniessen...!



In der fünften Primarklasse machen die Wölfe den Übertritt in die Pfadistufe. Sie umfasst Jugendliche bis zum Alter von etwa 15 Jahren. Das Programm der Pfader bietet eine Möglichkeit sich unabhängig von Eltern und Schule zu entfalten. Wie bei den Wölfen wird auch hier drei Mal im Monat ein Samstagnachmittag zusammen verbracht. Das Pfadijahr gipfelt jeweils im zweiwöchigen Zeltlager.

Alle Leiter der Abteilung Winkelried sind in der Roverstufe eingegliedert. Dabei hat das Alter keinen Einfluss, es gibt Rover im Alter von 16 Jahren und solche die mit 25 Jahren noch dabei sind.



Um den Austausch zwischen Rovern zu fördern, finden mehrere Anlässe im Jahr statt. Die Palette reicht von Skiplausch über Spielabende zu gemütlichen Grillevents. Zusätzlich findet fast wöchentlich ein Leitersport statt, da können die Rover das Kind in sich austoben lassen.

Viermal im Jahr treffen sich alle Rover am Leiterrat zu einer gemeinsamen Sitzung. Immer zu Jahresende findet das Leiterlager statt, in welchem Entscheide gefällt und grössere Anlässe im nächsten Jahr geplant werden.

Falls du Lust hast, bei uns einmal vorbeizuschauen und an einem Schnupperanlass teilzunehmen, melde dich doch bei Nicolas Diriwächter. Wir freuen uns auf dich!

KONTAKTADRESSE

Pfadi Winkelried
Nicolas Diriwächter
Eschenstrasse 8
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 20 42
E-Mail al@pfadiwinkelried.ch
Internet www.pfadiwinkelried.ch

WIR HABEN FÜR JEDEN GEGNER DIE RICHTIGE TAKTIK.



Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag 8 bis 19 Uhr
Freitag 8 bis 20 Uhr
Samstag 8 bis 17 Uhr

MIGROS
CHAM

WALDSTOCK OPEN AIR SPEKTAKEL



Die Geschichte des Vereins waldstock ist eine Erfolgsstory. Als vor zehn Jahren die erste waldstock-Filmmacht stattfand, glaubte wohl niemand, dass sich aus dem Anlass für Kolleginnen und Kollegen ein Openair entwickelt, das heute mehr als ein Geheimtipp ist und Jahr für Jahr 3000 bis 4000 Leute begeistert. Das waldstock open air spektakel ist anders als andere Openairs: Es ist klein und fein, es ist speziell und es kommt von Herzen. Denn das waldstock open air spektakel wird von A bis Z ehrenamtlich vom Verein waldstock organisiert. Auf dem Festivalgelände am Steinhauser Waldrand sucht man vergeblich nach Werbefluten, Festzeltburgen und dem, was man mit einem «normalen» Openair verbindet. Das Openair-Gelände wird jedes Jahr

mottogetreu neu gestaltet. Ein roter Faden führt durchs Festival. Während knapp zwei Wochen bauen gegen 50 Helferinnen und Helfer Bars, die Bühne, den Technikurm oder die Dusche und machen aus dem Platz ein kleines Kunstwerk. In den vielen verschiedenen Bauten gibt es immer wieder liebevolle Details zu entdecken, und die grossen Bauten locken schon von weither. So entstanden auf dem waldstock-Gelände schon eine Windmühle, ein Leuchtturm, ein Zeppelin oder eine fast 15 Meter hohe Mondrakete.

So unkonventionell der Aufbau des waldstock open air spektakels, so speziell ist auch das Programm. Das waldstock open air spektakel setzt nicht nur auf Musik, auch Lesun-

gen, Comedy-Acts und Filme gehören dazu. Und es gibt am waldstock immer wieder Überraschungen zu entdecken. Zum zehnjährigen Jubiläum zeigte zum Beispiel die Zuger Sinfonietta, ein hochkarätiges klassisches Orchester, eine Uraufführung am waldstock open air spektakel. Speziell ist sicher auch der traditionelle Kindernachmittag, der dieses Jahr am Sonntag, 31. Juli 2011, stattfindet. Organisiert von der Pfadi, Blauring und der Jungwacht Steinhausen, bietet er Spiel und Spass für die ganze Familie.

Auch nach zehn Jahren sind die Macherinnen und Macher noch nicht müde. Auch dieses Jahr wird vom 29. bis 31. Juli 2011 das waldstock open air spektakel wieder viele Gäste verzaubern. Alle Informationen finden Sie auf www.waldstock.ch.

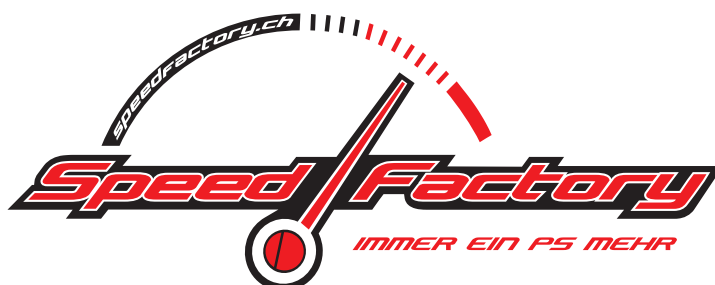


waldstock 
open air spektakel

KONTAKTADRESSE

waldstock open air spektakel
Herr Beno Staub
Rebenstrasse 13
6312 Steinhausen
Telefon 078 837 68 57
E-Mail beno@waldstock.ch
Internet www.waldstock.ch

Neu: **DUCATI** am Albis



Lagerstrasse 11
8910 Affoltern a. A.
Tel. 043 322 89 46

THEATERGESELLSCHAFT STEINHAUSEN



Die Theatergesellschaft Steinhausen wurde Anfang der 70er Jahre gegründet und zum Teil sind noch Gründungsmitglieder in unserer Runde. Heute präsentiert sich der Verein mit rund 80 Mitgliedern in allen Altersstufen.

Die Mitglieder werden zur jährlich stattfindenden Generalversammlung und zum Sommerplausch eingeladen. Im Turnus von zwei Jahren organisieren wir einen Ausflug auch dieser wird vom Verein finanziert.

Jeweils im Januar laden wir zur Premiere ein. Es werden sechs Aufführungen in der Mehrzweckhalle Sunnegrund 4 geboten. Für das leibliche Wohl der Besucher ist unser Küchen- und Wirtschaftsteam mit verschiedenen Angeboten zuständig.

Die Regie liest sich durch viele Drehbücher bis die Stückwahl feststeht. Im Mai werden die Spieler zur Leseprobe eingeladen bevor es heisst: Auswändig lernen. Ab September treffen sich Regie, Spieler und Souffleuse zwei mal wöchentlich um das Stück einzustudieren. Im Oktober findet ein Probe-Wochenend statt, um nebst Rollenvertiefung auch Sprechtechnik und Spontanität zu üben. Natürlich kommt das gesellige Beisammens ein nicht zu kurz.



Die Mitgliedschaft der TGS bedingt aber auch Mithilfe während der Theateraufführungen, denn während dieser Zeit wird jede helfende Hand dringend benötigt. Wir sind dankbar dass wir auch auf die Mithilfe von freiwilligen HelferInnen zählen dürfen. Danke ALLEN die uns unterstützen sei dies finanziell oder durch die Mithilfe.

Wer Interesse hat bei der Theatergesellschaft mitzuwirken, uns in irgendeiner Form zu unterstützen oder einfach mehr über unseren Verein erfahren will, kann sich auf unserer Homepage informieren.
www.theater-steinhausen.ch



KONTAKTADRESSE

Theatergesellschaft Steinhausen
Jacqueline Jauch
Weidstrasse 6B
6312 Steinhausen
Telefon 079 341 60 85
E-Mail j.jauch@datazug.ch
Internet www.theater-steinhausen.ch

Gasthof Rössli

Hammerstrasse 2 • 6312 Steinhausen
www.roessli-steinhausen.ch
E-Mail: info@roessli-steinhausen.ch
Telefon 041 741 60 55 • Fax 041 740 03 74

Albert Hofmann, 6312 Steinhausen

Wir empfehlen uns für Ihren besonderen Anlass mit:

- ✓ 2 grossen unterteilbaren Sälen
- ✓ gemütlicher Gaststube

Unsere Spezialität:

- ✓ Saisonale Angebote
- ✓ Rossfilet in vielen „gluschtigen“ Varianten



Wenn das Aufstehen zur Qual wird ...

- Leiden Sie unter Nacken- oder Rückenverspannungen?
- Schlafen Sie schlecht?
- Haben Sie morgens Schmerzen in den Schultern?
- Fühlen Sie sich am Morgen erschöpft und energielos?
- Lässt Sie Ihr schmerzendes Kreuz nie ausschlafen?
- Möchten Sie gut schlafen und erholt aufwachen?

Falls Sie eine dieser Fragen mit «Ja» beantwortet haben, lohnt sich eine umfassende Liege- und Schlafberatung.

Erwachen Sie oft mit Rückenschmerzen?

Ausführliche Beratung

Damit Ihre Liege- und Schlafprobleme entscheidend gelindert werden können, ist eine umfassende und persönliche Beratung die Grundlage. Sie stehen im Zentrum jeder Beratung und Ihre Bedürfnisse werden bei einem persönlichen Beratungsgespräch genau analysiert. Dabei wird herausgefunden, wie Ihr bestehendes Bett beschaffen ist, wie Sie schlafen, und welche körperlichen Besonderheiten oder ärztliche Diagnosen vorhanden sind. Zudem werden Ihre Körpermasse aufgenommen.

Kompetente Antworten auf Ihre Fragen

Aufgrund der Bedürfnis-Analyse wird Ihnen erklärt, wie Ihre Beschwerden ausgelöst oder verschlimmert wurden. In der Liege- und Schlafberatung bei Infanger nimmt man sich gerne Zeit, Ihre Fragen kompetent und ausführlich zu beantworten.

Eine individuelle Lösung für Sie

Jeder Mensch ist anders. Demzufolge passt zu jeder Person ein anderes Bett. Die Bettenabteilung bei Infanger bietet eine grosse Auswahl an qualitativ hochstehenden Produkten. Aus der umfassenden Produktpalette wird ein konkreter Lösungsvorschlag für Ihre Liege- und Schlafprobleme ausgearbeitet und ein für Sie passendes Bett ausgewählt.

Was Sie investieren

Die persönliche Liege- und Schlafberatung bei Infanger ist unverbindlich und kostenlos. Das Einzige, was Sie benötigen, ist Zeit. Eine ausführliche Beratung dauert etwa neunzig Minuten. Es lohnt sich, diese Zeit zu investieren, denn mit einem erholsamen und guten Schlaf starten Sie leistungsfähiger in den Tag. Vereinbaren Sie noch heute einen Beratungstermin. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

INFANGER
AKTIV FÜR
GESUNDEN
SCHLAF

Einkaufszentrum Oberdorf, 6340 Baar, Tel. 041 761 45 20, Fax 041 760 35 20, info@moebel-infanger.ch

www.gesunderschlaf.ch

HALLE 44

FÖRDERUNG UND PERSPEKTIVEN EIN PROJEKT DES VAM

Wiedereingliederung als Ziel

Die HALLE 44 unterstützt arbeitslose Stellensuchende gezielt bei der Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt.

Das Projekt HALLE 44 gehört wie das Regionale Arbeitsvermittlungszentrum RAV zum Verein für Arbeitsmarktmassnahmen VAM und arbeitet mit einem Leistungsauftrag des Kantons Zug.

Im Vordergrund aller Aktivitäten steht die Stellensuche. Die Teilnehmenden an den Programmen werden dabei unterstützt, sich optimal auf Bewerbungsgespräche und die Arbeitswelt vorzubereiten. Die Programme mit Stellensuche, Kursen und praktischer Beschäftigung entsprechen einem Arbeitspensum von 100%.

Heute unterhält die HALLE 44 fünf Ateliers, eine Wäscherei, eine Schreinerei, eine Mechanische Werkstatt, eine Fahrrad- und Recycling-Werkstatt, einen Bücherservice, Arbeitsplätze im kaufmännischen Bereich sowie Seminarräume für interne Weiterbildung.

Die Produkte der Ateliers werden in der Ausstellung präsentiert und auch verkauft. Sie finden bei uns Dekorations- und Gebrauchsgegenstände aus Stoff, Karton, Papier und Mosaik. Auf unserer Internetseite www.halle44-zg.ch können Sie sich über Aktuelles informieren.

Im Waschsalon reinigen wir Ihre Kleider (kein Bügeln). Für Ihren Privat- oder Vereins-Anlass können Sie bei uns einen Holzkohlen-grill oder den Pizzaofen ausmieten.



Ausstellung und Verkauf von unseren Produkten



Unsere Holzkohlengrills zum Mieten



Waschsalon



Hergestellt aus Recyclingmaterial

KONTAKTADRESSE

Verein für Arbeitsmarktmassnahmen
Esther Staub
Altgasse 44
6340 Baar
Telefon 041 728 25 02
Internet www.vam-zg.ch
Internet www.halle44-zg.ch

HALLE 44

FÖRDERUNG UND PERSPEKTIVEN
EIN PROJEKT DES VAM

Der Verein für Arbeitsmarktmassnahmen (VAM) führt im Auftrag der Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zug Arbeitsmarktmassnahmen durch, um stellenlosen Menschen den Weg zurück in den Arbeitsmarkt zu erleichtern.

Kreativ-Ateliers

Tel. 041 728 25 25

Grillmietservice / Werkstätten

Tel. 041 728 25 26

Textil-Atelier / Waschsalon

Tel. 041 728 25 24

Geschichtsgruppe / Bücherservice

Tel. 041 728 25 05

Besuchen Sie uns:

Montag bis Freitag 08.00 – 11.30 und 13.00 – 16.00 Uhr

HALLE 44

Altgasse 44

6340 Baar

www.halle44-zg.ch

oder

www.vam-zg.ch

Seit Anfang 2009 gibt es im Kanton Zug statt neun Spitex-Organisationen nur noch eine. Spitex Kanton Zug stellt sich vor.

Erhöht die Lebensqualität:

Umfassende Dienstleistungen

Spitex Kanton Zug pflegt und unterstützt kranke, behinderte und rekonvaleszente Menschen jeden Alters zu Hause. Mit einem breiten Spektrum von Dienstleistungen und fachkundigem Personal verbessert sie die Lebensqualität dieser Menschen, ermöglicht den Verbleib in der eigenen Wohnung und entlastet Angehörige. Spitex Kanton Zug umfasst eine Geschäftsstelle in Baar und vier Regionalstellen verteilt über den Kanton.

Öffentlicher Auftrag

Spitex Kanton Zug ist ein privatrechtlicher Verein, der im Auftrag der Gemeinden im Kanton Zug die Hilfe und Pflege zu Hause sicher stellt. Sie finanziert sich über ihre Dienstleistungen, Beiträge der öffentlichen Hand, Mitgliederbeiträge und Spenden.

Erleichtert den Alltag:

Das Angebot

Hilfe bei körperlicher oder psychischer Krankheit, Unfall, Behinderung, altersbedingten Einschränkungen, Mutterschaft und Überlastung sowie Unterstützung von Schwerkranken und Sterbenden.

Unser Angebot umfasst:

Pflege

- Grundpflege: Hilfe beim An- und Auskleiden, beim Essen und Trinken, bei der Körperpflege, beim Lagern, bei Bewegungsübungen, Mobilisation, Beine einbinden, beim Baden und Duschen usw.
- Behandlungspflege: Messen der Vitalzeichen (Puls, Blutdruck), Verabreichen von Medikamenten, Wundversorgung, Injektionen usw.

Hauswirtschaft/Betreuung

- Ernährung: Einkaufen, Menüplanung, Mahlzeiten zubereiten usw.
- Haushalt: Reinigungsarbeiten, Aufräumen, Abwaschen, Pflanzenpflege usw.



- Wäsche: Maschinen- und Handwäsche, Bügeln usw.
- Betreuung: Entlastung von pflegenden Angehörigen, Entlastung von Eltern nach einer Geburt usw.

Mahlzeitendienst

- Tägliche Lieferung von frischen Mittagsmenüs

Beratung und Anleitung

- Fachliche Beratung und Anleitung in Bereichen wie Pflege, Betreuung, Hauswirtschaft und Ernährung.

Bei all unseren Dienstleistungen legen wir Wert auf Professionalität und Qualität.

Am Anfang klären wir gemeinsam mit der Kundin oder dem Kunden zu Hause ab, welche Dienstleistungen wann und wie häufig gewünscht und notwendig sind. Pflegedienstleistungen bieten wir bis 23 Uhr an. Diese werden nach ärztlicher Verordnung ausgeführt und gemäss Leistungsverordnung von den Krankenkassen übernommen. Hauswirtschaftliche Dienstleistungen werden nur mit Zusatzversicherung teilweise von den Krankenkassen übernommen.

Pflegt mit Leidenschaft:

Die Mitarbeitenden

Unsere Dienstleistungen werden von ausgewiesenen Pflegefachpersonen und Mitarbeitenden der Hauswirtschaft kompetent, wirksam, bedarfsgerecht und wirtschaftlich ausgeführt. Aus- und Weiterbildung, Erfahrung und Fachwissen sind uns wichtig. Die

verschiedenen Berufsgruppen und Arbeitspensen unserer rund 250 Mitarbeitenden ermöglichen eine flexible Einsatzplanung. Um den Nachwuchs an qualifiziertem Pflegepersonal zu sichern, engagiert sich Spitex Kanton Zug als Lehrbetrieb.

Werden Sie Mitglied

Ob als Einzelperson oder Organisation: Mit einer Mitgliedschaft beim Verein Spitex Kanton Zug bezeugen Sie Ihr Interesse und Ihre Verbundenheit mit den Zielen und Aufgaben der Spitex Kanton Zug. Der Jahresbeitrag beträgt CHF 40.-. Sie können den Betrag mit dem Vermerk «Mitgliedschaft» überweisen auf PC 60-324 131-2 oder einen Einzahlungsschein bei uns anfordern. Auch Spenden sind jederzeit willkommen, unser Spendenkonto: PC 60-324 131-2. Sie unterstützen damit die Arbeit unserer Non-Profit-Organisation zum Wohle der Zuger Bevölkerung.

Wir danken für Ihre Solidarität!

KONTAKTADRESSE

Spitex Kanton Zug
Neuhofstrasse 21
6340 Baar
Telefon 041 729 29 29
Telefax 041 729 29 30
E-Mail info@spitexzug.ch
Internet www.spitexzug.ch



Ihr Naturheilmittelspezialist

URS DROGERIE
Blickensdorferstr. 4 6312 Steinhausen
Tel. 041 741 16 36 www.ursdrogerie.ch

- Homöopathie
- Spagyrik
- Frischpflanzen-tinkturen
- Bachblüten
- Baumessenzen
- Bio Lebensmittel
- Individuelle Beratung



Spitex Kanton Zug

Neuhofstrasse 21
6340 Baar

Telefon 041 729 29 29
(8.00 – 12.00 Uhr,
13.00 – 17.00 Uhr)
Fax 041 729 29 30

www.spitexzug.ch
info@spitexzug.ch

S P I T E X
Hilfe und Pflege zu Hause

DER REGIONALE GASTROFÜHRER

Entdecken Sie die besten Restaurants und Hotels in Ihrer Nähe!

Worauf haben Sie Lust? Darf es ein romantisches Dinner in einem eleganten Feinschmecker-Lokal sein? Oder suchen Sie einen gemütlichen Landgasthof für Ihren Ausflug? Eine lauschige Gartenwirtschaft mit Sicht aufs Wasser? Oder lieber etwas Exotisches? Lassen Sie sich inspirieren, blättern Sie durch die vielfältige Gastronomie, probieren Sie Neues oder finden Sie Altbekanntes wieder. Freizeit ist Erholung und Spass, deshalb haben wir für Sie auf den folgenden Seiten über 80 Adressen für kulinarische Erlebnisse zusammengefasst.

*En Guete
und viel Spass!*



Täglich Montag bis Freitag 12.00 bis 13.30 Uhr

**Suppe & Salatbuffet • Kaltes Vorspeisenbuffet
Diverse warme Hauptgänge • Beilagen & Gemüse
Desserts & Café • inkl. Mineralwasser**



★ ★ ★ ★
**swissbistro
zug**

**Lunch-Bufferet
à discrétion
Fr. 29.-**

(pro Person - inkl. 8% MwSt.)

Swissbistro Zug*
im Quality Swisshotel Zug
in der Chollermüli**

Chollerstr. 1a • 6300 Zug
Tel. 041 747 28 28
Fax 041 741 45 23
www.hotelzug.ch

Beschränkte Anzahl
Gratis-Parkplätze vor Ort.
Das Swissbistro Zug ist ein
Nichtraucher Lokal.

**Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!**

CHAM

Bistro-Bar RAD-Chappe

Deflorin Manuela
St. Jakobstrasse 20
6330 Cham
Telefon 041 780 17 67
www.radchappe.ch
Mo-Do 17.00-24.00, Fr-Sa 17.00-02.00,
So 11.00-14.00

Express-Bar

Marques Isabel
Zugerstrasse 15/17
6330 Cham
Telefon 079 344 74 26
www.express-bar.ch
Mo-Fr 06.00-16.30, Sa 06.30-16.00

4i-Bar

Stoller Markus
Sinslerstrasse 4
6330 Cham
Telefon 041 780 58 46
Di, Mi 17.00-24.00, Do, Fr 17.00-03.00,
Sa 20.00-03.00, So, Mo geschlossen

Café-Bar Arcade

Villiger Thery
Zugerstrasse 39
6330 Cham
Telefon 041 783 16 10
www.cafearcade.ch
Mo-Fr 7.00-21.00,
Sa-So geschlossen

Cafe Bistro Flash Point

Himmet Yildirim
Luzernerstrasse 9
6330 Cham
Telefon 041 780 11 11
www.flash-point.ch
Mo-Do 09.00-23.00, Fr-Sa 09.00-24.00,
So 09.00-21.00

Grand Café Bar + Plaza

Baer Alfred
Kirchbühl 5
6330 Cham
Telefon 041 780 14 53
Mo-So 07.00-19.30

Café Neudorf

Marques Isabel
Zugerstrasse 15/17
6330 Cham
Telefon 079 344 74 26
www.neudorf-cham.ch
Mo-Fr 07.00-18.30, Sa 07.00-16.00,
So geschlossen

Caffetteria La Golosa

Schicker Luzia
Dorfplatz 4
6330 Cham
Telefon 041 781 58 25
041 781 58 26
Di-So 07.00-22.00, Mo geschlossen

China-House Bambus

Liang Paul
Zugerstrasse 11
6330 Cham
Telefon 041 780 12 30
Telefax 041 781 57 05
www.chinarestaurantbambus.ch
Mo-Fr 11.00-14.00, 17.00-24.00,
Sa 17.00-24.00, So 18.00-24.00

Restaurant Milchsüdi

– ideal für Vereine, GV's, Clubs



Öffnungszeiten:
Montag bis Samstag
08.30 – 24.00 Uhr
Sonntag
10.30 – 23.00 Uhr

Zugerstrasse 6, Cham
Telefon 041 781 22 14
Telefax 041 781 22 17
info@milchsuedi.ch
www.milchsuedi.ch



Grand Café

BAR
RESTAURANT

Der Treffpunkt im Herzen von Cham •
365 Tage offen von 7.00 – 19.30 Uhr •
Feine Mittagsmenüs •
Gratis Internet Hotspot •
Gartenterrasse •

Grand Café Bar + Plaza

Kirchbühl 5
6330 Cham
Telefon 041 780 14 53

China-House Pham

Pham Phitu
Gewerbstrasse 5
6330 Cham
Telefon 041 740 16 84
Mo-Fr 11.30-14.00, 18.00-21.00,
Sa-So geschlossen

Rajasthan Indian-Cuisine

Jawanmardi Meadi
Zugerstrasse 58g
6330 Cham
Telefon 041 781 50 70
Telefax 041 781 50 72
www.restaurant-rajasthan.ch
Mo-Fr 11.00-14.00, 18.00-23.00,
Sa 18.00-24.00, So geschlossen

Kiosk Hirsgarten

Wyss Roger und Karadag Erol
Hirsgarten
6330 Cham
Telefon 041 780 12 04
Mai-Okt, täglich 10.00-22.00

Kiosk Strandbad

Schmid Adrian
Strandbad
6330 Cham
Telefon 041 780 40 06
Mai-Okt, täglich 09.00-22.00

Pizzeria Carerra

Ismajli Bajram
Zugerstrasse 15
6330 Cham
Telefon 041 760 00 60
Telefax 041 760 99 02
www.pizzakurier-carerra.ch
Mo-Fr 11.00-14.00, 17.00-23.30,
Sa 11.00-23.30, So geschlossen

Pizzeria La Campana

Catalano Annemarie
Luzernerstrasse 19
6330 Cham
Telefon 041 780 27 60
041 780 27 23
Di Sa 11.30-14.00, 18.00-24.00,
So 17.00-22.00, Mo geschlossen

Pizzeria Cavallino Restaurant Rössli

Stoller Markus
Sinslerstrasse 4
6330 Cham
Telefon 041 780 13 18
Telefax 041 780 06 62
www.restaurant-roessli.ch
Mo-Sa 11.00-14.00, 17.00-24.00,
So geschlossen

Restaurant Bahnhof

Horstmann Theres und Gerd-Ingo
Bahnhofstrasse 2
6330 Cham
Telefon 041 785 50 50
Telefax 041 785 50 55
www.hotel-restaurant-bahnhof.ch
Mo-Fr 07.30-24.00, Sa 08.00-14.00,
So geschlossen

Restaurant Brasserie Eichhof

Baggenstoss Othmar
Zugerstrasse 15/17
6330 Cham
Telefon 041 780 36 57
Telefax 041 850 04 74
Mo-Do 07.30-20.00, Fr 07.30-24.00,
Sa 07.30-21.00, So geschlossen



RESTAURANT GRÜTLI

Das urchige
gemütliche Lokal
mit Schweizer Küche

Familie E. + T. Köpfli
Zugerstrasse 26
6330 Cham
Telefon 041 780 38 31
Telefax 041 780 91 86
www.restaurantgruetli.ch
Montag geschlossen

Ab Oktober bis Ende März
empfehlen wir Ihnen fünf
verschiedene Käsefondues,
Metzgete und Wildspezialitäten.
Informieren Sie sich auf
unserer Homepage.

swissportrait 

Best of

sehen und gesehen werden!

Best of informiert über das Beste, was der Kanton Zug zu bieten hat: Sie und Ihre Firma.

Infos unter www.swiss-portrait.ch



RESTAURANT REBSTOCK
Frau Raphaela Bind, 6332 Hagendorn
Telefon 041 780 14 88

- Gemütliches Dorfrerestaurant
- Gutbürgerliche Küche
- SPEZIALITÄTEN: Ross-Entrecôte, Rinds-Entrecôte auf HEISSEM STEIN
- Lauschige Gartenwirtschaft

SO und Feiertage geschlossen

Restaurant Cavallino

Stoller-Grepper M und B
Sinslerstrasse 4
6330 Cham
Telefon 041 780 13 18
Telefax 041 780 49 43
www.restaurant-roessli.ch
Mo-Fr 11.00-14.00, 17.00-24.00,
Sa 17.00-24.00, So geschlossen

Restaurant Gasthaus Krone

Familie Fortunato-Mendoza
Zugerstrasse 7
6330 Cham
Telefon 041 781 48 80
Telefax 041 781 48 80
Di-Fr 09.00-14.00, 18.00-23.00, Sa 11.30-
14.00, 18.00-23.00, So-Mo geschlossen

Restaurant Grütlì

Köpflì-Blättler Theres und Eduard
Zugerstrasse 26
6330 Cham
Telefon 041 780 38 31
Telefax 041 780 91 86
www.restaurantgruetli.ch
Di-Sa 08.30-24.00, So 09.00-22.30,
Mo geschlossen

Restaurant Isaan House

Andermatt Siriwan
Zugerstrasse 20
6330 Cham
Telefon 041 781 50 26
Mo 15.00-22.00, Di-Do 11.00-22.00, Fr
11.00-01.00, Sa 17.30-01.00, So geschlossen

Restaurant Kreuz

Stoller-Grepper Bernadette
Luzernerstrasse 14
6330 Cham
Telefon 041 781 06 60
Telefax 041 781 06 62
www.restaurant-kreuz.ch
Di-So 09.45-24.00, Mo geschlossen

Restaurant Kreuzstrasse

Stalder Meggi
Oberwil 22
6330 Cham
Telefon 041 780 13 71
Mo-Fr 08.30-19.00

Restaurant Lindenhof Grill

Gysi Charlotte und Kurt
Sinslerstrasse 114
6330 Cham
Telefon 041 780 16 70
Telefax 041 780 19 45
www.lindenhofgrill.ch
Mo-Fr 09.00-14.00, 17.00-23.00,
Sa-So geschlossen

Restaurant Milchsüdi

Scherini M.
Zugerstrasse 6
6330 Cham
Telefon 041 781 22 14
Telefax 041 781 22 17
www.milchsuedi.ch
Mo-Sa 08.30-24.00, So 10.30-23.00

Restaurant Minigolf Vilette-Park

Iten Hanspeter
Vilette
6330 Cham
Telefon 041 780 02 59
www.minigolf-cham.ch
März-Okt.: Mo-So 11.00-24.00,
Nov.-Feb.: geschlossen



Gabriela + Christian Roth-Wisner
Dorfstrasse 47, 6332 Hagendorn
Telefon 041 780 25 55

Öffnungszeiten
Dienstag – Samstag 8.30–23.00 Uhr
Sonntag 10.00–18.00 Uhr
Montag geschlossen



Pizzeria Ristorante Milano

St. Wendelin 1 • 6343 Holzhäusern
Telefon 041 790 22 22
info@gastromilano.ch • www.pizzeria-milano.ch

Öffnungszeiten

Montag – Samstag 11.30–14.00 und 18.00–23.00 Uhr
Sonntag 18.00–23.00 Uhr

Es empfiehlt sich eine frühzeitige Tischreservation!

- ✦ Mediterrane Küche
- ✦ Wochenmenüs
- ✦ Saisonspezialitäten
- ✦ Take Away
- ✦ Wir nehmen 50% WIR
- ✦ Bankette

DER REGIONALE GASTROFÜHRER

Restaurant Pöstli

Yalcin Özbeck
Luzernerstrasse 17
6330 Cham
Telefon 041 781 59 59
Mo-Sa 10.00-24.00, Sa 11.00-22.00,
So geschlossen

Restaurant Raben

Hoher Hans
Luzernerstrasse 20
6330 Cham
Telefon 041 780 13 12
Telefax 041 780 11 38
www.raben.ch
Mo-Fr 11.00-23.30, Sa 17.00-23.30,
So geschlossen

Ristorante Prisma

Rossa Antonia
Hinterbergstrasse 24
6330 Cham
Telefon 041 740 55 88
www.ristoranteprisma.ch
Mo 11.30-14.30, Di-Fr 11.30-14.30, 18.00-
23.00, Sa 18.00-23.00, So geschlossen

Restaurant Rosengarten

Benz Marlies und Karl Martin
Sinslerstrasse 100
6330 Cham
Telefon 041 780 10 88
Mo-Fr 08.30-24.00, Sa,So geschlossen

Restaurant Schmiede

Hug Moritz
Niederwil 16
6330 Cham
Telefon 076 570 08 14
Mo-Fr 16.00-22.00, Sa-So 09.00-21.00

Restaurant sports ZUGERLAND

Greenaway Richard und Achleitner Thomas
Riedstrasse 1A
6330 Cham
Telefon 041 748 34 34
Telefax 041 748 34 00
www.sports-zugerland.ch
Mo-Fr 07.00-24.00, Sa,So 08.00-23.30

Restaurant the blinker

Erni Hubert
Alte Steinhauserstrasse 14
6330 Cham
Telefon 041 784 40 90
Telefax 041 784 40 99
www.the-blinker.biz
Mo-Do 08.00-24.00, Fr,Sa 08.00-02.00,
So 10.00-22.00

Restaurant Vilette

Thoma Marianne und Turi
Villettepark
6330 Cham
Telefon 041 780 55 36
Telefax 041 780 55 60
www.restaurant-villette.ch
März-Okt, Mo, Mi-Fr 10.00-24.00,
Sa-So 09.00-24.00, Di geschlossen,
Nov.-Feb.: Di-Mi geschlossen

Restaurant Wirtschaft Schiess

Rau Emmanuel
Schulhausstrasse 12
6330 Cham
Telefon 041 780 11 87
Telefax 041 780 11 75
Di-Sa 09.00-24.00, So-Mo geschlossen

ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht im Kanton Zug?

Restaurant Milchsüdi

– ideal für Vereine, GV's, Clubs



Öffnungszeiten:
Montag bis Samstag
08.30 – 24.00 Uhr
Sonntag
10.30 – 23.00 Uhr

Zugerstrasse 6, Cham
Telefon 041 781 22 14
Telefax 041 781 22 17
info@milchsuedi.ch
www.milchsuedi.ch

Strandbad Hünenberg

Regula Strebel
info@strandbad-huenenberg.ch

Regula Strebel
Strandbad Hünenberg
Dersbach 1
6333 Hünenberg See
Tel.: 041 780 10 22

Täglich für Sie da
April bis Oktober
www.strandbad-huenenberg.ch



DER REGIONALE GASTROFÜHRER

Take-Away Pham Chinahouse

Pham Phitu
Gewerbstrasse 5
6330 Cham
041 740 16 84
Mo-Fr 11.30-14.00, 18.00-21.00,
Sa-So geschlossen

Pizzeria Ristorante Sapore Restaurant Leue

Buchle Roman
Lorzenweidstrasse 105
6332 Hagendorn
Telefon 041 780 14 93
Mo-Fr 10.00-14.00, 17.30-24.00, Sa,So
17.30-24.00

Restaurant Rebstock

Bind Raphaela
Dorfstrasse 26
6332 Hagendorn
Telefon 041 780 14 88
Mo-Do 8.00-13.30, 17.00-24.00, Fr 08.00-
13.30, 16.00-24.00, Sa 08.00-24.00,
So geschlossen

Restaurant Sonne

Gabriela + Christian Roth-Wismer
Dorfstrasse 47
6332 Hagendorn
Telefon 041 740 25 55
041 780 25 50
Di-Sa, 08.30-23.00, Sonn und Feiertage
10.00-18.00, Mo geschlossen,

HÜNENBERG

Maxim Bar

Casalini Annemarie
St. Wolfgang
6331 Hünenberg
041 780 12 91
www.landgasthofroessli.ch
Mo,Di,Fr,Sa 08.45-14.00, 17.30-24.00, So
09.30-22.00, Mi,Do geschlossen

Café Hotz Rust

Hotz Silvan
Chamerstrasse 6
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 80 35
041 780 80 35
www.zuckerbeck.ch
Mo-Fr 06.00-18.30, Sa 07.00-12.00, So
07.30-12.00

Restaurant Bösch

Stevanovic Nada und Fuchs Snezana
Bösch 55
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 31 86
Telefax 041 780 97 62
Mo-Fr 07.45-22.00, Sa,So 08.45-19.00

Restaurant Degen

Girstmair Monika und Emil
Chamerstrasse 9
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 12 54
www.gasthausdegen.ch
Mo-Sa 08.00-24.00, So geschlossen



Restaurant zum Würfel

Luzernstrasse 10, 6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 22 90
E-Mail mail@zumwuerfel.ch

Restaurant mit Bar,
gemütliches Sali
und Gartenterrasse

Gut bürgerliche Schweizerküche
saisonale Spezialitäten-Wochen
feine und preiswerte Weine

Ihr «zum Würfel-Team» freut
sich auf Ihren Besuch



LANDGASTHOF BREITFELD

6343 Rotkreuz · Telefon 041 790 11 19 · Fax 041 790 29 03
www.breitfeld.ch · info@breitfeld.ch

Kein Ruhetag

Unser Restaurant liegt oberhalb Rotkreuz mit Sicht auf
den Zugersee und die Berge. Zur kulinarischen Verköstigung
stehen Ihnen neben dem Restaurant das Breitfeldstübli,
der grosse Saal, der Wintergarten sowie die Sommerterrasse zur
Verfügung. Zur sportlichen Betätigung verweisen wir auf unsere
Kegelbahn und in den Sommermonaten auf die Minigolf-Anlage.

Wir bieten eine grosse à la carte-Auswahl, täglich wechselnde
Tages-Menüs, saisonale Spezialitäten usw.

Auf Ihren Besuch freut sich Familie Vogel,
Paula Elmiger und Team.



Ristorante Pizzeria RIALTO

Italienisches Ambiente
7 Tage offen

Familie A. + F. Sahini
Luzernstrasse 92
6333 Hünenberg See

Telefon 041 780 62 46
Telefax 041 780 87 69
ristorante-rialto@gmx.ch



DER REGIONALE GASTROFÜHRER

Restaurant Eiche

Grgic Iwan
Eichengasse 1
6631 Hünenberg
Telefon 041 781 03 88
Telefax 041 781 05 88
Mo-Sa 09.00-24.00, So geschlossen

Restaurant Gasthütte Zoll-Huus

Walther Sandra
Zollweid 2
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 11 09
www.zoll-huus.ch
Mi-Sa 11.00-24.00, So 09.30-22.00,
Mo-Di geschlossen

Restaurant Käserei Stadelmatt

Schleiss Urs Anton
Stadelmatt 6
6331 Hünenberg
Telefon 041 756 01 07
Telefax 041 756 01 06
www.kaeserei-stadelmatt.ch
Mo-So 08.00-24.00

Restaurant Landgasthof Bützen

Gerber-Hagenbuch Rösli und Werner
Stadelmatt
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 17 44
Telefax 041 781 03 12
www.buetzen.ch
Fr-Di 08.00-24.00, Mi-Do geschlossen

Restaurant Limi-Hütte

Limacher Barbara und Franz
Meisterswil
6331 Hünenberg
Telefon 076 361 14 98
April-Okt Di-Fr 11.00-23.00, Sa 10.00-23.00,
So 09.00-23.00, Mo geschlossen, Nov.-März
Fr-Sa 11.00-23.00, So-Do geschlossen

Restaurant Paradies

Muff Heidy
Bösch 59
6331 Hünenberg
Telefon 041 781 19 19
Telefax 041 781 24 09
Mo-Fr 07.00-19.30, Sa,-So geschlossen

Restaurant Rössli

Graf-Planzer Annemarie und Ueli
St. Wolfgang
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 12 91
Telefax 041 780 96 57
www.landgasthofroessli.ch
Mo-Di, Fr-Sa 08.45-14.00, 17.30-24.00,
So 09.30-22.00, Mi-Do geschlossen

Restaurant Schlössli

Lustenberger Heini
Bösch 82
6331 Hünenberg
Telefon 041 781 48 60
Telefax 041 780 48 60
www.restaurantschloessli.ch
Mo-Fr 11.30-14.00, Sa-So geschlossen

Restaurant Wart

Waldispühl-Amgwerd Cornelia und Erwin
Wart
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 12 43
www.wart.ch
Mo 08.00-14.00, Mi-So 08.00-24.00,
Di geschlossen



Tea House Herrmann

Tea House Herrmann
Bahnhofstrasse 1
6312 Steinhausen
Tel. 041 741 59 22

E-Mail: info@teeherrmann.ch
www.teeherrmann.ch

GASTHÜTTE
 **ZOLL-HUUS**
bi dr Rüssbrogg

GASTHÜTTE ZOLL-HUUS, Zollweid 2, 6331 Hünenberg, Telefon: 041 780 11 09, www.zoll-huus.ch

DER REGIONALE GASTROFÜHRER

Restaurant Wartstein

Bomio Esther und Renzo
Wartstein
6331 Hünenberg
Telefon 041 780 70 70
Telefax 041 780 70 75
www.restaurantwartstein.ch
Di-Fr 08.45-24.00, Sa,So 10.00-24.00,
Mo geschlossen

Pizzeria Ristorante Rialto

Sahini Adnan
Luzernerstrasse 92
6333 Hünenberg See
Telefon 041 780 62 46
Telefax 041 780 87 69
www.ristoranterialtozg.ch
Mo-Fr 09.00-24.00, Sa,So 10.00-24.00

Restaurant Strandbad

Strebel Regula
Strandbad
6333 Hünenberg See
Telefon 041 780 10 22
www.strandbad-huenenberg.ch
April-Sept, Mo-So 08.00-22.00

RISCH

Restaurant Gasthaus Wildenmann

Bürli-Knüsel Erica und Beat
St. Germanstrasse 1
6343 Buonas
Telefon 041 790 30 60
Telefax 041 790 51 41
www.wildenmann-buonas.ch
Di-Sa 08.00-24.00, So u. Mo geschlossen

Pizzeria Milano

Fusco Giovanni
St. Wendelin 1
6343 Holzhäusern
Telefon 041 790 22 22
Telefax 041 790 11 30
www.pizzeria-milano.ch
Mo-Sa 11.30-14.00, 18.00-23.00,
So 18.00-23.00

Restaurant Au Premier Golfpark

Christmann Volker
Holzhäusernstrasse
6343 Holzhäusern
Telefon 041 799 71 50
Telefax 041 799 70 15
www.golfpark-holzhaeusern.ch
Mo-So 08.00-24.00

Restaurant Rosengarten

Werder Matthias
Chamerstrasse 32
6343 Holzhäusern
Telefon 041 790 11 44
Telefax 041 790 74 40
Mo-So 08.00-24.00

Rest. Tisch und Bar Shoppingrestaurant

Gisler Ursi und Paul
Holzhäusernstrasse 4
6343 Holzhäusern
Telefon 041 790 33 88
Telefax 041 790 33 89
www.tischundbar.ch
Di-Fr 11.30-14.00, 18.00-24.00, Sa 09.00-
14.00, 18.00-24.00, So-Mo geschlossen



R KÜCHEN
Wo das Leben stattfindet.

R-Küchen AG
Rothusstrasse 23
6331 Hünenberg

Telefon 041 790 40 75
info@r-kuechen.ch
www.r-kuechen.ch

DER REGIONALE GASTROFÜHRER

Restaurant Waldheim

Schriber Vreni und Sepp
Waldheim
6343 Risch
Telefon 041 799 70 70
Telefax 041 799 70 79
www.waldheim.ch
Mo-So 07.00-24.00

Bar Zur alten Post

Schneiter Nadja
Birkenmatt 25
6343 Rotkreuz
Telefon 079 214 41 60
041 792 04 52
www.poestlibar.ch
Mo-Do 16.00-24.00, Fr,Sa 16.00-00.30,
So 16.00-23.00

Restaurant Al Manna

Bitzer Heinz
Lettenstrasse 9
6343 Rotkreuz
Telefon 041 798 15 32
www.almanna.ch
Mo-Fr 11.30-13.30, Sa-So geschlossen

Restaurant Apart

Lenzlinger Hugo
Mattenstrasse 1
6343 Rotkreuz
Telefon 041 799 49 99
Telefax 041 799 49 90
www.aparthotel-rotkreuz.ch
Mo-So 07.00-23.30

Restaurant Bauernhof

Zwitkovits James
Poststrasse 1
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 13 01
www.bauernhof-rotkreuz.ch
Mo-Do, Fr 11.30-14.00, 17.00-24.00, Di-Mi
09.00-14.00, 17.00-24.00, Sa-So geschlossen

Restaurant Breitfeld

Vogel Rosi und Gerhard
Breitfeld 1
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 11 19
Telefax 041 790 29 03
www.breitfeld.ch
Mo-So 08.30-24.00

Restaurant EssCube

Schnellmann Georg
Birkenstrasse 47
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 88 77
www.esscube.ch
Mo-Fr 07.00-17.00, Sa-So geschlossen

Restaurant Camaro

Catalano Stefania
Luzernerstrasse 9
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 14 21
www.lacampana.ch
Mo, Di, Mi-Sa 09.00-14.00, 18.00-24.00,
Mi 09.00-14.00, So geschlossen

Restaurant Letten

De Nicola Lisa und Montemuro Salvatore
Lettenstrasse 8
6343 Rotkreuz
Telefon 041 545 40 16
Mo-Fr 06.00-19.00, Sa-So geschlossen



Kälin's LÖWEN



Gelebte Kochkunst inspiriert aus Frische Qualität und Harmonie,
familiäre Atmosphäre und persönliche Bedienung.

- Restaurant (40 Personen)
- Löwen-Bar (20 Personen)
- Sonnige (Gartenwirtschaft)
- Gourmetstübli (28 Personen)
- Löwenstübli (60 Personen)
- Löwentor (bis zu 180 Personen)

Öffnungszeiten:

Montag - Samstag:
geöffnet von 8:30 bis 14:30 Uhr
sowie ab 18:30 Uhr
warme Küche von 11:30 bis 14:30 Uhr sowie
ab 18:30 Uhr

Sonntag: geschlossen, für Anlässe geöffnet!

Zugerstrasse 1
6312 Steinhausen
Telefon 041 740 67 00
hieressensiegut@bluewin.ch

hieressensiegut.ch

DER REGIONALE GASTROFÜHRER

Restaurant Zum Würfel

Matti Peter
Luzernerstrasse 10
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 22 90
Telefax 041 790 18 90
www.zumwuerfel.ch
Mo-Fr 08.00-24.00, Sa 08.00-17.00,
So geschlossen

STEINHAUSEN

Bar witty-line

Wittenwiler Erica
Rigistrasse 8
6312 Steinhausen
Telefon 041 712 12 00
Telefax 041 712 12 03
www.witty-line.ch
Do-Fr 16.00-24.00, So-Mi geschlossen

Café Coffee & Time

Mönch Esther
Hinterbergstrasse 40
6312 Steinhausen
Telefon 041 748 69 80
Mo-Do 08.30-19.00, Fr 08.30-21.00,
Sa 07.30-17.00, So geschlossen

Café Rathaus

Herrmann-Bumann
Bahnhofstrasse 1
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 59 22
Di-So 08.00-24.00, Mo geschlossen

Restaurant Bistro Zugerland

Venzin Rahel
Hinterbergstrasse 40
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 12 50
Mo-Do 08.30-19.00, Fr 08.30-21.00,
Sa 07.30-17.00, So geschlosse

Restaurant Gasthaus zur Linde

Jans Viktor
Bahnhofstrasse 28
6312 Steinhausen
Telefon 041 748 81 18
www.gasthaus-linde.ch
Mo-Sa 08.00-24.00, So geschlossen

Restaurant Gasthof Rössli

Hofmann Albert
Hammerstrasse 2
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 60 55
Telefax 041 740 03 74
www.roessli-steinhausen.ch
Mo-Sa 08.00-24.00, So geschlossen

Restaurant Heidi-Stübli

Fässler Heidi
Beim Bahnhof 2
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 37 06
Mo-Di 08.30-14.00, Mi-Fr 08.30-20.00, Sa-
So 14.00-20.00

Restaurant Löwen

Kälin Alfred
Zugerstrasse 1
6312 Steinhausen
Telefon 041 740 67 00
www.hieressensiegut.ch
Mo-Sa 08.30-14.30, 18.30-24.00
So geschlossen

Migros-Restaurant

Mönch Esther
Hinterbergstrasse 40
6312 Steinhausen
Telefon 041 748 69 70
Telefax 041 748 69 71
Mo-Do 08.30-19.00, Fr 08.30-21.00,
Sa 07.30-17.00, So geschlossen

Restaurant Pöstli

Steinmann-Walser Max
Zugerstrasse 2
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 10 15
Telefax 041 741 82 24
www.restaurant-post.ch
Sa-So geschlossen

Restaurant Szenario

Lang Emma und Trüssel Andreas
Bannstrasse 6
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 66 01
Telefax 041 741 66 02
www.restaurant-szenario.ch
Mi-So 10.00-24.00, Mo-Di geschlossen



Tea House Herrmann

Tea House Herrmann
Bahnhofstrasse 1
6312 Steinhausen
Tel. 041 741 59 22

E-Mail: info@teehermann.ch
www.teehermann.ch

01. Freitag

Irene, Hugo, Agape, Nunio

02. Samstag

Franz, Frank Maria (Mirjam), Sandr(in)a

03. Sonntag

Richard, Thiento, Lisa Josepha

04. Montag

Isidor, Platon, Konrad (Kurt)

05. Dienstag

Vinzenz, Crescentia, Juliane (Liliane Iliana), Eva

06. Mittwoch

Sixtus, Wilhelm, Michael, Notker

07. Donnerstag

Johann Baptist, Ralph, Burkard, Hermann

08. Freitag

Walter, Beate, Rose-Marie

09. Samstag

Premiere, Saal «Heinrich v. Hünenberg» Theatergruppe Hünenberg

Waltraud, Hugo, Madrun, Casilda

10. Sonntag

Aufführung, Saal «Heinrich v. Hünenberg» Theatergruppe Hünenberg

Gernot, Holda, Ezechiël, Engelbert

11. Montag

Stanislaus, Hildebrand, Reiner

12. Dienstag

Aufführung, Saal «Heinrich v. Hünenberg» Theatergruppe Hünenberg

Herta, Julius, Zeno, Joana

13. Mittwoch

Aufführung, Saal «Heinrich v. Hünenberg» Theatergruppe Hünenberg

Martin, Ida, Hermenegild (Gilda)

14. Donnerstag

Ernestine (Erna), Tiurtius, Elmo, Lidwina (Lida)

15. Freitag

Aufführung, Saal «Heinrich v. Hünenberg» Theatergruppe Hünenberg

29. GV, Rest. Camaro, Rotkreuz, Gewerbeverein Risch
Anastasia, Nidgar, Una, Damian

16. Samstag

Jahreskonzert 2011, Dorfmatthsaal Rotkreuz, Musikgesellschaft Risch-Rotkreuz

Derniere, Saal «Heinrich v. Hünenberg» Theatergruppe Hünenberg

Bernadette, Magnus, Joachim

17. Sonntag

Jahreskonzert 2011, Dorfmatthsaal Rotkreuz, Musikgesellschaft Risch-Rotkreuz

Eberhard, Wando, Rudolf, Max, Isadora

18. Montag

Werner, Alexander (Sascha, Lex), Wigbert, Barbara

19. Dienstag

Leo, Gerold, Emma, Timo, Werner

20. Mittwoch

Odetta (Uta), Hild(e)gund, Christoph, Wiho

21. Donnerstag

Anselm (Selma), Konrad, Alexandra

22. Freitag

Alfred, Leonidas, Cajus (Kaj)

23. Samstag

Georg (Jörg, Jürgen, Jörn), Adalbert, Gerhard

24. Sonntag

Fidelis, Wilfried, Marion, Egbert, Virginia

25. Montag

Ostermontag-Wanderung, ATL Hundeschule

Markus, Erwin, Franka

26. Dienstag

Consuela, Helene (Jelena, Elena, Ilona, Ilka, Eileen, Eleni)

27. Mittwoch

Petrus, Zita, Monserrat

28. Donnerstag

2. Mondscheinfahrt, Ruderclub Cham

Pierre (Peter), Hugo, Theodora, Ludwig

29. Freitag

Katharina, Roswitha, Katja, Dietrich

30. Samstag

38. GV, Theatergesellschaft Steinhausen

Pius, Pauline, Silvio

Notizen:

BYTELINK.ch
Netzwerkssysteme – IT Support

Ihr EDV Partner seit 20 Jahren



Microsoft



ByteLink AG - Rotkreuz
Telefon: 041 799 50 65
www.bytelink.ch

01. Sonntag

Gottesd. Weisser Sonntag, Musikgesellschaft Steinhausen

Josef, Jeremias, Arnold, August(in)

02. Montag

Athanasius, Siegmund, Zoë, Boris

03. Dienstag

Pilipp(us), Jakob(us), Viola (Violetta), Alexander

04. Mittwoch

Florian, Guido, Valeria

05. Donnerstag

Generalversammlung, Rest. Szenario Gewerbeverein Steinhausen

Gotthard, Sigrid, Jutta, Nunzio

06. Freitag

Eröffnungspäro im Clubbistro, Tennisclub Hünenberg

Sixtus, Wilhelm, Michael, Notker

07. Samstag

Töfsegnung, Hirsgarten Cham ab 13.00 Uhr, MCCH
Premiere Theaterlüüt Risch, Zentrum Dorfmat
Hünenberger Velotag, Veloclub Hünenberg
Gisela (Silke), Heilika (Helga, Olga), Notker

08. Sonntag

Muttertagsständli, Steinhauser Dorfpl., Musikgesellschaft Steinhausen
Aufführung Theaterlüüt Risch, Zentrum Dorfmat
Ida, Ulrike, Ulla, Klara

09. Montag

Beat(us), Caroline, Theresia, Volkmar

10. Dienstag

Aufführung Theaterlüüt Risch, Zentrum Dorfmat

Isidor, Liliana, Gordian, Damian de Veuster

11. Mittwoch

Aufführung Theaterlüüt Risch, Zentrum Dorfmat

Mamertus, Joachim (Jochen, Achim), Lucina

12. Donnerstag

Jubiläums-GV a. d. Schiff, Gewerbeverein Hünenberg

Pankratus, Imelda (Irmhilde), Joana (Johanna, Joanna)

13. Freitag

Aufführung Theaterlüüt Risch, Zentrum Dorfmat

Servatius, Rolanda, Ellinger, André, Hubert

14. Samstag

Derniere, Theaterlüüt Risch, Zentrum Dorfmat
Veloferien auf Mallorca bis 21.5. Veloclub Hünenberg

Bonifatius, Iso (Ismar), Christian, Pascal

15. Sonntag

Anschiffete, Zuger Motorbootclub

Sophia (Sophie, Sonja), Hertr(ajud) (Gertrud)

16. Montag

Johanne Nepomuk, Adolf, Brendan, Simon, Johannes

17. Dienstag

Dietmar, Pascal, Antonella

18. Mittwoch

Erich, Erika, Johannes, Felix

19. Donnerstag

Ivo (Yvonne), Alkuin, Kuno, Verena

20. Freitag

Bernhardin, Elfriede, Mirella (Mira)

21. Samstag

Hermann, Konstantin, Wiltrud, Henning

22. Sonntag

Struppirennen, Rifferswil, ATL Hundeschule
Kantonaler Jugi-Tag, Cham, Turnverein Hagendorn

Julia, Rita, Emil, Ortwin, Konstantin, Renate

23. Montag

Renata (Renée), Désirée, Alma

24. Dienstag

Dagmar, Esther, Sophie, Franz

25. Mittwoch

Improvisationstheater, Singsaal Rotkreuz, ROKIJU

Urban, Beda, Maria, Miriam, Magdalena

26. Donnerstag

Pilipp, Maria Anna (Marianne)

27. Freitag

Improvisationstheater, Singsaal Rotkreuz, ROKIJU

Augustin, Randolph, Bruno, Margaret, Matthias

28. Samstag

Wilhelm, German (Germain), Viktor

29. Sonntag

Erwin, Maximin, Irmtraud, Julia

30. Montag

Ferdinand (Fernando), Emmelia, Johanna, Hubert

31. Dienstag

Petronella (Petra), Mechthild,
Helmtraud (Hiltrud, Helma)

Notizen:

WIR HABEN FÜR JEDEN GEGNER DIE RICHTIGE TAKTIK.



Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag 8 bis 19 Uhr
Freitag 8 bis 20 Uhr
Samstag 8 bis 17 Uhr

MIGROS

CHAM

01. Mittwoch

Auffahrtslager bis 5. Juni, Pfadi Winkelried

Justin, Simeon, Silka, Silvana, Konrad (Kuno)

02. Donnerstag

Blandina, Armin, Erasmus (Elmo)

03. Freitag

kleiner Perimeter 20km Zugersee, Ruderclub Cham

Karl, Silvia, Hildburg, Karoline

04. Samstag

Klothilde, Christa, Iona, Eva

05. Sonntag

Winfried, Bonifatius (Bonifaz), Ferdinand, Erika

06. Montag

Norbert, Kevin, Alice, Falk(o), Bertrand

07. Dienstag

Robert, Gottlieb, Anita

08. Mittwoch

Medardus, Chlodwig (Cloud), Elga

09. Donnerstag

Ephraim, Anna Maria, Grazia, Diana, Josef

10. Freitag

Heinrich (Heinz), Diana, Olivia

11. Samstag

Barnabas, Paula (Paola), Alice (Aleydis, Adelheid), Udo

12. Sonntag

Jolenta, Leo, Guido, Florinda, Mercedes

13. Montag

Pfingstmontag-Wanderung, ATL Hundeschule

Antonius, Benilda, Bernhard

14. Dienstag

Hartwig, Gottschalk, Meinrad

15. Mittwoch

Vitus, Lothar, Gebhard, Germaine, Bernhard, Veit

16. Donnerstag

Benno, Luitgard, Quirin, Julitta (Julietta), Kunigunde

17. Freitag

Adolf, Alena (Alina, Alinda), Volker (Fulko, Volko)

18. Samstag

**Grillplausch, Zuger Motorbootclub
Dorfturnier Hagendorn, Turnverein Hagendorn**

Elisabeth, Ilsa, Marina, Isabella

19. Sonntag

Frühschoppenkonzert, Dorfplatz Steinhausen, Musikgesellschaft Steinhausen

Romuald, Juliana

20. Montag

Adalbert, Florencia (Florence), Margot

21. Dienstag

**Bürgergemeinde-Versammlung, Rest. Kreuz Cham
Einwohnergemeindeversammlung, Lorzensaal Cham**

Alois(ia), Alban, Radulf (Ralf), Eberhard

22. Mittwoch

Thomas, Rotraud

23. Donnerstag

**Fronleichnamsprozession mit anschl. Gottesdienst,
Musikgesellschaft Steinhausen**

Edeltraud, Ortrud, Marion

24. Freitag

Johannes, Reingard, Frisio, Dietger

25. Samstag

**Clubmeisterschaft, Veloclub Hünenberg
4. Mondscheinfahrt, Ruderclub Cham**

Eleonora (Ella, Leonore, Lore Nora), Doris, Dorothea

26. Sonntag

Paul, Vigilius, David, Ortwin, Anthelm, Konstantin

27. Montag

Hemma, Cyrill, Daniel, Heimo

28. Dienstag

Irenäus, Senta, Ekkehard, Harald

29. Mittwoch

Peter und Paul, Gero, Judith

30. Donnerstag

Otto, Bertram, Ehrentrud

Notizen:

Zahnarztpraxis Steinhausen

Dr. med. dent. W. Apholt
Mitglied der SSO

Zugerstrasse 20
6312 Steinhausen
Tel. 041 710 42 41
Fax 041 710 44 00

www.zahnarzt-steinhausen.ch

BÖSCH & PARTNER

- Leuchtbausysteme
- Akustikdecken
- Kühldecken
- allgemeine Gipserarbeiten
- spezielle Gipserarbeiten

INNENAUSBAUTEN

Bösch & Partner AG
Alte Steinhäuserstrasse 40
6300 Cham
Telefon 041 740 37 68
Fax 041 740 37 69
www.boesch-partner.ch



Ernst & Patrick KNÜSEL
Immobilien Rotkreuz/ZG
Tel. 041 790 1716
www.feldhof.ch

01. Freitag

Dietrich, Theobald, Regina, Aaron

02. Samstag

Biberweekend, Pfadi Winkelried

Wiltrud, Jakob

03. Sonntag

Biberweekend, Pfadi Winkelried

Thomas, Anatol, Ramon (Ramona, Mona), Josef

04. Montag

Ulrich, Elisabeth, Berta, Else, Wilhelm

05. Dienstag

Albrecht, Letizia, Kyrilla (Kira)

06. Mittwoch

Junioren Plauschturnier, Tennisclub Hünenberg

Marietta, Isaias, Goar

07. Donnerstag

Willibald, Edelburga (Edda, Ethel), Firmin

08. Freitag

Kilian, Edgar, Maria, Amalia

09. Samstag

Sommerlager bis 23. Juli, Blauring Hünenberg

Veronika, Hermine, Hannes, Adrian

10. Sonntag

Knud, Sascha, Engelbert, Raphael, Erich, Olaf

11. Montag

Benedikt, Olga, Oliver, Rachel

12. Dienstag

Felix, Siegbret, Henriette, Eleonore, Andréa

13. Mittwoch

Heinrich, Sara(h), Silas, Arno

14. Donnerstag

Camillo, Roland, Goswin

15. Freitag

Bonaventura, Egon, Björn, Rudolf

16. Samstag

Carmen, Irmgard

17. Sonntag

Gabriella, Charlotte, Angelika

18. Montag

Arnulf (Ulf, Arne), Arnold, Friedrich

19. Dienstag

Marina, Reto, Bernulf (Bernold)

20. Mittwoch

Margaretha (Margrit, Greta, Margot, Greetje), Elias

21. Donnerstag

Daniel (Daniela, Dana), Stilla (Stella), Julia

22. Freitag

Magdalena (Marlene, Madeleine), Verena, Elvira, Wando

23. Samstag

Birgitta, Birgit, Liborius

24. Sonntag

Christoph, Sieglinde, Luise

25. Montag

Jakob, Valentia, Thomas, Magnerich

26. Dienstag

Anna, Joachim, Glor(os)a

27. Mittwoch

Rudolf, Rolf, Pantaleon, Natalia (Natalie), Graziella

28. Donnerstag

Innozenz, Ada (Adele), Benno, Alphonsa

29. Freitag

12. Waldstock Open Air Spektakel

12. Sozy-Dersbach-Cup / 1. WE, Tennisclub Hünenberg

Martha, Olaf, Lucilla und Flora, Ladislaus

30. Samstag

12. Waldstock Open Air Spektakel

12. Sozy-Dersbach-Cup / 1. WE, Tennisclub Hünenberg

Petrus, Ingeborg (Inga), Beatrix, Leopold

31. Sonntag

12. Waldstock Open Air Spektakel

12. Sozy-Dersbach-Cup / 1. WE, Tennisclub Hünenberg

Ignatius (Inigo), Joseph, Germa(i)n, Herrmann

Notizen:

Rolf Preusch

Mobile: 076 321 27 68

Malergeschäft Rolf Preusch

Rütiweid 4 · 6330 Cham

Telefon: 041 790 62 66

Telefax: 041 790 62 55

info@preusch.ch

www.preusch.ch

Werkstatt:

Lettenstrasse 11 · 6343 Rotkreuz



Muldenservice/Garten- und Tiefbau

6331 Hünenberg

Telefon 041 780 68 74

Telefax 041 780 68 59

Wir erledigen
ganze Büro- oder
Wohnungsräumungen.



KLEINMULDEN ● WELAKIMULDEN ● ABROLLMULDEN

01. Montag

Alfons, Kenneth, Peter F., Uwe

02. Dienstag

Eusebius, Adriana, Julian, Julian

03. Mittwoch

Lydia, August, Nikodemus, Benno

04. Donnerstag

Johannes, Rainer, Reinhard, Sidney

05. Freitag

12. Sony-Dersbach-Cup / 2. WE, Tennisclub Hünenberg

Oswald, Nièves, Domenica, Eva Maria

06. Samstag

12. Sony-Dersbach-Cup / 2. WE, Tennisclub Hünenberg

Gilbert, Berta, Hermann, Jacqueline

07. Sonntag

12. Sony-Dersbach-Cup / 2. WE, Tennisclub Hünenberg

Cajetan, Afra, Donat, Albert, Friedrich

08. Montag

Dominik(us), Cyriak, Elgar, Altmann

09. Dienstag

Edith, Roman, Altmann, Franz

10. Mittwoch

Laurentius (Lorenz, Lars, Lasse), Asteria, Erik

11. Donnerstag

Klara, Philomena, Susanna, Donald

12. Freitag

Radegunde, Innozenz, Andreas

13. Samstag

Hippolyt, Marco, Cassian, Gertrud(e)

14. Sonntag

Maximilian, Meinhard, Eberhard

15. Montag

Steven, Stanislaus

16. Dienstag

Stephan(ie), Rochus (Rocco), Theodor, Alfried

17. Mittwoch

Hyazinth, Guda (Gudrun), Clara, Jeannine

18. Donnerstag

Helena, Rainald (Rinaldo), Claudia

19. Freitag

Johann, Bert, Sebald, Julius, Reinlinde, Caritas

20. Samstag

Bernhard (Bernd, Björn), Ronald, Oswin, Samuel

21. Sonntag

Pia, Pius, Gracia, Maximilian

22. Montag

Regina, Maria Regina, Timotheus (Timo, Tim), Siegfried

23. Dienstag

Rosa, Isolde, Zachäus, Richilde

24. Mittwoch

Bartholomäus, Michaela, Isolde

25. Donnerstag

Ludwig (Louis), Elvira, Ebba, Patricia, Gregor

26. Freitag

Kaffeeestube Hünenberg Chilbi, SHV Sportverein

Patricia, Gregor, Miriam, Teresa, Margarita

27. Samstag

Kaffeeestube Hünenberg Chilbi, SHV Sportverein

Monika, Gebhard, Vivian, Guarin (Warin)

28. Sonntag

Augustin, Adelinde, Vivian, Alina (Aline, Adeline)

29. Montag

Sabina, Verona, Beatrice, Johannes

30. Dienstag

Felix, Heribert, Rebekka, Alma

31. Mittwoch

Zugerkantonale Junioren Meisterschaften mit Finalspielen, Tennisclub Hünenberg

Paulinus, Raimund (Ramon), Aidan, Anja

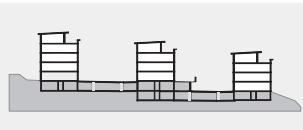
Notizen:

Hausherr
Architektur AG

Urs Hausherr Dipl. Arch. ETH/SIA

Waldhof 5 CH- 6343 **Rotkreuz, Zug**
e-mail. hausherr-archag@bluewin.ch

Fon 041 790 54 42
Fax 041 790 35 84



Merz Treuhand GmbH
Lettenstrasse 9
6343 Rotkreuz
Telefon 041 511 28 80
Fax 041 511 28 00
info@merz-treuhand.ch
www.merz-treuhand.ch



Ihr Partner im Treuhandbereich
Zuverlässig. Kompetent. Zielorientiert.

01. Donnerstag

Verena, Ruth, Äidius

02. Freitag

Ingrid, René, Salomon, Franz

03. Samstag

Gregor, Silvia, Phoebe, Sonja

04. Sonntag

Rosalie, Ida, Iris, Sven, Irmgard

05. Montag

grosser Perimeter, 38km Zugersee, Ruderclub Cham

Roswitha, Urs, Hermine

06. Dienstag

Magnus, Gundolf, Bertram (Bertrand), Beate

07. Mittwoch

Regina, Otto, Ralph, Stefan

08. Donnerstag

Adrian, Otmar

09. Freitag

Otmar, Edgar, Pedro, Emma

10. Samstag

«Gemütlich Richtig», Veloclub Hünenberg

Diethard, Niels, Isabel (Isabella), Carlo

11. Sonntag

Helga, Felix, Regula, Ludwig, Louis

12. Montag

Maria, Guido, Maximin, Gerfried

13. Dienstag

Johannes, Notburga, Amatus, Tobias

14. Mittwoch

Jens, Albert, Cornelius (Conan, Cornelia), Notburga

15. Donnerstag

Dolores, Melitta (Melissa), Gustav

16. Freitag

Cornelius, Cyprian, Ludmilla, Edith, André

17. Samstag

Hildegard, Robert, Ariane

18. Sonntag

Abschiffete, Zuger Motorbootclub

Lambert, Rica(rda), Herlinde

19. Montag

Januarius, Wilhelmine, Thorsten

20. Dienstag

Hertha, Traugott, Candida, Susanne

21. Mittwoch

13. Chamer Wirtschaftslunch, Lorzensaal Cham

Matthäus, Debora(h), Jonas

22. Donnerstag

Mauritius (Moritz, Maurice), Emmeram, Gundula

23. Freitag

Linus, Thekla, Rotraud, Gerhild

24. Samstag

7. Mondscheinfahrt, Ruderclub Cham

Rupert, Virgil, Gerhard, Hermann, Mercedes

25. Sonntag

Klaus (Nikolaus), Irmfried, Sergej (Serge, Sergius)

26. Montag

Kosmas und Damian, René, Cosima

27. Dienstag

Vinzenz (Vincent), Hiltrud, Dietrich

28. Mittwoch

Wenzel (Wenzeslaus), Lioba, Giselher

29. Donnerstag

Michael(a), Gabriel(a), Raphael

30. Freitag

Hieronimus (Jerôme, Geronimo), Urs und Victor

Notizen:



RESTAURANT REBSTOCK

Frau Raphaela Bind, 6332 Hagendorn
Telefon 041 780 14 88

- Gemütliches Dorfstaurant
 - Gutbürgerliche Küche
 - SPEZIALITÄTEN: Ross-Entrecôte, Rinds-Entrecôte auf HEISSEM STEIN
 - Lauschige Gartenwirtschaft
- SO und Feiertage geschlossen

01. Samstag

Bike Weekend, Veloclub Hünenberg

Theresia, Remigius, Andrea, Werner, Franz

02. Sonntag

Bike Weekend, Veloclub Hünenberg

Bianca, Jacqueline, Gideon

03. Montag

Ewald, Udo, Blanca (Bianca), Paulina

04. Dienstag

Franz, Edwin, Aurea (Aurora), Emma, Thea

05. Mittwoch

Herwig, Gallina, Flavia, Placido, Meinolf

06. Donnerstag

Bruno, Adalbero, Malanie, Brunhild, Gerald

07. Freitag

Rosa Maria, Justina, Georg (Jörg), Denise, Marc

08. Samstag

Günther, Laura, Hannah, Gerda

09. Sonntag

Sibylle, Sara, Dionys, Elfriede

10. Montag

Viktor, Gereon, Samuel, Valerie

11. Dienstag

Alexander, Manuela, Georg, Jakob

12. Mittwoch

Maximilian, Horst, Pilär, David

13. Donnerstag

Koloman, Edward (Eduard), Andre

14. Freitag

Calixtus, Burkhard, Alan, Otilie

15. Samstag

Theresia (Teresa), Aurelia, Franziska

16. Sonntag

Hedwig, Gallus, Carlo, Gordon, Lullus

17. Montag

Ignatius, Rudolf, Astrud, Marie-Louise, Adelheid

18. Dienstag

Lukas, Justus, Gwenn, Viviana

19. Mittwoch

Paul, Jean (Johannes), Isaak, Frieda, Laura

20. Donnerstag

Wendelin, Jessica, Ira (Irina)

21. Freitag

Ursula, Ulla, Holger, Celina (Celine)

22. Samstag

8. Mondscheinfahrt, Ruderclub Cham

Cordula, Salome, Ingber

23. Sonntag

Johannes, Severin, Uta

24. Montag

Anton (Antonio), Victoria, Armella, Alois(ia)

25. Dienstag

Crispin, Darja, Hans, Ludwig (Lutz), Arnold

26. Mittwoch

Amand (Amandus, Amanda), Albin, Wieland, Josephine, Anastacia

27. Donnerstag

Sabina, Christa, Stefan, Wolfhard

28. Freitag

Simon und J. Thaddäus, Freddy

29. Samstag

Ermelinda (Melinda), Franco, Grete

30. Sonntag

Brunch, Blauring Hünenberg

Dieter, Alfons, Angelo, Sabine

31. Montag

Wolfgang, Quentin, Melanie, Christoph

Notizen:

**Bevor Sie sich einen Kurzschluss holen,
holen Sie lieber den Fachmann!**



TST Hauswartung GmbH

Die TST Hauswartung bieten Ihnen professionelle Hauswartung rund um Ihre Liegenschaft.

- Hauswartung
- Reinigung
- Umgebungspflege
- Schneeräumung
- Reparaturen
- Transporte
- Kontrolldienste
- Stellvertretung
- Warenbörse

TST Hauswartung GmbH, Blegistrasse 1, 6343 Rotkreuz - Tel. 079 441 95 56 - www.tst-hauswartung.ch

01. Dienstag

Harald, Arthur, Rupert, Otmar

02. Mittwoch

Tobias, Margarethe (Margot), Angela

03. Donnerstag

Hubert (Hubertus), Pirmin, Martin, Silvia

04. Freitag
Herbstversammlung, Veloclub Hünenberg

Karl(a), Modesta, Charles

05. Samstag

Emmerich, Hardy, Zacharias

06. Sonntag
Kinder Disco 45 Jubiläum, Blauring Steinhausen

Leonhard, Nina, Christine (Kirsten, Kerstin)

07. Montag

Willibrord, Engelbert, Carina (Cara), Ernst, Tina

08. Dienstag

Gottfried, Willehad, Karina

09. Mittwoch

Theodor, Herfried, Gregor, Roland

10. Donnerstag

Ted, Leo, Justus, Johannes (Jens), Andrea(s)

11. Freitag

Martin, Senta, Leonie, Mennas

12. Samstag
VHC Abschlussfest, Veloclub Hünenberg

Christian, Kunibert, Lewin, Diégo

13. Sonntag

Eugen (Eugenius), Stanislaus, Livia, René

14. Montag

Sidonius, Karl, Nikolaus

15. Dienstag

Leopold(ine), Albert, Nikolaus

16. Mittwoch

Margarita, Othmar, Edmund, Arthur

17. Donnerstag

Gertrud, Victoria, Walter, Hilda, Florin

18. Freitag

Odo, Alda, Roman, Bettina

19. Samstag

Elisabeth (Bettina, Tina, Lisa), Roman

20. Sonntag

Korobinian, Edmund, Elisabeth, Felix

21. Montag

Amalia, Amelia, Edmund, Rufus

22. Dienstag

Cäcilia (Silja), Rufus, Salvator(e)

23. Mittwoch

Clemens, Columban, Detlef, Salvator

24. Donnerstag

Flora, Chrysogon, Clemens, Albert

25. Freitag
Kegeln und Jassen, Zuger Motorbootclub

Katharina (Kathrin, Katja), Egbert, Jasmin

26. Samstag

Konrad, Kurt, Anneliese

27. Sonntag

Albrecht, Oda (Uta), Bilhild (Brunhild), Ida

28. Montag

Berta (Bertha), Albrecht, Jakob

29. Dienstag

Friedrich, Friedrike, Berta

30. Mittwoch

Andrea(s), Grisold, Volkert, Kerstin

Notizen:



Wollen Sie eine Immobilie kaufen oder verkaufen? Die Nähe zum Kunden, eine verantwortungsbewusste und zuverlässige Betreuung, sowie ein hohes Engagement sind mir ein grosses Anliegen



Claudia Risi
selbstständige Immobilienmaklerin

Vorstadt 6 · 6300 Zug
Telefon 041 727 62 62
Telefax 041 727 62 63
www.remax.ch

Direktwahl: 041 727 62 65
Natel: 079 262 85 90

claudia.risi@remax.ch
www.remax.ch

01. Donnerstag

Blanka, Natalie, Eligius (Éloi)

02. Freitag

Lucius, (Lutz), Bibiana, Jan (Johannes), Hertha

03. Samstag

Chlaushöck , Rest. Breittfeld Rotkreuz, ATL Hundeschule

Franz, Xaver, Jason

04. Sonntag

Barbara, Johannes

05. Montag

Reinhard, Gerald, Niels

06. Dienstag

Nikolaus, Denise, Henrike

07. Mittwoch

Ambros (Ambrosius), Farah, Benedikte

08. Donnerstag

Reinmar, Alfrida, Edith, Sabine

09. Freitag

Valerie, Eucharius, Liborius, Reinmar

10. Samstag

Emma, Imma, Loretta

11. Sonntag

Damasus, Arthur, Tassilo

12. Montag

Einwohnergemeindeversammlung, Lorzensaal Cham

Johanna, Hartmann, Vicelin

13. Dienstag

Bürgergemeinde-Versammlung, Rest. Kreuz Cham

Lucia, Ottilia, Jodok, Johanna, Edburga

14. Mittwoch

Johannes, Berthold, Franziska

15. Donnerstag

Christiane, Nina, Wunibald, Paola, Carlo

16. Freitag

Adelheid (Heidi, Elke), Reinhold

17. Samstag

Lazarus, Jolanda, Viviana

18. Sonntag

Esperanza, Luise, Gratian

19. Montag

Susanna, Benjamin

20. Dienstag

Julius, Holger, Eike

21. Mittwoch

Ingmar (Ingo), Dominik, Peter (Peer), Hagar

22. Donnerstag

Jutta, Marian, Francesca-Saveria, Cäcilie

23. Freitag

Johannes, Victoria, Ivo (Yves), Hartmann

24. Samstag

Adam und Eva, Hanno, Constanzia, Cerioli

25. Sonntag

Natalis, Noël(le), Anastasia

26. Montag

Stephan, Stephanie

27. Dienstag

Johannes, Fabiola

28. Mittwoch

Donna, Thaddäus, John

29. Donnerstag

Thomas, Tamara, Jessica, David, Jonathan

30. Freitag

Hermine, Minna, Herma, Lothar

31. Samstag

Silvester, Malanie

Notizen:

egon spiess
DORFGARAGE STEINHAUSEN

Egon Spiess Dorfgarage
Industriestrasse 35
6312 Steinhausen
Telefon 041 743 20 20
www.garage-spiess.ch

OPEL 

WERDER

Küchen AG

Werder Küchen AG
Sinslerstrasse 116, 6330 Cham
Tel. 041 783 80 80
werder-kuechen.ch

**HINTER UNSEREN IDEEN
STECKT IHRE KÜCHE.**

NEUDORF
papeterie
CHAM

www.neudorf-papeterie.ch

01. Sonntag

_____ Maria

02. Montag

_____ Basilius, Gregor, Makarios, Adelhard, Dietmar, Otfried

03. Dienstag

_____ Geneveva, Odilo, Telemach, Adele, Hermine, Irma

04. Mittwoch

_____ Angelika (Angela), Christiane

05. Donnerstag

_____ Emilia, Johann, Nepomuk, Gerlach, Roger, Edward

06. Freitag

_____ Raimund, Erminold, Andreas Corsini

07. Samstag

_____ Reinhold, Valentin, Sigrid, Knud Lavard

08. Sonntag

_____ Severin, Erhard, Gudula, Heiko, Thorfinn, Thorsten

09. Montag

_____ Adrian, Julian, Alice

10. Dienstag

_____ Paulus von Theben, Léonie, Agatho(n)

11. Mittwoch

_____ Paulinus von Aquileja, Thomas von Cori

12. Donnerstag

_____ Ernst, Tatjana, Xenia

13. Freitag

_____ Hilarius von Pitiers, Jutta, Hilmar, Gottfried

14. Samstag

_____ Rainer, Felix, Engelmar, Berno, Diomira (Mira, Mirella)

15. Sonntag

_____ Arnold, Romed(ius), Maurus (Mauro), Arno, Habakuk

16. Montag

_____ Marcel(lus), Tilman (Till), Priscilla, Tasso, Dietwald, Ulli

17. Dienstag

_____ Anton, Rosalind, Mildwina

18. Mittwoch

_____ Priska, Margitta (Martgrit), Ulfried, Uwe

19. Donnerstag

_____ Martha, Marius (Mario), Pia, Agritius

20. Freitag

Fondueplausch, Zuger Motorbootclub

_____ Fabian, Sebastian, Ute, Ursula

21. Samstag

_____ Agnes, Meinrad, Ines

22. Sonntag

_____ Vinzenz, Dietlinde, Jana

23. Montag

_____ Hartmut, Emerentia, Eugen, Reinold, Nikolaus, Guido

24. Dienstag

_____ Franz, Vera, Arno, Thurid, Bernad

25. Mittwoch

_____ Paulus, Eberhard, Wolfram

26. Donnerstag

_____ Timotheus, Tim, Timo, Titus, Paula, Stephanie

27. Freitag

_____ Angela, Julian, Alrun, Antonia, Georg, Gerd

28. Samstag

_____ Thomas von Aquin, Manfred, Caroline (Carola, Karla), Karl

29. Sonntag

_____ Gerhard, Gerd, Josef

30. Montag

_____ Martina, Adelgunde, Serena, Balthilde

31. Dienstag

_____ Johannes, Bosco, Marcella, Emma, Eusebius, Rudbert

Notizen:

**Dächer, Fassaden,
Dachfenster, Solartechnik,
Energieberatung**

Georges Helfenstein GmbH
Postfach 357 CH-6330 Cham 1
Telefon +41 41 781 02 26



ARCADÉ Café-Bar www.cafearcade.ch



TREFFPUNKT
in CHAM

MO - FR 07-20:00 Uhr / SA 08-16:00 Uhr
Zugerstrasse 39, 6330 Cham
They Villiger freut sich auf Ihren Besuch

01. Mittwoch

Brigitta, Brigitte, Reginald, Barbara, Katharina

02. Donnerstag

Bodo, Jakob, Alfred, Maria, Stephan

03. Freitag

Töffausstellung Hagendorn MCCH

Blasius, Ansgar, Oskar, Michael

04. Samstag

Maurus, Andreas, Veronika, Jenny

05. Sonntag

Agatha, Adelheid (Elke), Ingenuin und Albuin

06. Montag

Dorothea (Doris, Dora, Dolly), Gaston, Amand(us), Paul

07. Dienstag

Richard, Ronan, Moses, Ava

08. Mittwoch

Hieronymus, Elfrieda, Philipp,
Anna, Margareta, Josefina

09. Donnerstag

Apollonia, Alto, Anna Katharina (Antje, Anke)

10. Freitag

43. Generalversammlung, Zuger Motorbootclub

Scholastika, Wilhelm, Siegmar, Bruno

11. Samstag

Maria, Theodora, Theodor, Eleonora, Gregor, Benedikt

12. Sonntag

Benedikt, Eulalia, Gregor, Helmward

13. Montag

Aufführung Theaterlüt Risch, Zentrum Dorfmat

Christina, Gisela, Irmhild, Adolf

14. Dienstag

Derniere, Theaterlüt Risch, Zentrum Dorfmat

Valentin, Cyrill und Methodius, Maron

15. Mittwoch

Siegfried, Faustin, Jovita, Georgina

16. Donnerstag

Juliana (Liane), Paphilius, Pamela, Philippa

17. Freitag

Alexi(ul), Benignus, Bononus, Fermut, Isfried, Lukas

18. Samstag

Constanze, Simon(e), Angelikus

19. Sonntag

Irmgard, Hedwig, Konrad

20. Montag

Corona, Falko, Jacinta, Jordan

21. Dienstag

Petrus, Gunhild, Irene, Peter, Henrika (Enrica)

22. Mittwoch

Marald, Isabella, Pit, Margarita

23. Donnerstag

Polykarp, Romana, Willigis, Raffaela

24. Freitag

Matthias, Eunike, Edelbert

25. Samstag

Walburga, Adeltrud, Edeltraud, Sebastian

26. Sonntag

Gerlinde, Dionys (Denis), Ottokar,
Mechthild, Edigna (Edna)

27. Montag

Markward (Marko), Baldur, August, Gabriel

28. Dienstag

Roman, Silvana, Sirin (Sira), Detlev Oswald

29. Mittwoch

Antonia

Notizen:



WERDER
Küchen AG

Werder Küchen AG
Sinslerstrasse 116, 6330 Cham
Tel. 041 783 80 80
werder-kuechen.ch

**HINTER UNSEREN IDEEN
STECKT IHRE KÜCHE.**



BÖSCH & PARTNER

- Leichtbausysteme
- Akustikdecken
- Kühldecken
- allgemeine Gipserarbeiten
- spezielle Gipserarbeiten

INNENAUSBAUTEN

Bösch & Partner AG
Alte Steinhäuserstrasse 40
6330 Cham
Telefon 041 740 37 68
Fax 041 740 37 69
www.boesch-partner.ch




Ernst & Patrick KNÜSEL
Immobilien Rotkreuz/ZG
Tel. 041 790 1716
www.feldhof.ch

01. Donnerstag

Albin, Roger, Leontina, Eudokia, David, Swidbert

02. Freitag

Volker, Karl, Agnes, Hubert

03. Samstag

Camilla, Leif, Friedrich, Tobias, Kunigunde

04. Sonntag

Kasimir, Edwin, Humberg, Basin

05. Montag

Gerda, Olivia, Ingmar, Tim, Dietmar

06. Dienstag

Fridolin, Nicoletta (Colette, Nicole), Rosa, Quiriak, Amalie

07. Mittwoch

Perpetua, Felicitas, Reinhard, Volker

08. Donnerstag

Johannes, Gerhard, Michael

09. Freitag

Franziska (Fanny), Dominik, Barbara, Anne(tte), Bruno

10. Samstag

Emil, John (Johannes), Maria-Elisabeth (Marlies), Gustav

11. Sonntag

Rosina, Ulrich, Alram, Heinrich

12. Montag

Beatrix, Almut, Maximilian, Serefina, Innozenz

13. Dienstag

Pauline, Leander, Ridrigo, Judith

14. Mittwoch

Mathilde, Eva (Evelyn, Evita), Einhard, Paulina

15. Donnerstag

Klemens, Louise, Zacharias

16. Freitag

Heribert (Herbert), Rüdiger, Gundomar

17. Samstag

Gertr(a)ud, Patricius (Patrick), Jan (Johann)

18. Sonntag

Cyrrill, Eduard, Sibylle

19. Montag

Josef, Marcel, Gero, Sibylle

20. Dienstag

Claudia, Alexandra, Wolfram, Gisbert, Irmgard

21. Mittwoch

Christian, Axel, Emilia, Alexandra

22. Donnerstag

Lea, Elmar (Elko), Herlinde, Reinhilde, Clemens, August

23. Freitag

Toribio, Otto, Merbod, Rebekka

24. Samstag

Katharina (Karin), Heidlinda, Elias, Gabriel

25. Sonntag

Judith (Jutta), Dismas, Prokop, Lucia (Lucienne, Lucille)

26. Montag

Ludger, Manuel(a), Castulus, Larissa (Lara)

27. Dienstag

Augusta, Heimo, Frowin, Ernst, Rupert

28. Mittwoch

Guntram, Willy, Adelheid, Ingbert (Ingo)

29. Donnerstag

Helmut, Berthold, Ludolf

30. Freitag

Amadeus, Die(t)mut, Maria Restituta, Armand, Quirin

31. Samstag

Cornelia (Cora, Nelly), Amos, Benjamin, Klemens, Guido

Notizen:



DORFPLATZ APOTHEKE
IHR GESUNDHEITZENTRUM IN STEINHAUSEN

mit Papeterieartikeln

Bahnhofstrasse 3 · 6312 Steinhausen
Telefon 041 741 18 30 · Telefax 041 741 25 66
dorfplatz-apotheke@bluewin.ch
www.dorfplatz-apotheke.ch



guten Morgen
bereits ab 06³⁰

Bäckerei-Konditorei
Amstad
Hünenbergstrasse 7
Cham

FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN

Apotheke

Apotheke-Drogerie Schilliger	53
Dorfplatz Apotheke	58, 87

Architektur

Hausherr Architektur AG	11, 52, 80
Schleiss + Zürcher Architekten AG	56, 88

Autogaragen

Auto Bachmann	54
Auto Kaiser Zug	U3
Auto Seiler AG	53
Conrad Keiser AG	23
Egon Spiess Dorfgarage	32, 84
Ettmüller AG	U2
Garage Wismer AG	17

Bäckerei

Bäckerei Amstad	28, 87
-----------------	--------

Baugewerbe

SW Spezialbau AG	59
Gemperle, Hünenberg	40

Baumontagen

Walter Schär Allround-Service	48
-------------------------------	----

Bedachungen

Georges Helfenstein GmbH	24, 85
--------------------------	--------

Bettwaren

Möbel Infanger	63
----------------	----

Bildung

LBBZ Schluechthof Cham	37
------------------------	----

Bioladen

Urs Drogerie m. Biolade	56, 65
-------------------------	--------

Carrosserie

Schmidmeister Carrosserie-Spritzwerk	35
--------------------------------------	----

Chinesische Medizin

MediQi AG	4
-----------	---

Drogerie

Apotheke-Drogerie Schilliger	53
Urs Drogerie m. Biolade	56, 65

Druckerei

Druckerei Ennetsee	40
--------------------	----

EDV

Byte Link	50, 76
-----------	--------

Eisenwaren

W. Locher AG	36
--------------	----

Elektroanlagen

Elektro Küng AG	57
-----------------	----

Elektroinstallationen

CKW Conex AG	21, 89
Elektro Weiss	36
Elektro Luthiger AG	41
Frey + Cie Elektro AG Zug	88

Engineering für Wasser

Reatech AG	54
------------	----

Entsorgung

Toi Toi AG	19
Wyss Muldenservice	79

Fassaden

Georges Helfenstein GmbH	24, 85
--------------------------	--------

Fitnessstudio

Fit for Life Swiss AG	7
Fitnesspark Eichstätte Zug, Migros	U4
Reha-Zentrum Cham Duijn & Portengen	44

Gartenbau

Alois Bucher und Sohn AG	40
Armin Trinkler Gartenpflege GmbH	52
Wyss Muldenservice	79

Gartenpflege

Armin Trinkler Gartenpflege GmbH	52
----------------------------------	----

Impressum



Herausgeberin
Miplan AG
Fabrikstrasse 10
4614 Hägendorf

Idee/Konzept
Joseph F. Bachmann

Gestaltung/Layout
Armin Studhalter
a.studhalter@miplan.ch
Björn Ittensohn
b.ittensohn@miplan.ch

Datenlieferung
Ihre Beiträge senden Sie bitte per E-Mail an:
vereins-info@miplan.ch

Druck
Effingerhof AG
Storchengasse 15, 5201 Brugg

Erscheinungsweise
jährlich
1. Ausgabe

Alle Rechte vorbehalten
Die vom Verlag gestalteten Inserate und
Portraits, mit Fotos, Texten und Logos,
dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmi-
gung des Verlages reproduziert werden.

Anzeigenverkauf
Verkaufsleitung
Joseph F. Bachmann, 079 530 30 00

Das richtige Licht



Baarenstrasse 47
6300 Zug
041 711 22 44
www.freycie-zug.ch



SCHLEISS + ZÜRCHER
ARCHITEKTEN AG

Hammerstrasse 5
6312 Steinhausen
Telefon 041 741 14 41
szarch@datazug.ch



FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN

Gartenzubehör

Landi Zug Genossenschaft	26
Landi Hünenberg	46

Gesundheit

Reha-Zentrum Cham Duijn & Portengen	44
-------------------------------------	----

Geschenkartikel

Verein für Arbeitsmarktmassnahmen	64
-----------------------------------	----

Getränke

Landi Zug Genossenschaft	26
Schüwo AG	38
Weiss zum Erlenbach AG	32

Gipserei

GFT Niggli AG	29
---------------	----

Generalunternehmer

Jego AG	U2
---------	----

Haushaltwaren

W. Locher AG	36
--------------	----

Hauswartung

TST Hauswartung GmbH	51, 82
----------------------	--------

Hotel

Anglo-Swiss Hotel	66
-------------------	----

Immobilien

Ernst & Patrik Knüsel	86
Landi Hünenberg	46
Remax Zug, Claudia Risi	27, 83

Innenausbau

Bösch & Partner AG	33, 78, 86
Walter Schär Allround-Service	48

IT Support

Byte Link	50, 76
-----------	--------

Küchen

R-Küchen AG	13, 73
Werder Küchen AG	22, 84, 86

Lagertechnik

Bito Lagertechnik	3
-------------------	---

Landwirtschaftliche Produkte

Landi Hünenberg	46
-----------------	----

Lebensmittel

Genossenschaft Migros Luzern	U1, 60, 77
Landi Zug Genossenschaft	26
LBBZ Schluechthof Cham	37

Licht

CKW Connex AG	21
Light Lounge	88

Malergeschäft

Maler Fischer	30
Malergeschäft Rolf Preuss	33, 79
Maler Huwiler	41

Medizin

Reha-Zentrum Cham Duijn & Portengen	44
-------------------------------------	----

Motorradhandel

Speed Factory GmbH	61
--------------------	----

Möbel

Objecta von Rotz AG	11, 28
---------------------	--------

Muldenservice

Wyss Muldenservice	39, 79
--------------------	--------

Naturheilpraxis

Trachimedi Janine Scholl	9
--------------------------	---

Papeterie

Neudorf-Papeterie 24,	84
-----------------------	----

Physiotherapie

Aveo Therapiezentrum	48, 90
Reha-Zentrum Cham Duijn & Portengen	44

Plattenbeläge

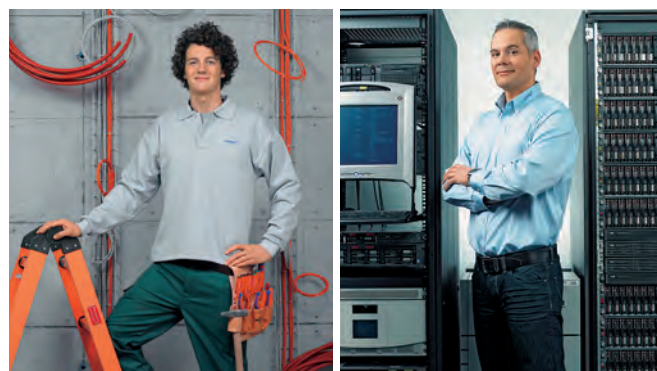
Allkeramik AG	43
---------------	----

CKW Conex AG Elektro-, Licht- und IT-Dienstleistungen

Die CKW Conex AG ist in der Zentralschweiz eines der führenden Unternehmen für Elektro-, Licht- und IT-Dienstleistungen. Das Unternehmen beschäftigt 420 Mitarbeitende und bildet derzeit 150 Lernende aus. Mit 30 Geschäftsstellen bietet die CKW Conex AG massgeschneiderte Dienstleistungen und schnelle Reaktionszeiten. Ein 24h Notfall-Service steht rund um die Uhr zur Verfügung. Die Kompetenz zeigt sich im Leistungsspektrum, welches von der einfachen Elektroinstallation über moderne Gebäudeautomation bis hin zum Verkauf von Elektro-Grossgeräten reicht.

Ganz in Ihrer Nähe liegt die **Geschäftsstelle Rotkreuz** mit Elektrofachmann Markus Fuchs. Mit seinem Team betreut er die Gemeinden Baar, Buenas, Cham, Hünenberg, Meierskapel, Neuheim, Risch, Rotkreuz, Steinhausen und Zug.

Ihre Spezialisten für IT- und Kommunikationssysteme sind die Fachleute von **ICT Solutions**. Sie bieten Kunden kompetente Beratung für ihre Telefonie- und IT-Infrastruktur. Dabei wird grössten Wert gelegt auf exakte Analysen, optimales Design und reibungslose Realisation. Ziel ist der einwandfreie Betrieb einer nachhaltigen Kommunikationslösung mit bestmöglichem Kosten-/Nutzenverhältnis.



Erfolg für Kunden ist unser Erfolg.
Wir verstehen Ihr Projekt als
unser eigenes.

Persönlich engagiert.

CKW Conex AG
Geschäftsstelle Rotkreuz
Haldenstrasse 2
6343 Rotkreuz

T 041 792 06 20
rotkreuz@ckwconex.ch

www.ckwconex.ch
Ein Unternehmen der CKW-Gruppe

CKW Conex AG
ICT Solutions
Hirschengraben 33
Postfach
6002 Luzern

T 041 249 54 00
info@ckwconex.ch

CKWconex*

FIRMENVERZEICHNIS NACH BRANCHEN

Pflegezentrum

Pflegezentrum Ennetsee 5

Reinigungen

pr perlen reinigungen zug U1

Renovation

Fischlin Altbausanierungen GmbH 47

Restaurant

Cafe-Bar Arcade 67, 85
 Gasthof Rössli 62
 Grand Cafe Bar + Plaza 67
 Landgasthof Breitfeld 71
 Pizzeria Ristorante Milano 69
 Restaurant Milchsüdi 67
 Restaurant Grütli 68
 Restaurant Kälin's Löwen 74
 Restaurant Rebstock 68, 81
 Restaurant Sonne 69
 Restaurant zum Würfel 71
 Ristorante Pizzeria Rialto 71
 Restaurant Gasthütte Zollhuus 72
 Swissbistro Zug 66
 Teehaus Herrmann 72

Sandstrahlungen

Sandstrahlungen Ulrich AG 46

Sanitäre Anlagen

Toi Toi AG 19

Schifffahrt

MW Seefahrten AG 34

Schreinerei

Ennetsee-Schreinerei AG 25

Spitex

Spitex Kanton Zug 65

Strandbad

Strandbad Hünenberg 70

Tankstelle

Landi Hünenberg 46

Teehandel

Teehaus Herrmann 72

Telefonanlagen

Elektro Küng AG 57

Telekommunikation

CKW Conex AG 21, 89

Frey + Cie Elektro AG Zug 88

Transport

Fredi Sidler Transport AG 15

Treuhand

Merz Treuhand GmbH 48, 80

Wagner & Partner AG 49

Werbetechnik

alpha sign ag 43

Zahnarztpraxis

Zahnarztpraxis Steinhausen 55, 78

Ihr Zentrum für Physiotherapie, Fitness und Gesundheit



Als bei Irene Barbüda und Manuela Hubli vor mehr als zweieinhalb Jahren die Idee mit einer eigenen Praxis kam, war sehr schnell klar, was wir unseren Patienten und Kunden bieten wollen - nämlich **aveo...**

aveo steht im Lateinischen für Wohlfühlen und Wohlbefinden! Dies wurde für uns zum Motto: **«Bei uns sollen sie sich wohlfühlen!»**

Als die richtigen Räumlichkeiten gefunden worden sind, konnten wir loslegen. Der Umbau gestaltete sich genau nach unseren Vorstellungen. Hell, grosszügig und freundlich soll die Atmosphäre sein!



Doch nicht nur die Räumlichkeiten sollten stimmen, sondern vor allem auch unser Therapieangebot. Irene Barbüda ist diplomierte Physiotherapeutin mit diversen Weiterbildungen in den Bereichen «Neurologie, manueller Therapie, Trainingstherapie, Ernährung,» etc.! Manuela Hubli ist Koch, medizinische Masseurin FA und diplomierte Physiotherapeutin. Sie hat ebenfalls Weiterbildungen in «Neurologie, manuellen und rückerkrankenspezifischen Techniken, Kinderphysiotherapie» sowie vielem Weiterem absolviert! Somit können sehr viele therapeutische Bereiche abgedeckt werden.

Auch konnten wir Frau Barbara Brun als ausgezeichnete Pilatesinstructorin für unsere Praxis gewinnen. Sie leitet ein- bis zweimal in der Woche kleine Gruppen.



aveo Therapiezentrum

Grundstrasse 18 · 6343 Rotkreuz
 Tel. 041 94483 41
 Fax 041 544 83 42
 office@aveotherapie.ch
 www.aveotherapie.ch





VORSTELLEN. ENTWICKELN.
VERWIRKLICHEN.

Für Jego steht der Kunde mit seinen Wünschen im Zentrum aller Bauprojekte. Wir legen grössten Wert auf ganz persönliche Beratung und setzen individuelle Vorgaben in überzeugende Lösungen um.

Als Totalunternehmer plant und baut Jego seit über 20 Jahren in der ganzen Zentralschweiz Wohnüberbauungen an besten Lagen sowie attraktive Büro- und Gewerbebauten. Um Menschen Raum zum Leben und Arbeiten zu schaffen, wo man sich rundum wohl fühlt.

JEGO AG

ROTHUSSTRASSE 5B – POSTFACH 144 – 6331 HÜNENBERG
TELEFON 041 790 52 20 – FAX 041 790 52 40
INFO@JEGO.CH – WWW.JEGO.CH

TOTALUNTERNEHMER
IMMOBILIEN

JEGO

DIE BESTEN TESTEN CITROËN

www.citroen.ch



CITROËN C1

DER NEUE CITROËN C4

CITROËN C5 TOURER

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



BOLLIGER NUTZFAHRZEUGE AG, 6037 ROOT. TEL 041 455 08 08

ETTMÜLLER AG AUTOMOBILE, 6330 CHAM. TEL 041 741 66 66

Wellness Fitness

alles unter einem Dach



- **Badeparadies mit Thermal- und Solebädern**

- **Saunawelt für Wohlbefinden**

- **Individuelles Training**

Beratung durch ausgewiesene Instrukto-
ren, Herz-Kreislauf und Krafttraining an
modernsten Geräten
Milon-Zirkel Training

- **Grosses Kursangebot**

Spinning
Pump'n Go
Yoga
Fitgymnastik für Senioren
Rückengymnastik

und vieles mehr

- **Attraktive Preise**

Intercity-Card Fr. 1420.-
Inkl. offene Kurse und milon-Zirkel

Jahreskarte FitPlus Fr. 1250.-
Inkl. Kurse FP Eichstätte Zug und National Luzern,
exkl milon-Zirkel

Jahreskarte Fit Fr. 1100.-
Exkl. milon-Zirkel

Einzeleintritt Fit Fr. 35.-
Exkl. milon-Zirkel

5er Abonnement Fit Fr. 150.-
Exkl. milon-Zirkel

12er Badeabonnement Fr. 280.-
Zeitlimitiert, Mo-Fr 07.00-17.00 Uhr,
Aufenthaltszeit max. 2 Std.

- **Attraktive Öffnungszeiten**

Mo-Fr 07.00 - 23.00 Uhr
Sa/So 08.00 - 22.00 Uhr

Wir beraten Sie gerne an der Rezeption.

FITNESS  **PARK**

E I C H S T Ä T T E · Z U G

MIGROS

Fitnesspark Eichstätte Zug

Baarerstrasse 53

Tel 041 711 13 13

Fax 041 711 19 19

www.fitnesspark.ch